第1話　こんにちはボンチちゃん　1
第2話　処女と勇敢　51
第3話　家路　109

新丁／木村デザイン・ラボ

AFTERNOON KC　Hoshino Ponko To Tofuya Reiko
アフタヌーン KC393

星のポン子と豆腐屋れい子

原作　小原愼司　×　作画　トニーたけざき

講談社

9784063879421
1929979005900

豆腐屋を営む優しい母親と
暮らす姉弟、れい子とヒロシ。
2人は翼を持った鳥のような、
不思議な生き物と出会う。
ポン子と名付けられたそれは、
なんと宇宙から来たエールスターマンだった！
銀玉商品はなんでもコピーできちゃう
優しくない"コピー機"、
お代は地球にありった
「ハセセ」というのでいいと言うが……

小原愼司

1969年生まれ。漫画原、1993年アフタヌーン四季賞春のコンテストで四季大賞を受賞しデビュー。主な著作に「ぱくはおとうと」「東京孤食」「パノラマダムージョン」（講談社）、「二十面相の娘」「コクホはエ面の味方じゃない」（メディアファクトリー）など。現在、「月刊！スピリッツ」（小学館）にて「神様物語 THE WAR OF THE HUMAN」連載中。

トニーたけざき

1963年生まれ。漫画家、主な著作に「岸和田博士の科学的実験」「スペースビンボー」（講談社）、「トニーたけざきのガンダム漫画」「トニーたけざきのエヴァンゲリオン（角川書店）など。アフタヌーン特別企画「大合作」とは制作総指揮・構成を担当した。

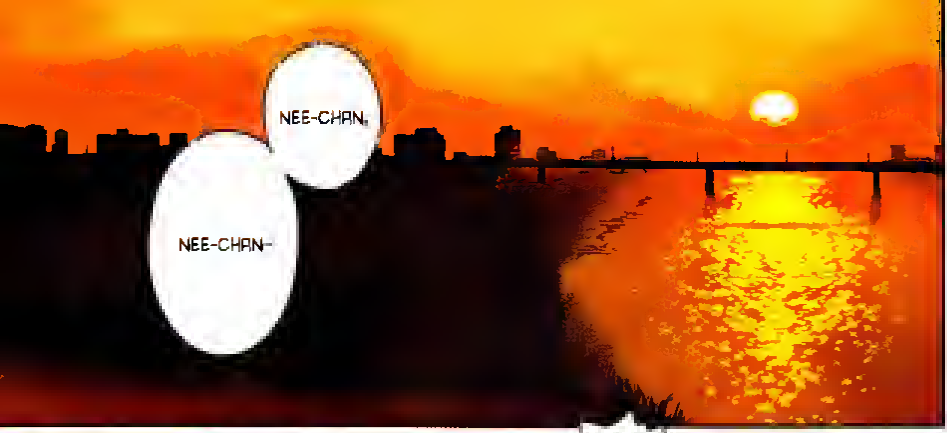
アフタヌーン
KC942

星のポン子と豆腐屋れい子

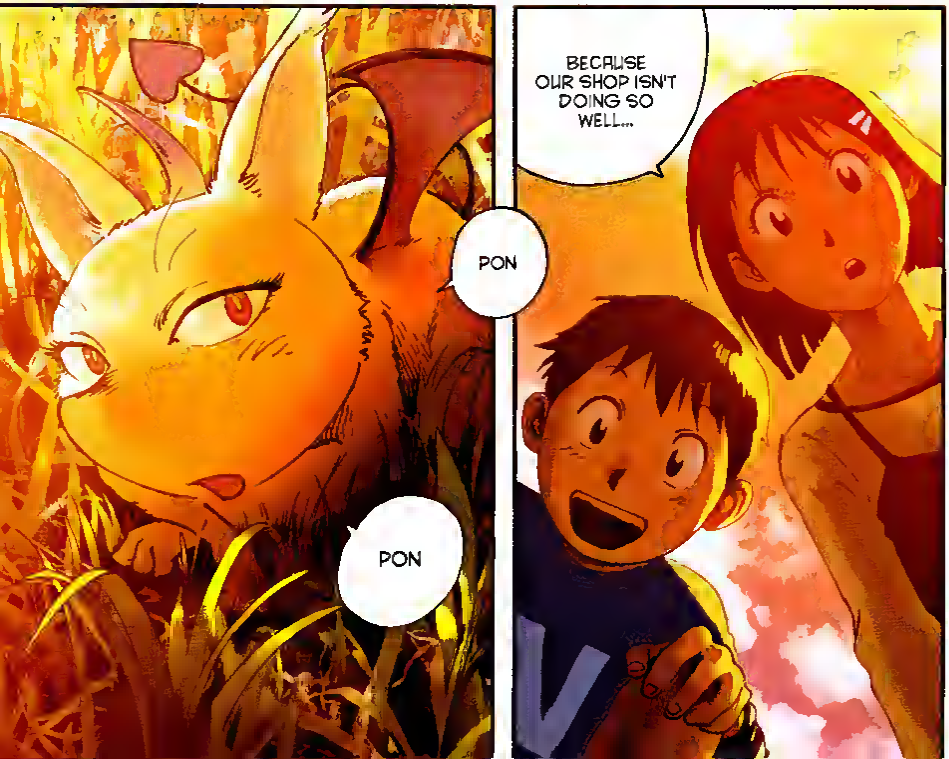
原作 小原愼司

作画 トニーたけざき

講談社


NEE-CHAN.
NEE-CHAN-

SFX: RUSTLE
We can't raise a pet anymore!
Geez, didn't I tell you?
This way, come this way!
PON
PON


PON
PON
BECAUSE OUR SHOP ISN'T DOING SO WELL...

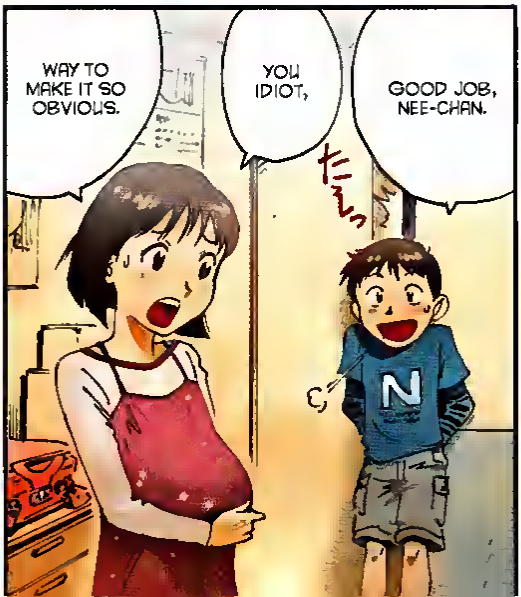
Hoshino Ponko To Tōfuya Reiko
星のポンコと豆腐屋れい子
CHAPTER 1: GOOD AFTERNOON, PONKO-CHAN
[原作]小原愼司(おはらしんじ)×[作画]トニーたけざき

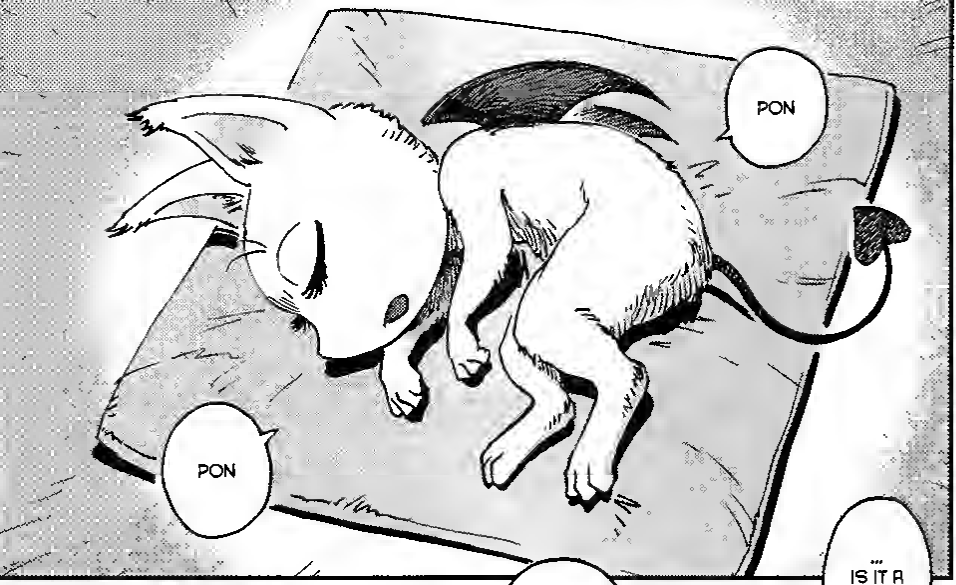
SFX: STRIDE

SFX: CLOSE

SFX: RUN

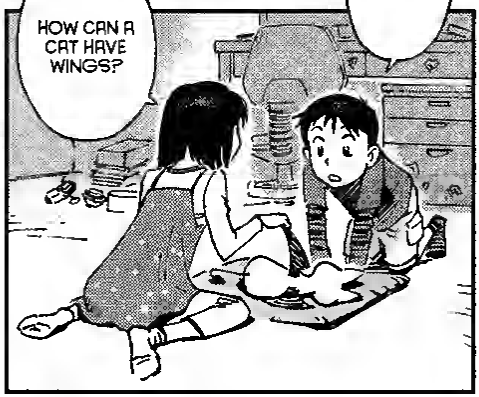
TEXT: NISHIKAWA TOFU SHOP





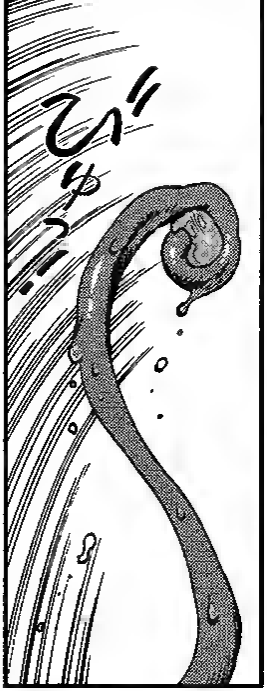
SFX: KNOCK

SFX: TCH



SFX: FUU.

NOW NOW.
Oh, it woke up!
!
WANT SOME CANDY?
SFX: WHIP
びゅるるん!!



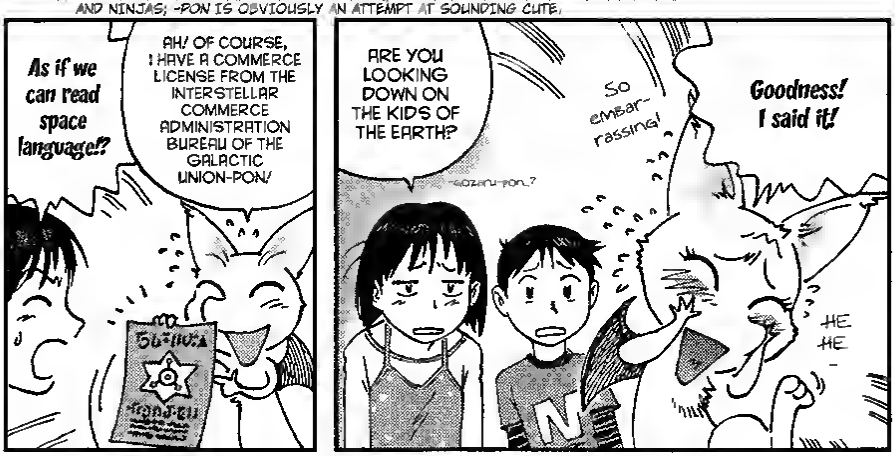
SFX: SNATCH

SFX: PANT
.....
ハッ ハッ ハッ

I FINALLY FEEL SAVED.
THANK YOU FOR YOUR ACT OF KIND-NESS.
LET ME INTRODUCE MYSELF. I AM-
FUU...
SFX: STAND UP!
IT'S SPEAKING!
IT-
LET ME TRY AGAIN...
THEN,
コホン!
SFX: COUGH
WHAT'S WITH THIS? WHAT'S WITH THIS? WHAT'S WITH THIS?
I TRANSFORMED INTO THIS SO THAT I COULD BE POPULAR WITH THE EARTHLING KIDS... FAIL, EPIC FAIL!
AH!
I'M GOING ABOUT IT ALL WRONG!
Ehe TAP

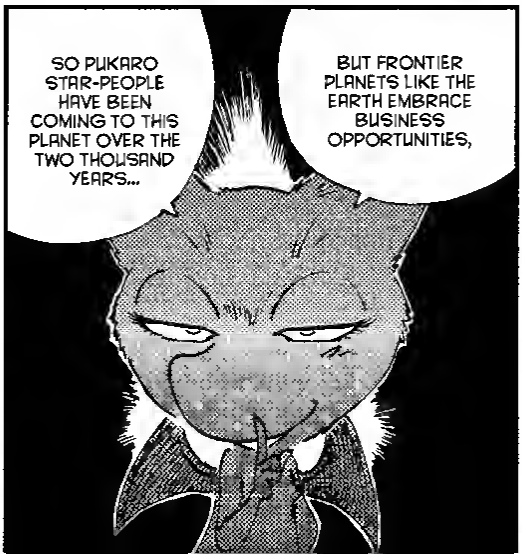
A saleswoman of the Hegiro Trading Company-gozaru-pon!!
Hiya! I'm Hetoicha Perome from the Pukaro star system!
Tell your mama and papa that I'm selling unique items that they can't find anywhere else on Earth-pon!

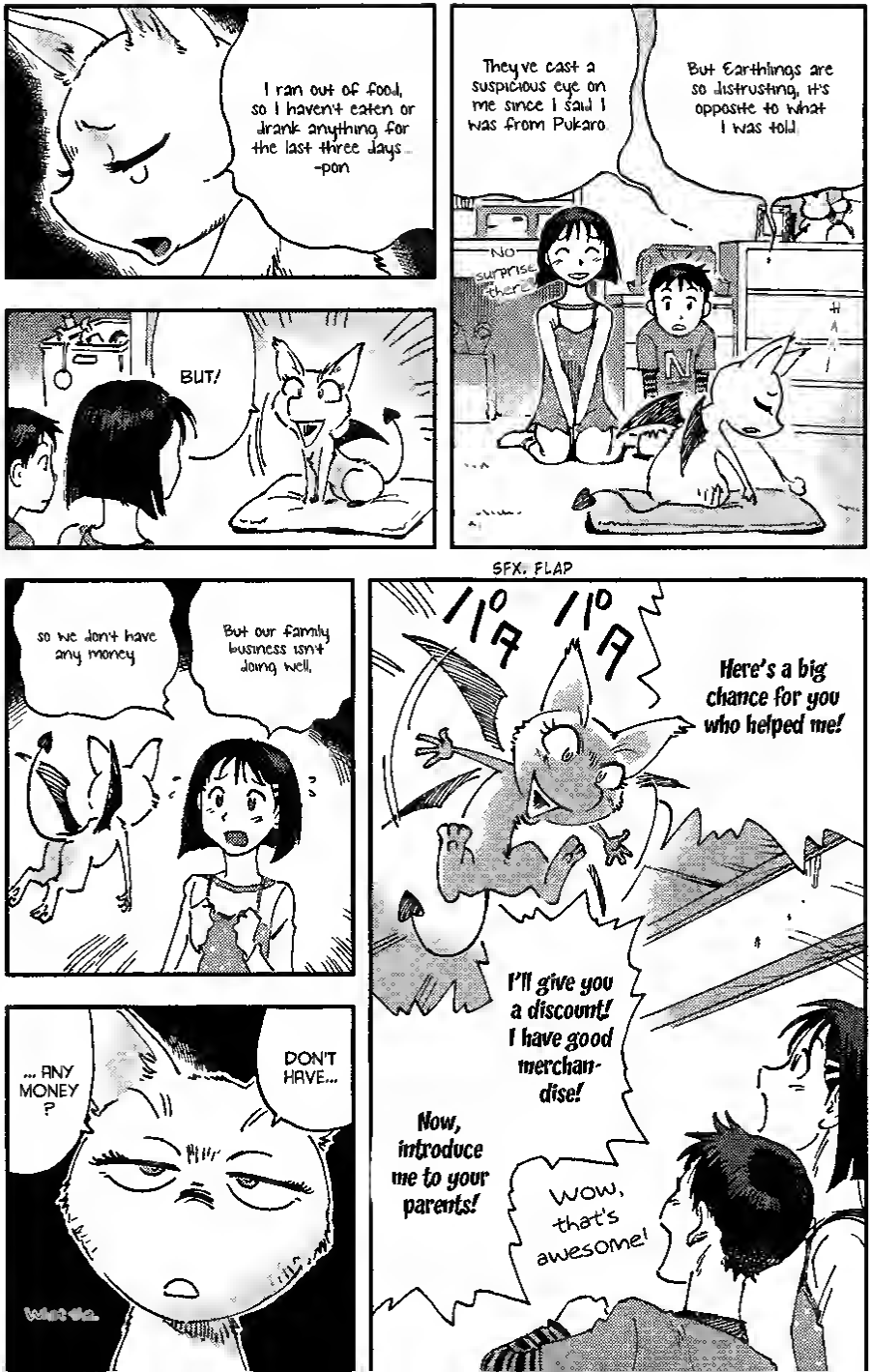
TN NOTE: -GOZARU IS AN ARCHAIC FORM OF SPEECH, NOWADAYS ASSOCIATED WITH SAMURAIS AND NINJAS; -PON IS OBVIOUSLY AN ATTEMPT AT SOUNDING CUTE.

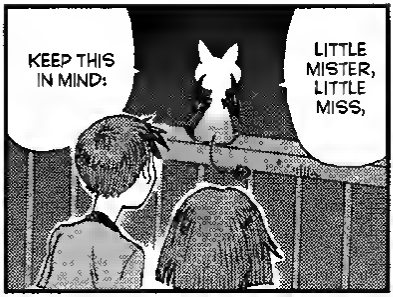

As if we can read space language!?
AH! OF COURSE, I HAVE A COMMERCE LICENSE FROM THE INTERSTELLAR COMMERCE ADMINISTRATION BUREAU OF THE GALACTIC UNION-PON!
ARE YOU LOOKING DOWN ON THE KIDS OF THE EARTH?
-GOZARU-PON...?
So embarrassing!
Goodness! I said it!
HE HE

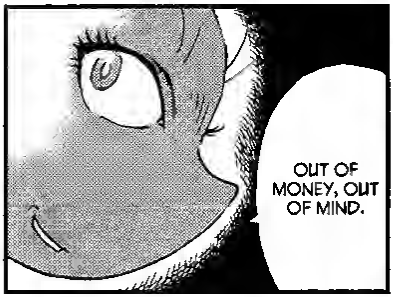
MY STAR SYSTEM'S ABOUT THIRTY-THOUSAND LIGHT-YEARS FROM HERE.
IT TAKES TEN DAYS IN EARTH TIME BY THE ZERO-MOVEMENT NAVIGATION METHOD...
-PON.

TEXT: NISHIKAWA TOFU SHOP

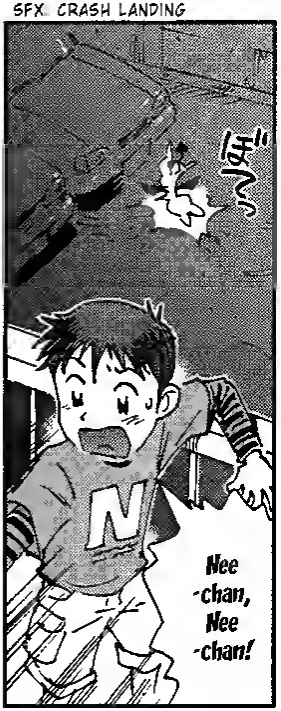

SO PUKARO STAR-PEOPLE HAVE BEEN COMING TO THIS PLANET OVER THE TWO THOUSAND YEARS...
BUT FRONTIER PLANETS LIKE THE EARTH EMBRACE BUSINESS OPPORTUNITIES,


I ran out of food, so I haven't eaten or drank anything for the last three days... -pon
They've cast a suspicious eye on me since I said I was from Pukaro.
But Earthlings are so distrusting, it's opposite to what I was told.
No surprise there!
BUT!
SFX: FLAP
so we don't have any money
But our family business isn't doing well.
Here's a big chance for you who helped me!
I'll give you a discount! I have good merchandise!
Now, introduce me to your parents!
Wow, that's awesome!
... ANY MONEY ?
DON'T HAVE...





SFX. CRASH LANDING

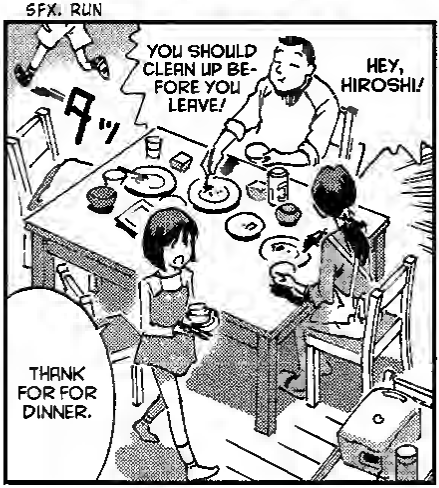


SFX. GROWL

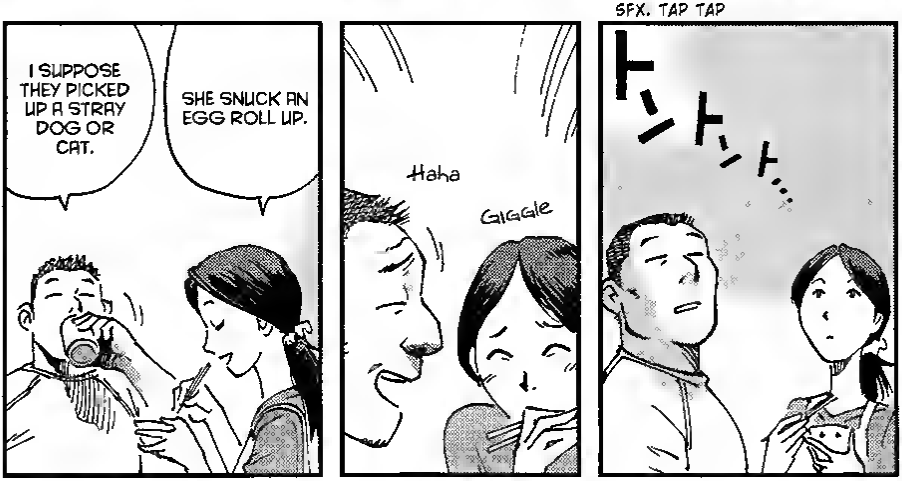
SFX: FLAP

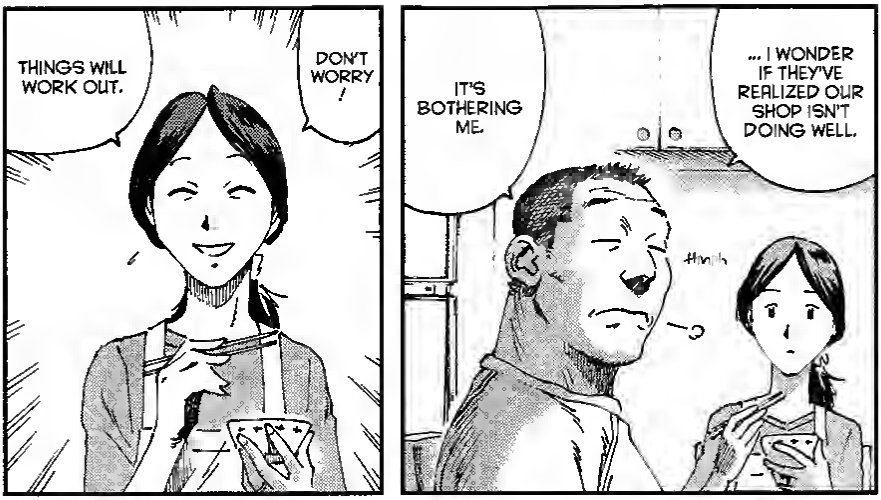
SFX. CLICK

SFX. RUN

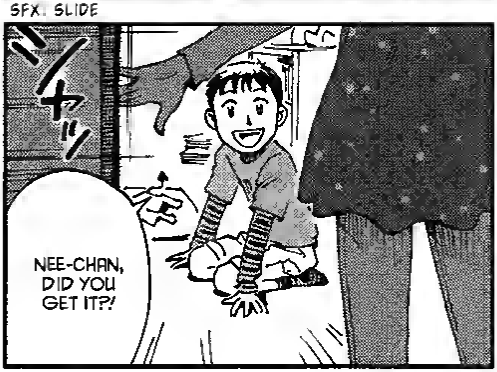


SFX. TAP TAP





SFX. SLIDE



SFX. CRAWL UP

SFX: HAND OUT
SHE MADE IT!
HERE PONKO -CHAN. AN EGG ROLL.
ころん
SFX: RUSTLE
YEP.
ゴン!
SFX: AVOID
....
へたっ
SFX: DOWN
HUF!
ぱっ
へろ〜ん
YOU'RE WEAKER THAN BEFORE, HUH?
SFX: WHIP!

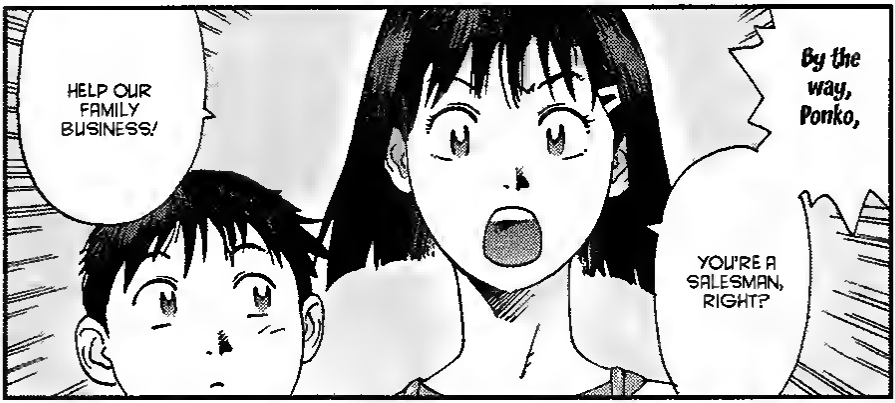
ARE YOU TRYING TO EAT FOR FREE?
DIDN'T YOU JUST SAY SOMETHING ABOUT HAVING NO MONEY?
FUFU
Whim-per
....
Uu
OKAY, YOU CAN HAVE IT.
HUH? WHAT?
CAN'T HEAR YA~
I was being very impolite-
Oh my just now...
Ehe he he
Nee -chan!

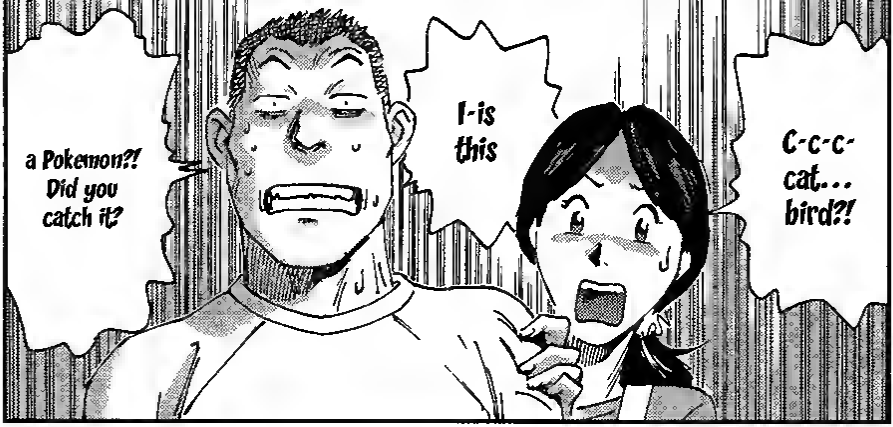
SFX. LICK
NOOO
ベロベロベロベロ
Eat it in a normal way!
SFX. MUMBLE
もぐもぐ
SFX. MUNCH
ぱくっ
Norway!
N-
SFX. WHIP
ひゅるるる
More! Moar!
Wait... Ah!
SFX. DEVOUR IN HASTE
MOM'S EGG ROLLS ARE DELICIOUS.
んちゃんちゃ
がぶがぶ
What is "appetizing?"
It's appetizing, so appetizing!

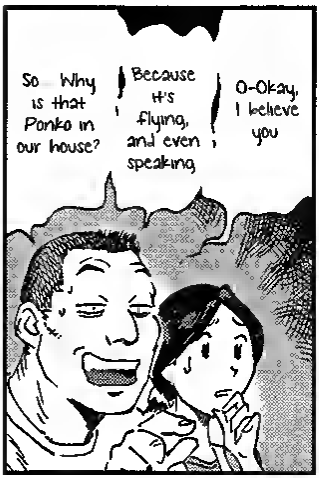
TN NOTE: PONKO ADDRESSES REIKO AS "OJOU-SAN," WHICH MEANS "YOUNG LADY" WITH RESPECT.

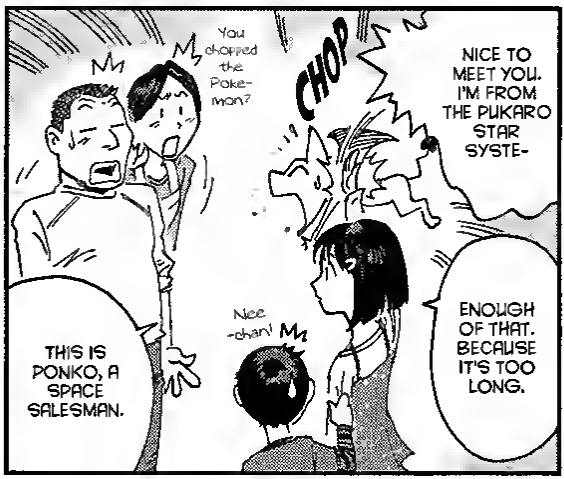
I'LL BRING YOU LEFTOVERS EVERY DAY.
WE CAN'T HAVE A FEAST.
BUT, OJOU-SAN, THIS IS TOO LITTLE COMPARED TO THE ENERGY I'M SPENDING.
Geez, you're so creepy!
どかっ

SFX: KICK

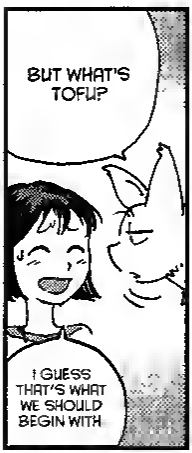



a Pokemon?! Did you catch it?
I-is this
C-c-c-cat... bird?!


So Why is that Ponko in our house?
Because it's flying, and even speaking
O-Okay, I believe you

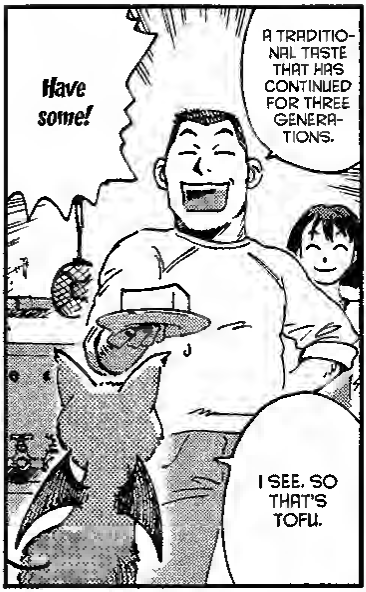

You chopped the Poke-mon?
CHOP
NICE TO MEET YOU. I'M FROM THE PUKARO STAR SYSTE-
THIS IS PONKO, A SPACE SALESMAN.
Nice -chan!
ENOUGH OF THAT. BECAUSE IT'S TOO LONG.

SFX: CHOP

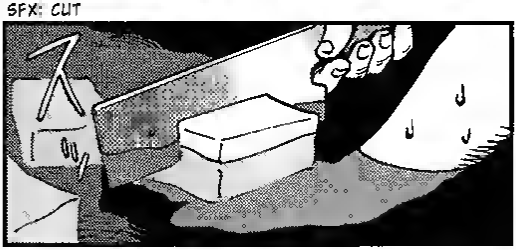

BUT WHAT'S TOFU?
I GUESS THAT'S WHAT WE SHOULD BEGIN WITH

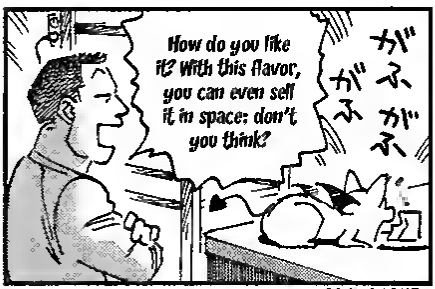
I USED TO SELL HAHISE ON THE HEST PLANET; SELLING TOFU ON EARTH WILL BE A PIECE OF CAKE. LEAVE EVERYTHING TO ME!
BUT...
Ho Ho Ho

HELP OUR SHOP?

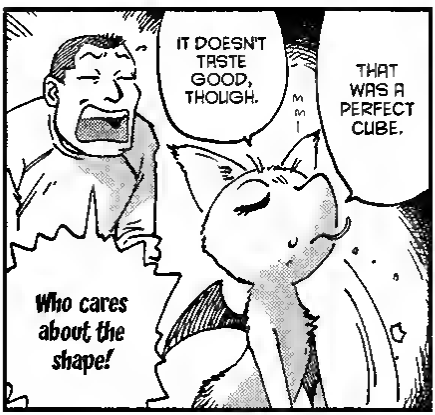


SFX: CUT





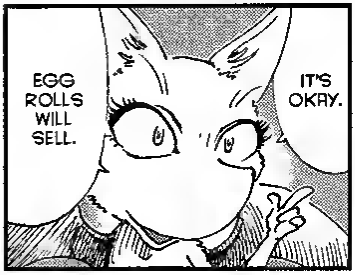
SFX: CHOMP

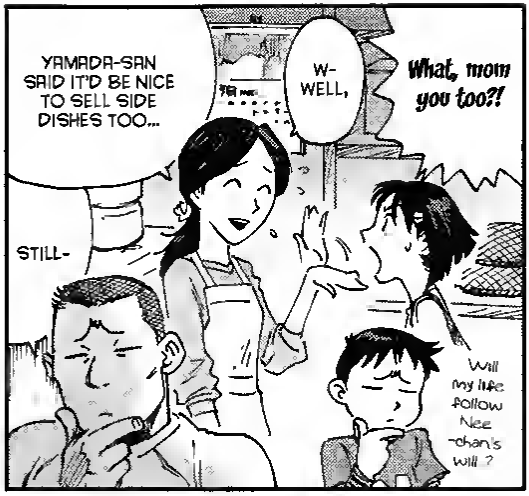


SFX: WHIP!

BESIDES... WHAT ABOUT EGG ROLLS?
As if an alien would understand Japan's traditional taste!!
I suggest you keep up with the trend a little more
EVEN SO, IT HAS NO MERIT EXCEPT FOR ITS CUBE SHAPE.
PFFT!
You've got to kidding!
ERM, ACTUALLY, I WAS THINKING ABOUT SELLING SIDE DISHES IN THE SHOP...
Hiroshi, the fourth generation, will also go with tofu!
Our shop will compete with tofu alone!
WHAT?!
Has my career already been decided?!
And cooking oil
ACTUALLY, I ALSO THOUGHT... CUSTOMERS WOULD BE HAPPIER WHEN THEY'RE ALSO SERVED SIDE DISHES...
HEY...
Ah
Y-YES
Hey, Dad!
Who asked you to sell something other than tofu?!
TICK

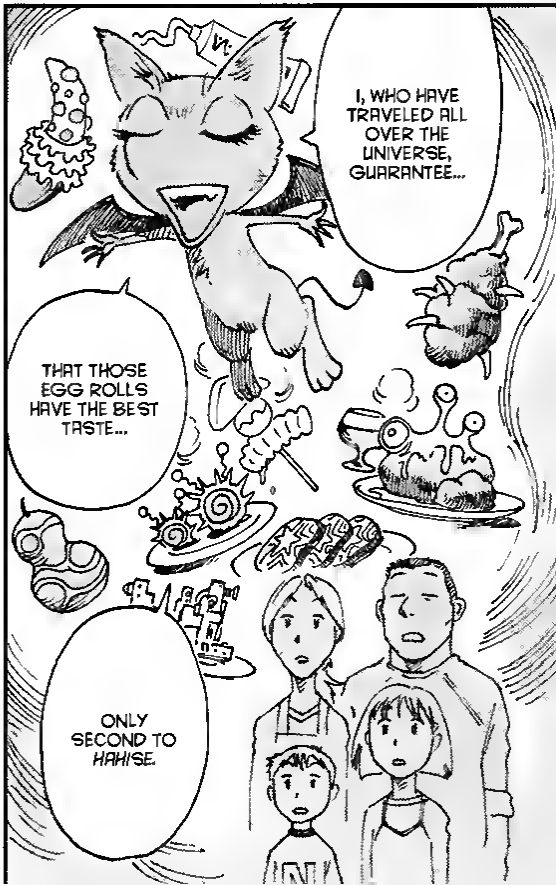
WE SHOULDN'T DECIDE IT IN A HURRY...

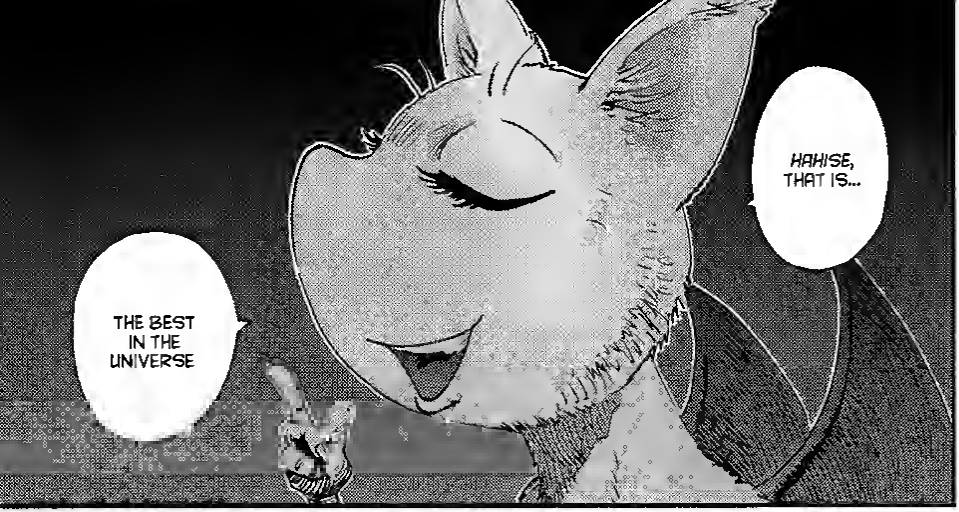

EGG ROLLS WILL SELL.
IT'S OKAY.

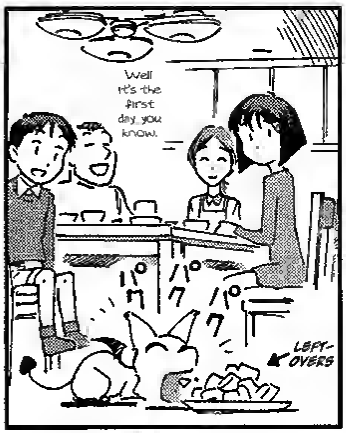

YAMADA-SAN SAID IT'D BE NICE TO SELL SIDE DISHES TOO...
W-WELL,
What, mom you too?!
STILL-
Will my life follow Nee-chan's will?

LET'S GIVE IT A SHOT!
MM~ WE MUST DO SOMETHING, OR NOTHING WILL CHANGE

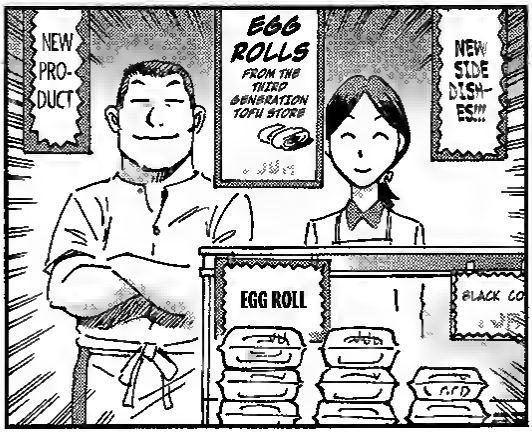
WHAT IS THIS HAHISE
HEY,
THAT TASTES BETTER THAN MY FAMILY'S EGG ROLLS?


I, WHO HAVE TRAVELED ALL OVER THE UNIVERSE, GUARANTEE...
THAT THOSE EGG ROLLS HAVE THE BEST TASTE...
ONLY SECOND TO HAHISE.

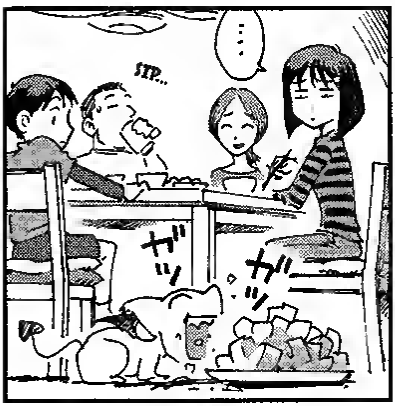




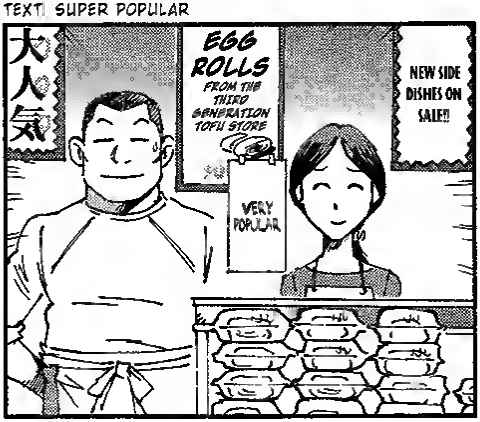
SFX: MUNCH

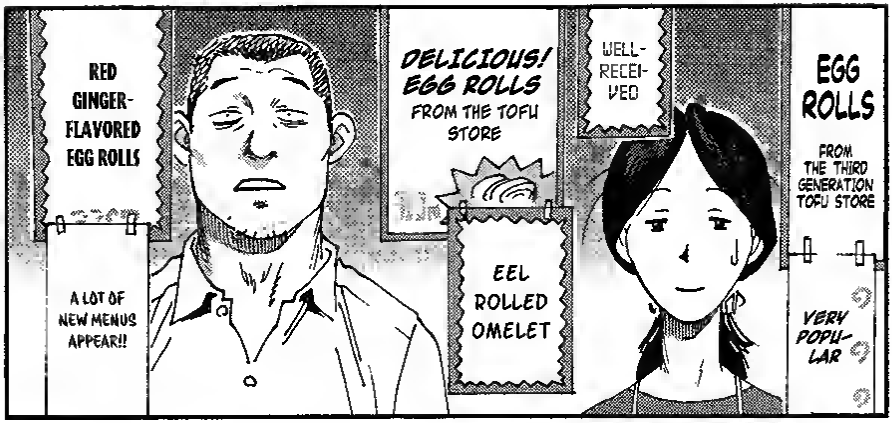


TEXT: SUPER POPULAR



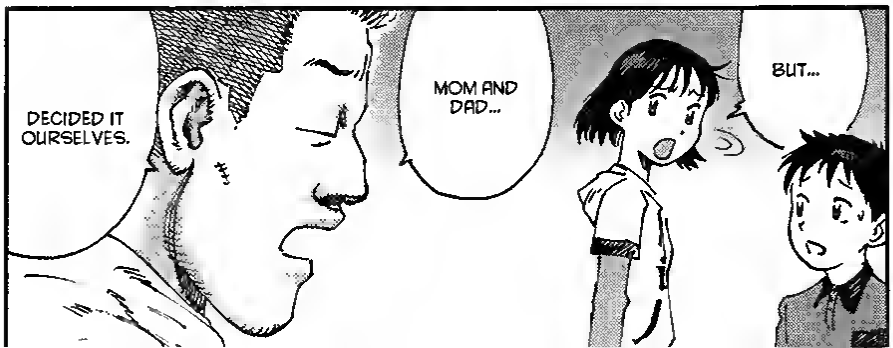
SFX: MUMBLE



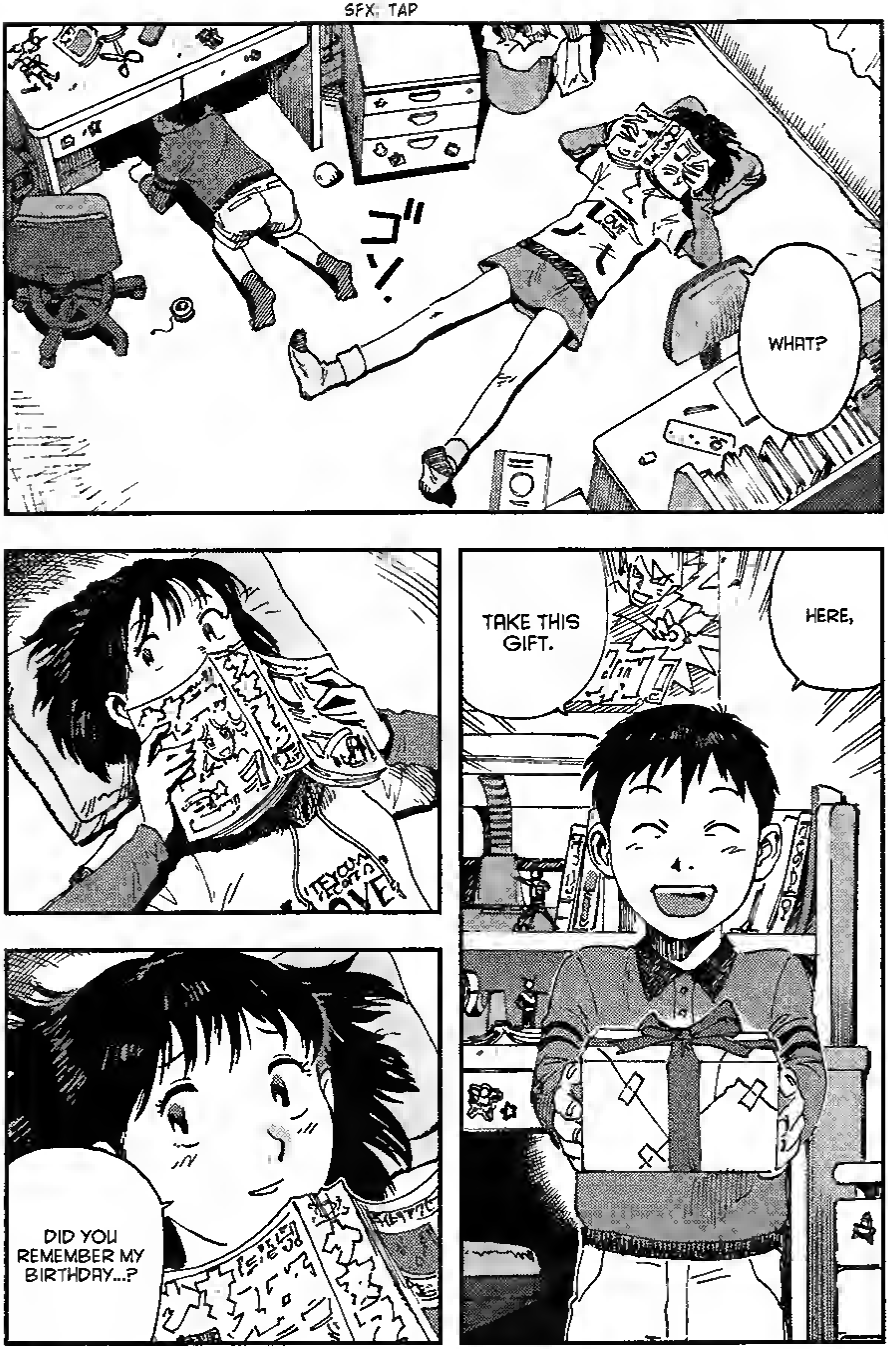

RED GINGER-FLAVORED EGG ROLLS
A LOT OF NEW MENUS APPEAR!!
DELICIOUS! EGG ROLLS FROM THE TOFU STORE
EEL ROLLED OMELET
WELL-RECEIVED
EGG ROLLS FROM THE THIRD GENERATION TOFU STORE
VERY POPULAR

SFX: DEVOUR

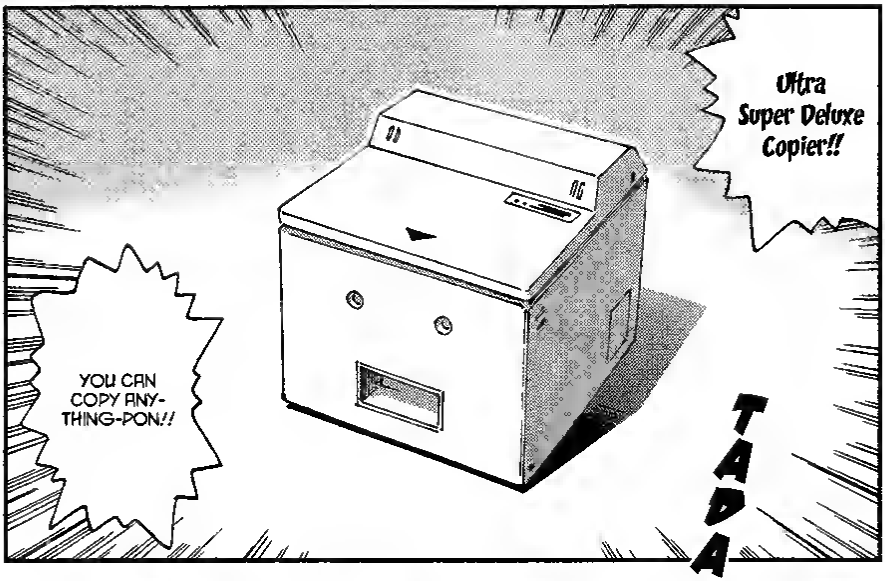
SFX. SLAM

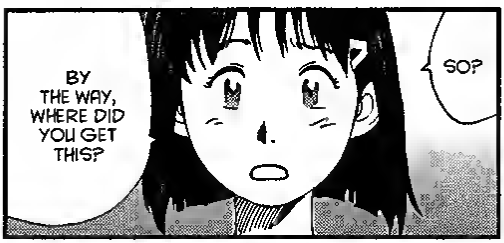


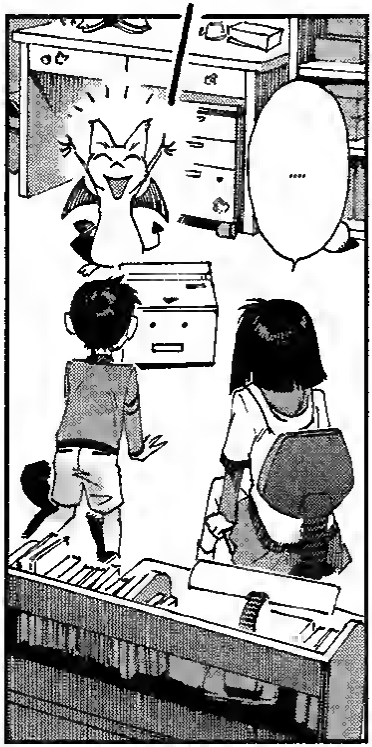
PONKO, NEVER MIND.
LEAVE HER ALONE.
Yeah, right!
Reiko!?
THANK YOU FOR THE MEAL.
ガタン
SFX. RISE
WELL, YOU'RE ALREADY BUSY EATING.
HELP YOURSEL-
カリカリ
ガツガツ
SFX. MUNCH
NEE -CHAN.
ニヤッ
SFX. OPEN

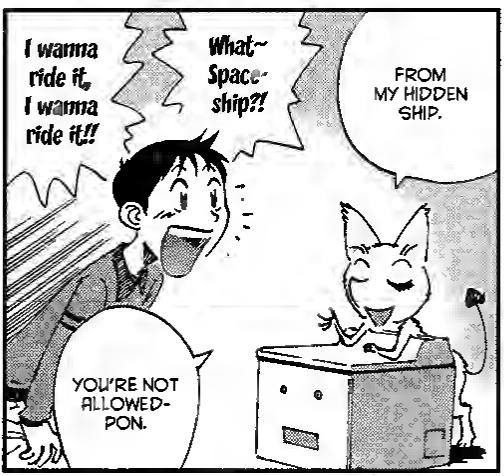

SFX: TAP
ゴソ
WHAT?
HERE,
TAKE THIS GIFT.
DID YOU REMEMBER MY BIRTHDAY...?

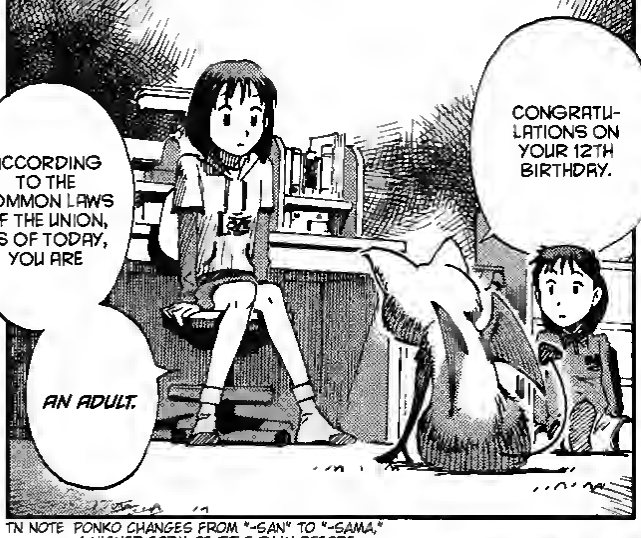
SFX: IMPACT!
ぽかっ
Oh!
IT'S NOT THE TIME FOR A BIRTHDAY PARTY.
I KNOW!
HEY, DAD ALSO-
I wonder what's in it...
SFX: UNWRAP
W-W-WOW!?
Er-Mm-
THANK YOU!...
12TH...
ARE YOU 12 YEARS OLD, OJOU-SAN-PON?
YEAH, STARTING TODAY.
Huh, were you there?
Nee-chan, congrats on your 12th birthday!
UM, ROBOT?
I'LL TREASURE THIS...
It's a gundam!
Wait a second-
PON!
THEN...


Ultra Super Deluxe Copier!!
YOU CAN COPY ANY-THING-PON!!
TADA!

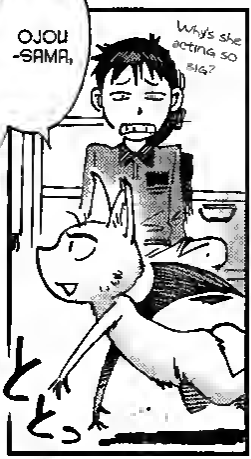

BY THE WAY, WHERE DID YOU GET THIS?
SO?


....

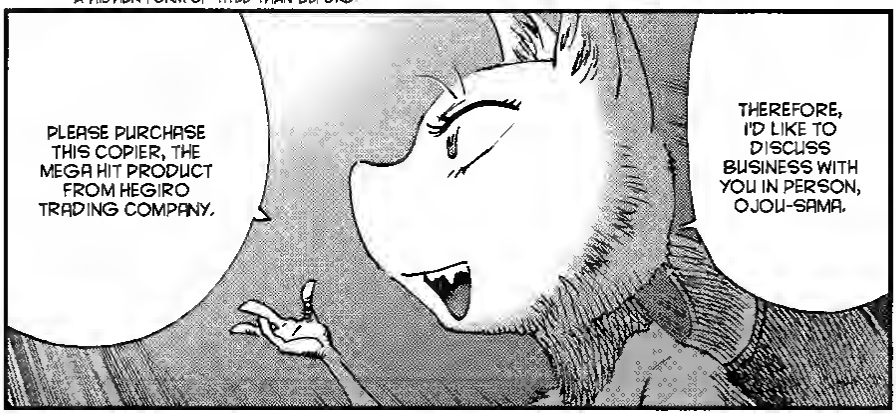

I wanna ride it, I wanna ride it!!
What~ Space-ship?!
FROM MY HIDDEN SHIP.
YOU'RE NOT ALLOWED-PON.

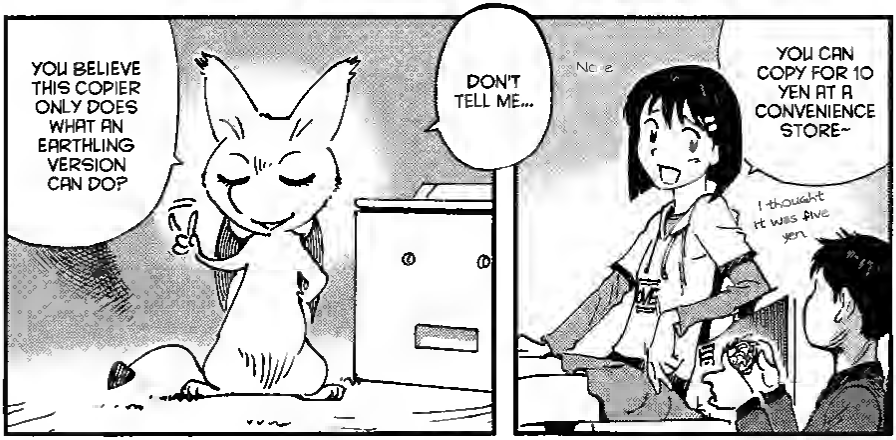


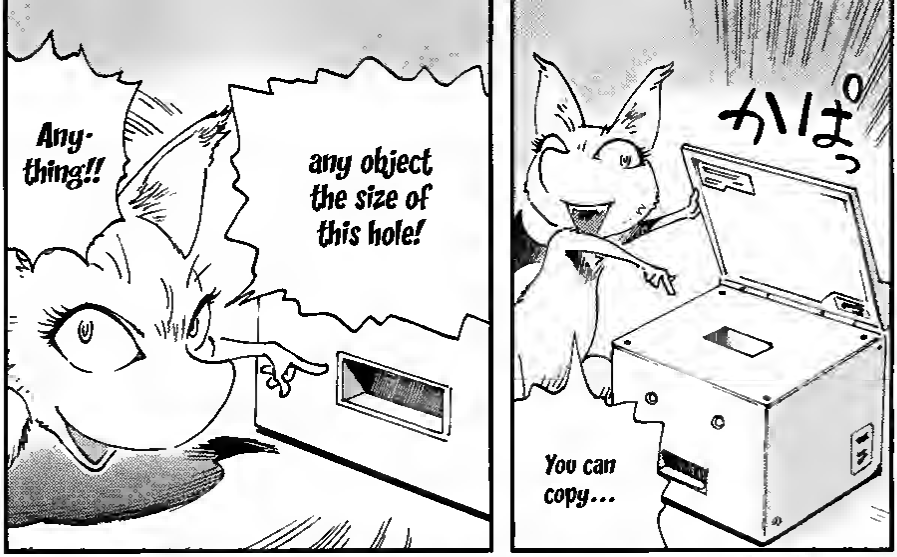
TN NOTE PONKO CHANGES FROM "-SAN" TO "-SAMA," A HIGHER FORM OF TITLE THAN BEFORE



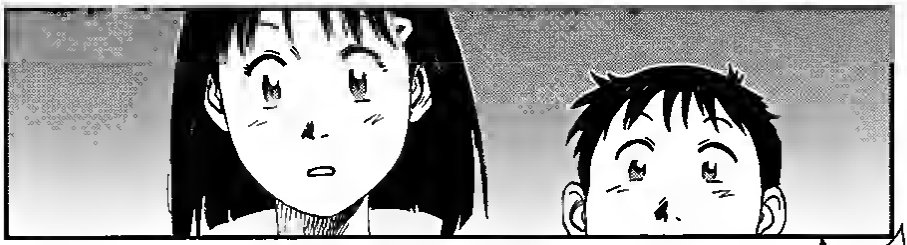
SFX: TAP

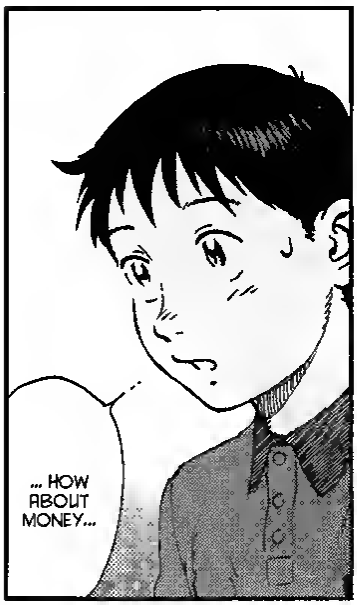

PLEASE PURCHASE THIS COPIER, THE MEGA HIT PRODUCT FROM HEGIRO TRADING COMPANY.
THEREFORE, I'D LIKE TO DISCUSS BUSINESS WITH YOU IN PERSON, OJOU-SAMA.


YOU BELIEVE THIS COPIER ONLY DOES WHAT AN EARTHLING VERSION CAN DO?
DON'T TELL ME...
Nope
YOU CAN COPY FOR 10 YEN AT A CONVENIENCE STORE~
I thought it was five yen

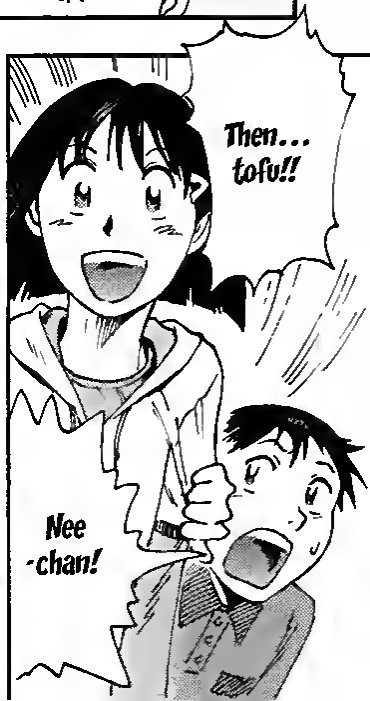

Any-thing!!
any object the size of this hole!
かぱっ
You can copy...

SFX: OPEN!

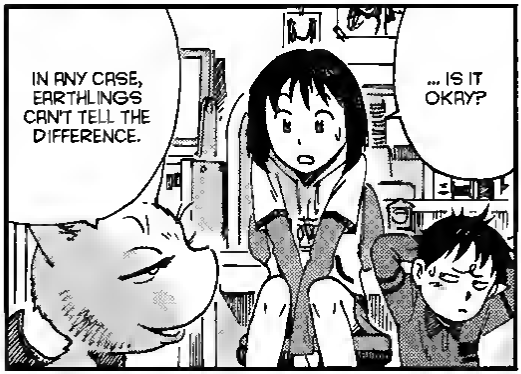


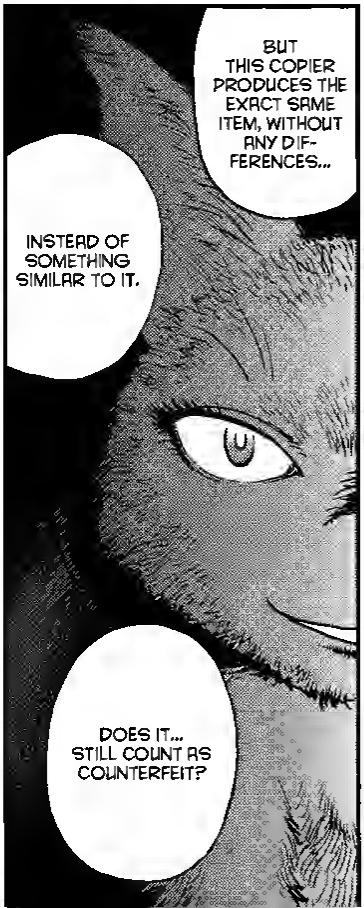

... HOW ABOUT MONEY...

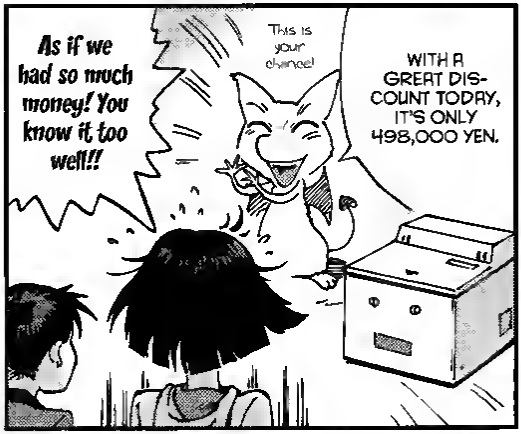
WHAT? ISN'T IT A GOOD IDEA?
You can easily succeed the store
Don't pull my sleeve


Then... tofu!!
Nee -chan!

SFX: SLAP

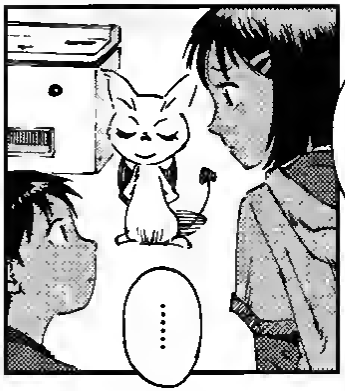


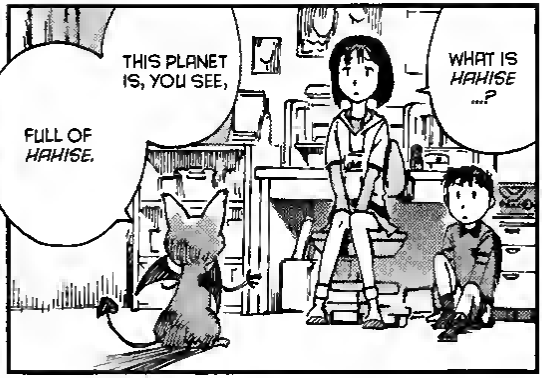

BUT THIS COPIER PRODUCES THE EXACT SAME ITEM, WITHOUT ANY DIFFERENCES...
INSTEAD OF SOMETHING SIMILAR TO IT.
DOES IT... STILL COUNT AS COUNTERFEIT?

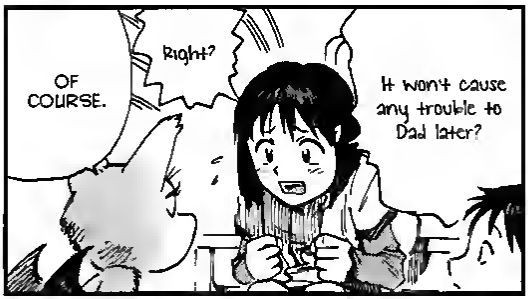


TN NOTE: 498,000 YEN IS ROUGHLY 31,000 NORWEGIAN KRONE.

I ALSO PREFER IT
TO EARTH MONEY, SO YOU'RE MOST WELCOME TO DO IT!!
AS A LEGAL PERSON, YOU CAN EXCHANGE YOUR UNNECESSARY HAHISE FOR IT
BUT OJOU-SAMA, SINCE YOU'RE AN ADULT...


.....

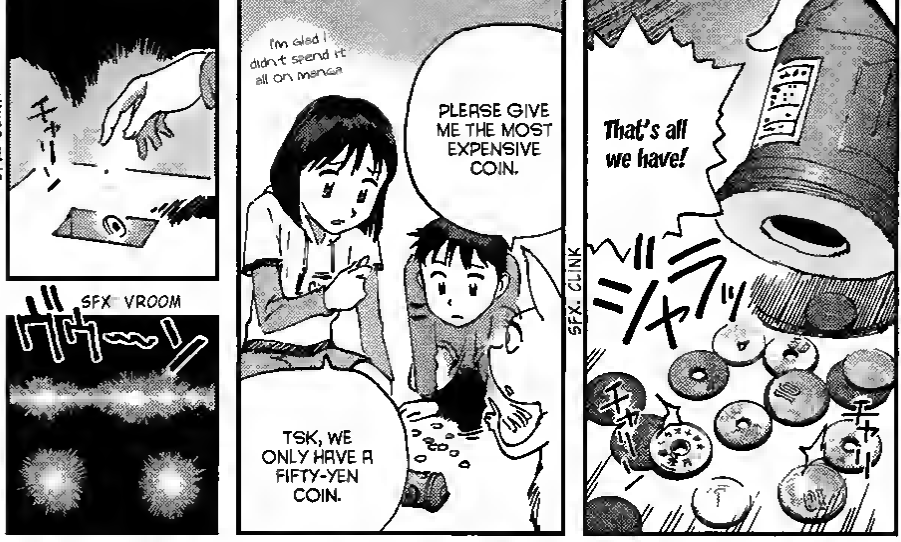

THIS PLANET IS, YOU SEE,
FULL OF HAHISE.
WHAT IS HAHISE ...?

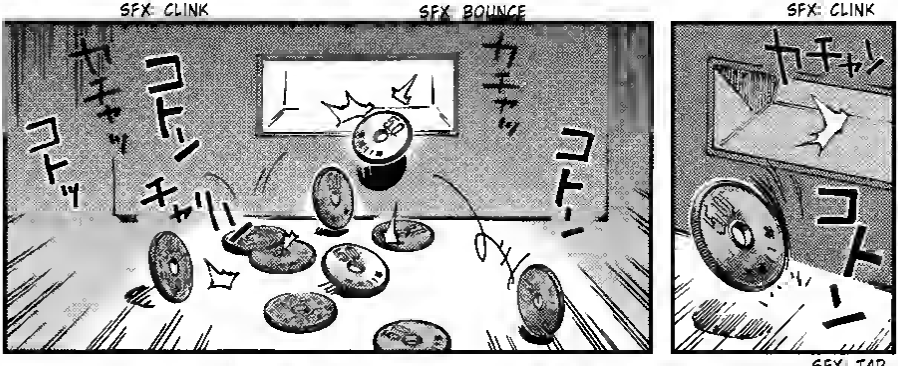

OF COURSE.
Right?
It won't cause any trouble to Dad later?

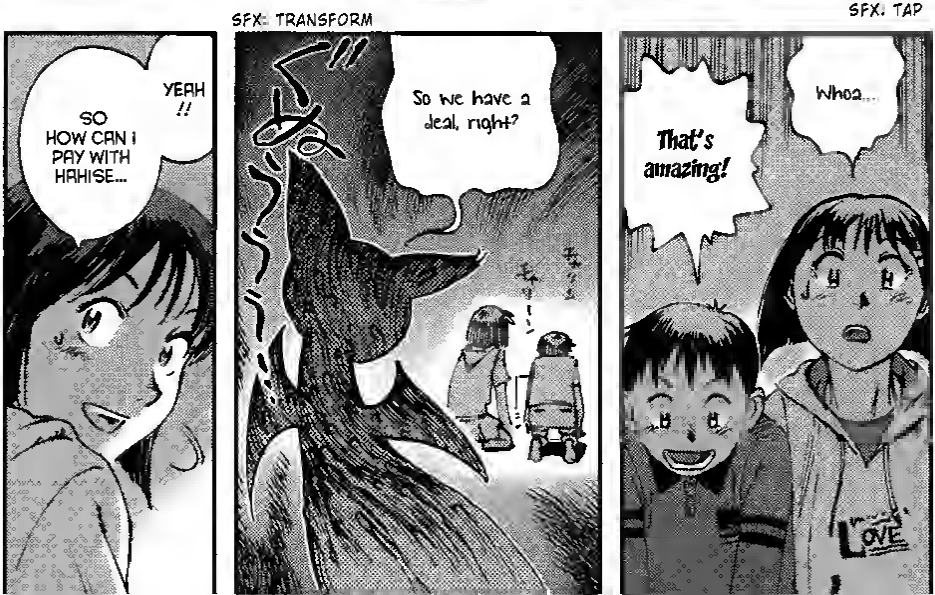
THEN, LET'S TRY MAKING COPIES FIRST.
シャラッ

SFX: CLINK

Wait a second... Can I really pay it?!
Nee-chan, let's buy it!!


SFX: CLINK
チャーン
SFX: VROOM
ブロロロ〜ン
I'm glad I didn't spend it all on manga
PLEASE GIVE ME THE MOST EXPENSIVE COIN.
TSK, WE ONLY HAVE A FIFTY-YEN COIN.
SFX: CLINK
That's all we have!
ジャラララ
チャリ
チャリ


SFX: CLINK
SFX: BOUNCE
SFX: CLINK
カチャッ
コトン
チャリン
コトッ
カチャッ
コトン
カチャン
コトーン
SFX: TAP


SFX: TRANSFORM
YEAH !!
SO HOW CAN I PAY WITH HAHISE...
So we have a deal, right?
Whoa...
That's amazing!
LOVE

SUCK
SUCK
SUCK
チャリン
チャリン
FALL

SFX: CLINK

SFX: LIMP

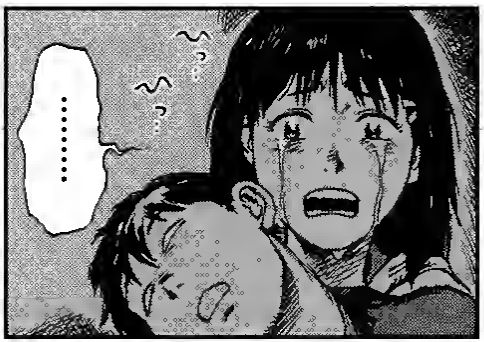
SFX: SHAKE

MM
Hahise
Aaah
Eek...
ズル
ズル
SFX: GULP
SFX: TREMBLE
Y-
you tricked us...!?
チャリーン
SFX: CLINK
SFX: CLINK
IT WAS A LEGITIMATE COMMERCIAL EXCHANGE BASED ON PEKEROS NEBULA LAWS
WHAT AN ABSURD ACCUSATION, MA'AM.
チャリーン
チャリーン
チャリーン

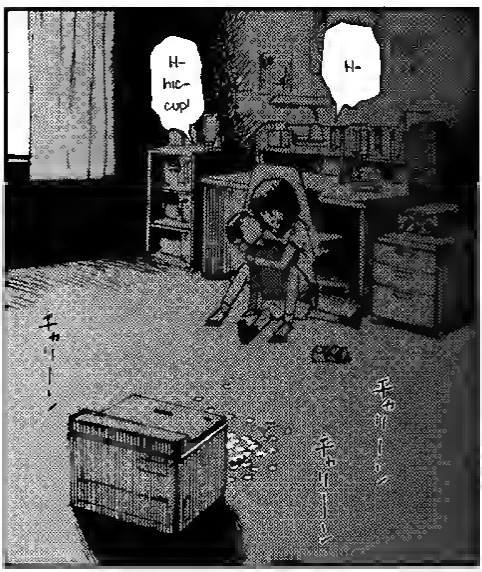
IT SEEMED HE WAS ACTING CHEEKY TO YOU, OJOU-SAMA.
YOU CAN ASK YOUR PARENTS FOR ANOTHER ONE.
ON TOP OF THAT, I HEARD EARTHLINGS CAN GIVE BIRTH WITHIN A YEAR
SO... YOU DIDN'T NEED IT, RIGHT?
CLINK
CLINK

SFX: FLAP

SFX: SLIDE OPEN



SFX: SOB

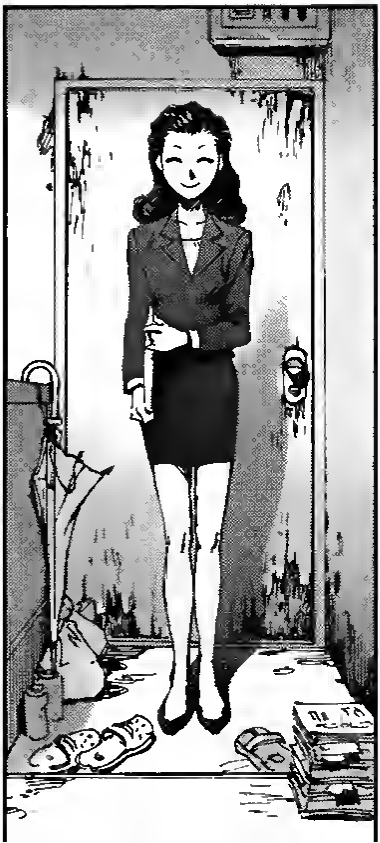


SFX: CLINK

SFX: FLY AWAY

HUH?
SFX. CLINK
SFX: SNAP
M-Mom...
THERE WAS SOME NOISE...
REIKO, WHAT'S WRONG?
SFX: SLIDE
Uuuu
Weeh...
Wee...
Uh...
WHAT'S THIS?
HUH? HUH?
SFX. CLINK
HEY?
WHAT'S THIS?!
SFX CLANK

How awesome an earthling's Habise is!
Hmm-
Weee-eeeh..!
I SHOULD LOOK FOR A BIGGER MAN NEXT TIME.
SO MUCH FROM SO LITTLE MASS...
THE TROUBLE OF COMING ALL THE WAY TO A BORDER PLANET LIKE THIS EARTH FINALLY PAID OFF.



WHEW~

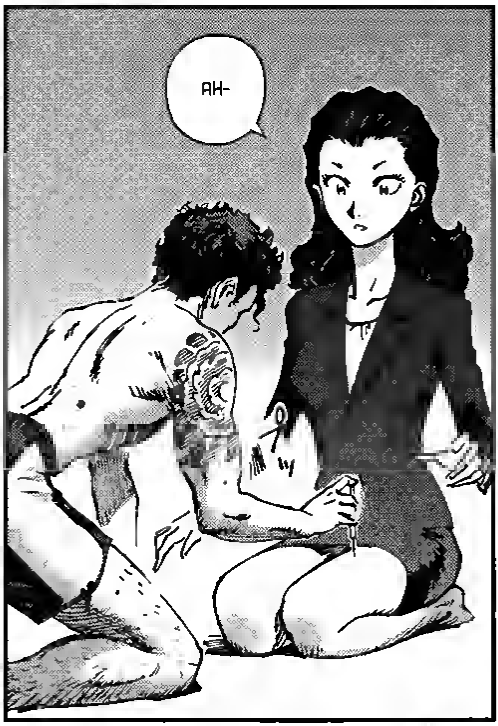
... HUH?

AH...

SO MR. CUSTOMER,
DO YOU UNDER-STAND...
THE EXP-LANATION ABOUT THE COPIER MACHINE?

YEAH...

... HAHA, IS IT SOME KIND OF STIMULANT?
PUSH-


AH-

SFX: POKE

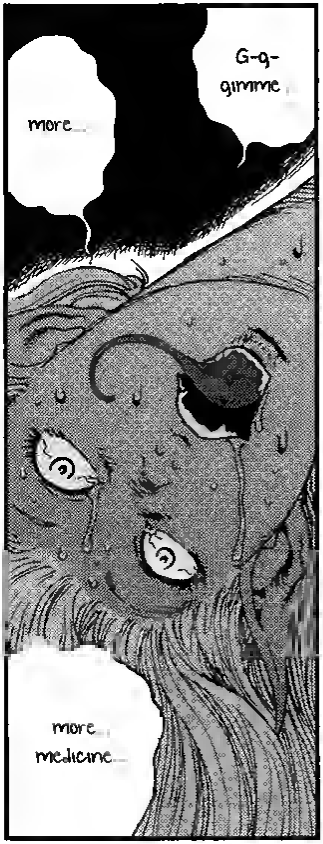
ドダーン
SFX: FALL
HYAHA!
WAT?
WHAT, THIS IS WEAKER THAN THOSE I BROUGHT WITH ME WHEN I LEFT THE PLANET...
SFX. SHOCK
ガク!
HUF!
SFX. AH!
ばっ
Th-
the effect is-!!
WAT IS DIS ?
WOBBLE
WOBBLE
Eek?!

Eeeek!?
HA HA HA HA HA
ビビィ!!

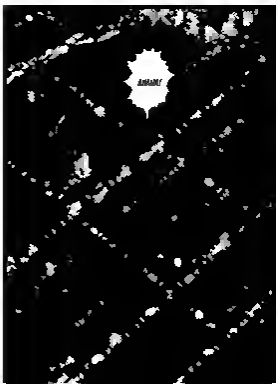
SFX. GIGGLE

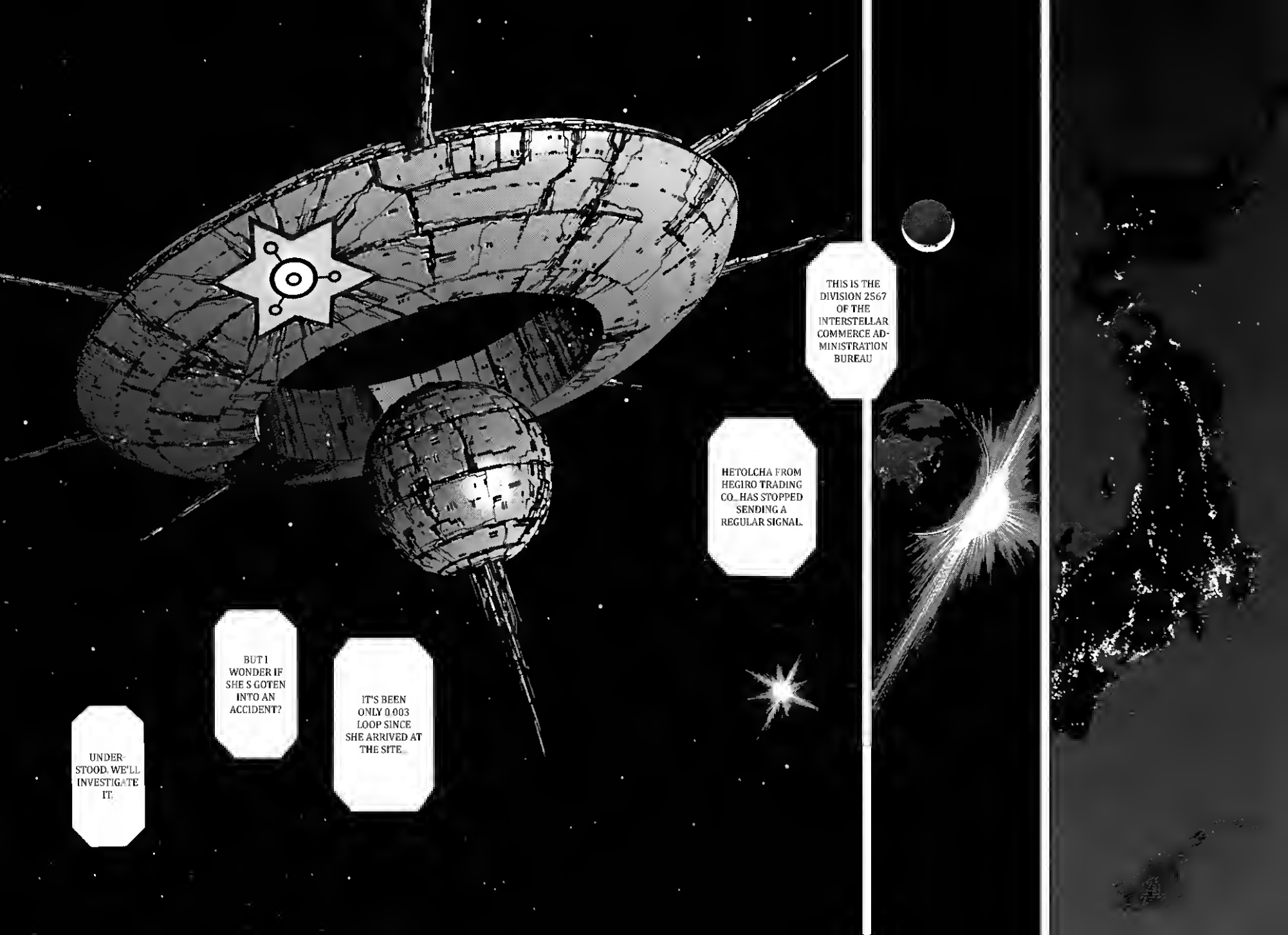
HA HA HA HA HA!
HA HA HA HA!

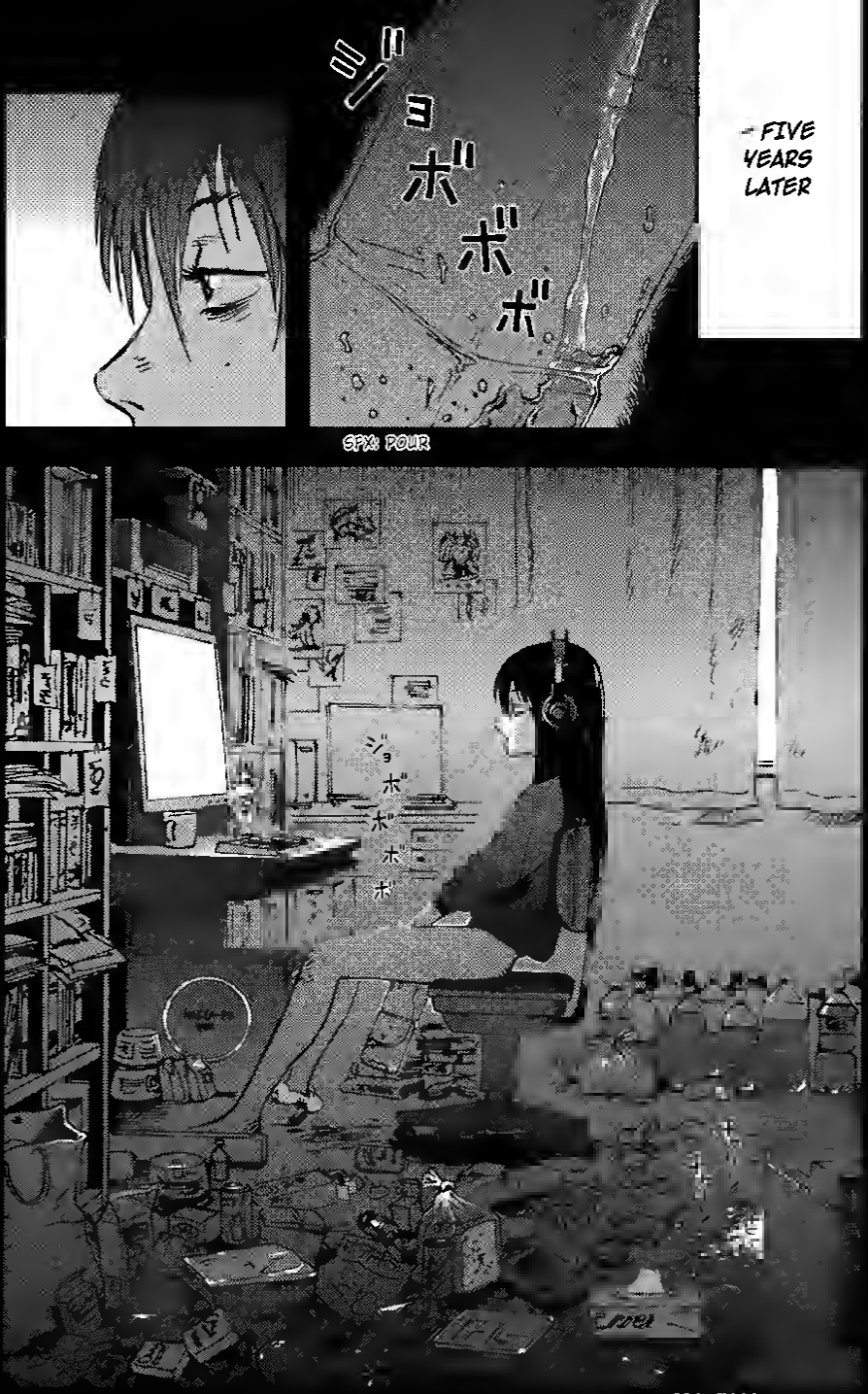
HAHA HA
HA-

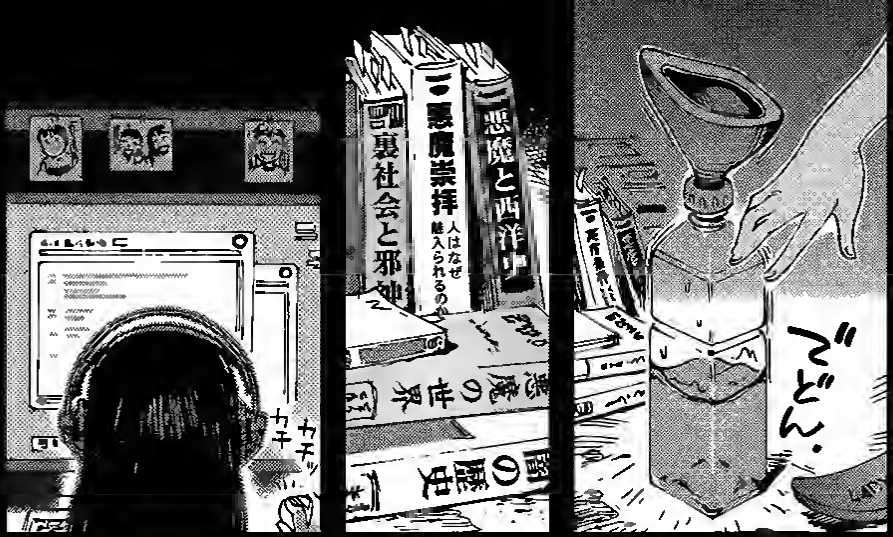

G-g-gimme
more
more medicine

HaHaHaHaHa!


AHAH!


THIS IS THE DIVISION 2567 OF THE INTERSTELLAR COMMERCE ADMINISTRATION BUREAU
HETOLCHA FROM HEGIRO TRADING CO., HAS STOPPED SENDING A REGULAR SIGNAL.
IT'S BEEN ONLY 0.003 LOOP SINCE SHE ARRIVED AT THE SITE...
BUT I WONDER IF SHE S GOTEN INTO AN ACCIDENT?
UNDERSTOOD. WE'LL INVESTIGATE IT.


ジョボボボボ
- FIVE YEARS LATER
SFX: POUR
SFX: PISS
ジョボボボボ
SFX: CLINK



UNDERWORLD NEWS

A NEW SYNDICATE SURFACES AND EXPANDS

A NEW CRIME SYNDICATE IS

A NEW EMPEROR WITH A COSPLAY WOMAN

ANONYMOUS
WHAT COSPLAY IS THAT?

127 : **ANONYMOUS**
DEVIL LOL

128 : **ANONYMOUS**
YOU CAN'T SEE FASHION LIKE THAT OUTSIDE THE UNDERWORLD.

129 : **ANONYMOUS**
THAT GUY USED TO BE A SMALL FRY. HE TURNED INTO A BIG BOSS IN NO TIME.

130 : **ANONYMOUS**
WHAT PUNISHMENT GAME IS THIS?

131 : **ANONYMOUS**
PLOT! PLOTS!!

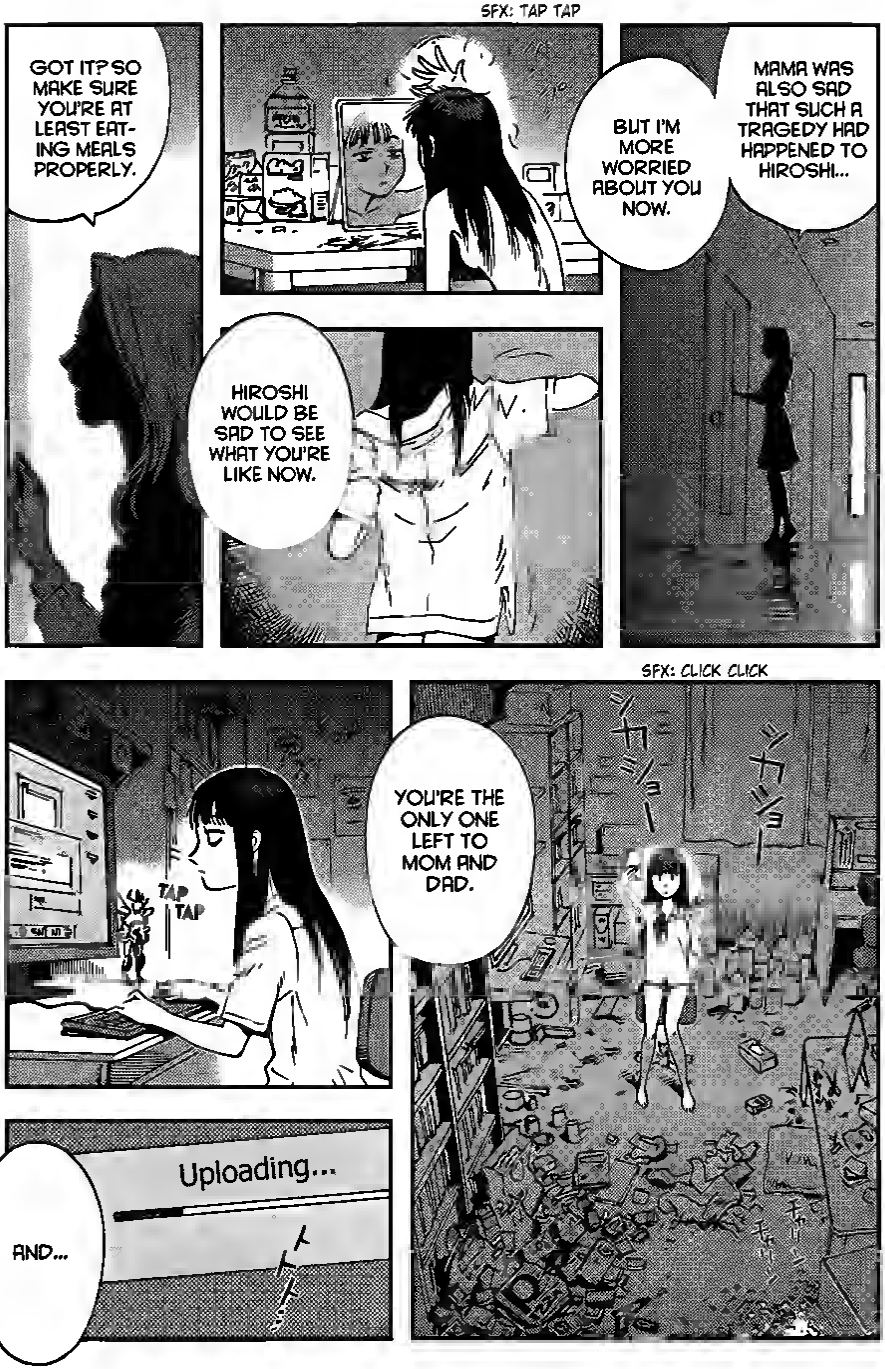
I'M COMING TO KILL YOU.
WATCH OUT, PONKO.

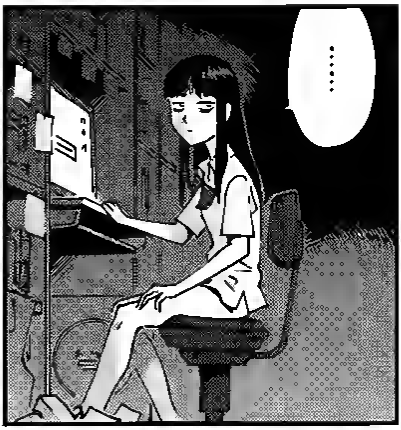
Norway Scan
presents
Hoshi no Ponko to Toufuya Reiko
Translator:
anonymous preferred
Proofreader:
bdchee
Cleaner:
K-man, Spam Sucks
Redrawer:
K-man, Spam Sucks,
Typesetter:
ttahli
Quality

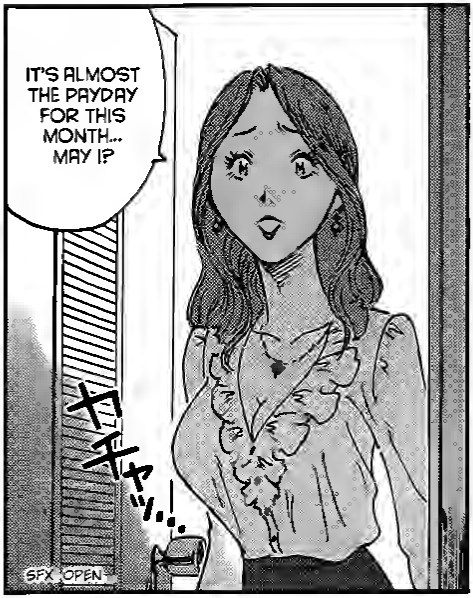
CHAPTER 2: VIRGINITY AND GUN

TEXT ON HEADLINE A DRUG EMPEROR OF A YAKUZA SYNDICATE

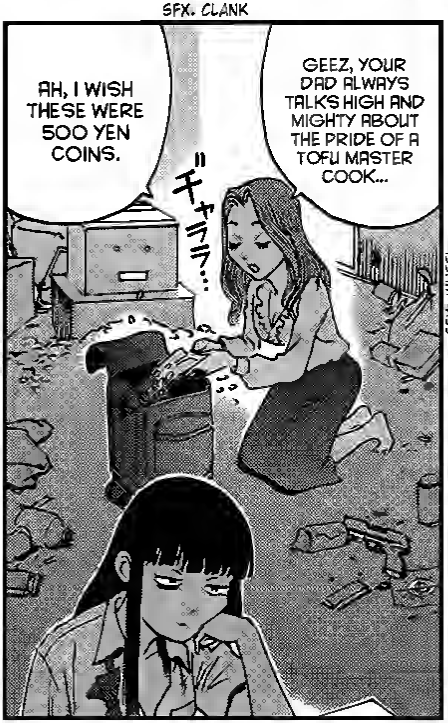
SFX: CLIT

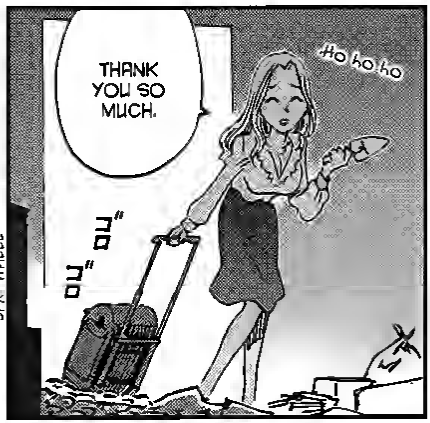

SFX: TAP TAP
GOT IT? SO MAKE SURE YOU'RE AT LEAST EATING MEALS PROPERLY.
BUT I'M MORE WORRIED ABOUT YOU NOW.
MAMA WAS ALSO SAD THAT SUCH A TRAGEDY HAD HAPPENED TO HIROSHI...
HIROSHI WOULD BE SAD TO SEE WHAT YOU'RE LIKE NOW.
SFX: CLICK CLICK
TAP TAP
YOU'RE THE ONLY ONE LEFT TO MOM AND DAD.
Uploading...
AND...





SFX: CLANK


AH, I WISH THESE WERE 500 YEN COINS.
GEEZ, YOUR DAD ALWAYS TALKS HIGH AND MIGHTY ABOUT THE PRIDE OF A TOFU MASTER COOK...
ヴィ ヴィ
ガチャラ…
SFX: WHEEL



SFX: CLINK

TN NOTE: 500 YEN IS ROUGHLY 5 USD.

WE'D BE BETTER OFF TURNING THE FIRST FLOOR INTO A CONVENIENCE STORE.
NOW THAT WE HAVE LESS RENTERS IN AN ECONOMIC DOWNTURN...
Handmade flavor
Nishikawa

SFX: BEEP

RECRUITING FRIENDS BOARD

LET'S MAKE FRIENDS IN A FUN WAY WITHIN THE RULES~

Newest thread

★NEW!!

Recruiting gun manias and pistols

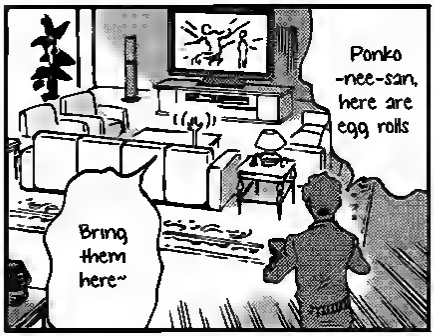
◆Reiko (age 17, female)

I am a 17-year old virgin.
I want to raid a Yakuza residence.
Looking for comrades and weapons.
Pay: 1 million yen per head

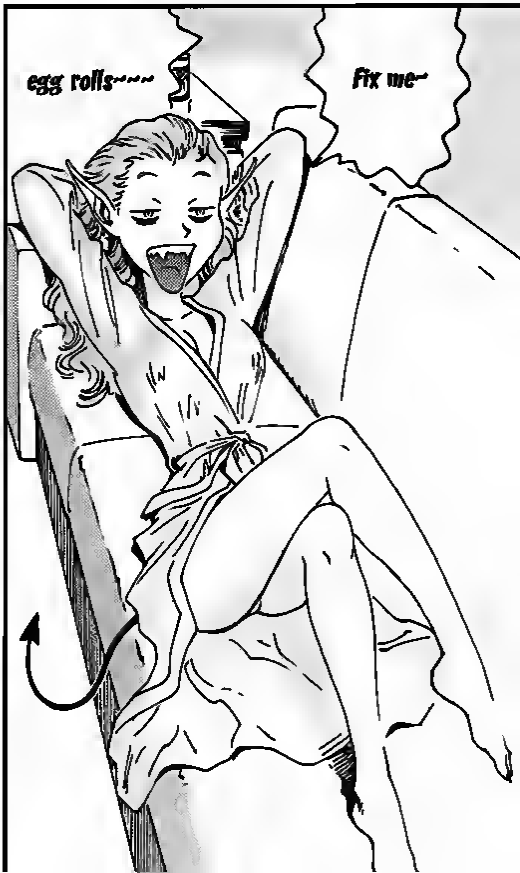
Whoever supplies the weapons will be given money and my virginity.

TN NOTE: 1,000,000 YEN IS ROUGHLY 600,000 NORWEGIAN KRONE

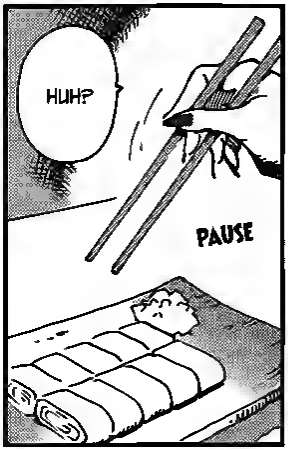
Hey~
Some-body~


Ponko -nee-san, here are egg rolls
Bring them here~

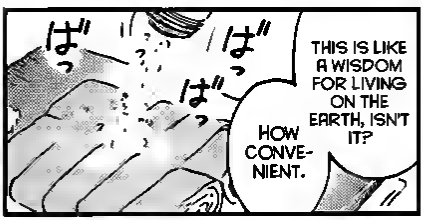
He he he
Bon appétit


egg rolls~~~~
Fix me~

NEE-SAN.
Egg rolls must come with toppings; where's it?!
NO!
Hey, Kiddo!

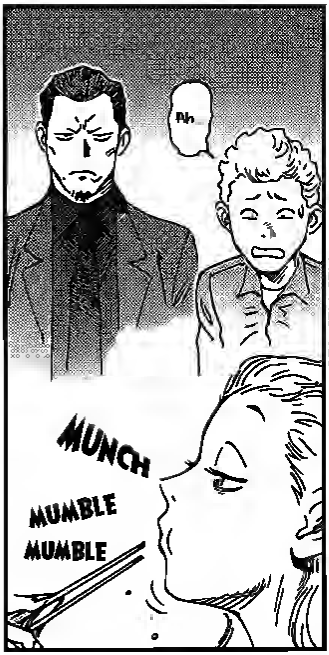

HUH?
PAUSE

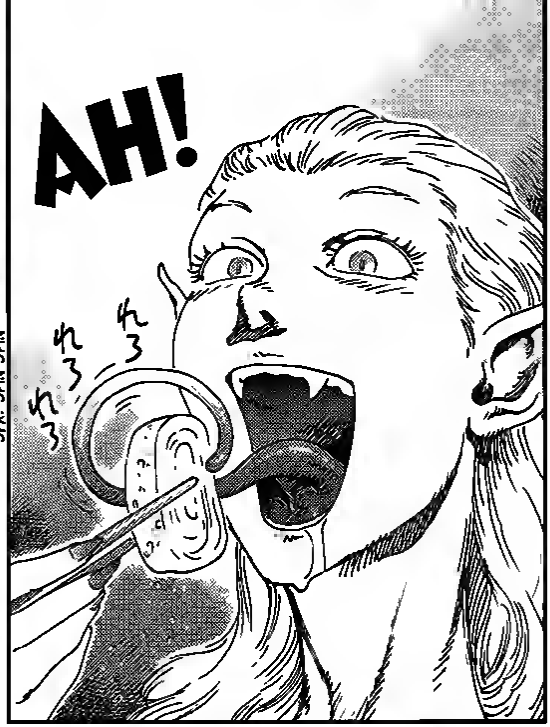
Right, right
Ah~
My bad.
SFX: UNCAP

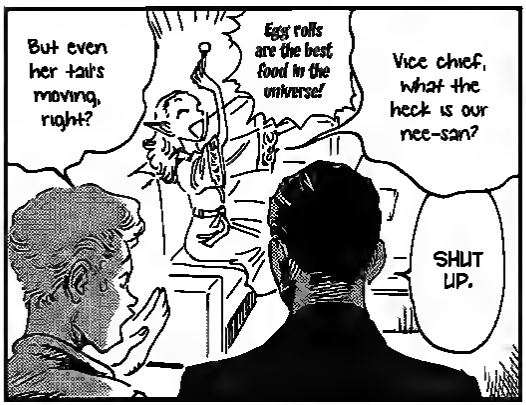

THIS IS LIKE A WISDOM FOR LIVING ON THE EARTH, ISN'T IT?
HOW CONVE-NIENT.
SFX: SPRAY

Aah, you're doing it again...

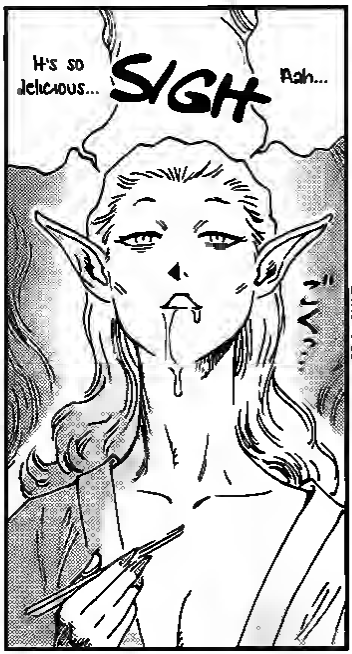
YOU SAID IT'S MORE CONVENIENT THIS WAY THE OTHER DAY, MA'AM.
THE TOPPING YOU USUALLY PUT IS RIGHT HERE...
Eek-


Ah
MUNCH
MUMBLE
MUMBLE

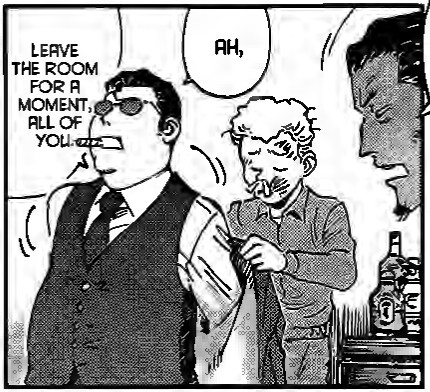

AH!
SFX: SPIN SPIN


But even her tail's moving, right?
Egg rolls are the best food in the universe!
Vice chief, what the heck is our nee-san?
SHUT UP.

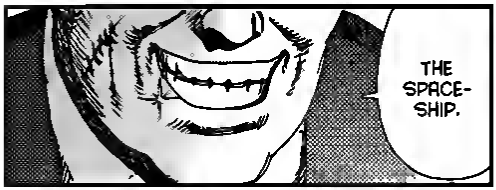
No human can take that much crack...

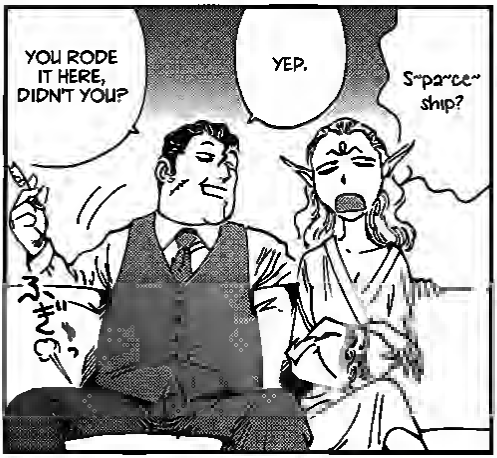

It's so delicious...
SIGH
Aah...
SFX: GULP...

YOU SHOULDN'T BULLY HIM.
YOU MUSTN'T.
SFX: MUNCH
SFX: PUNCH
Eek!
Aw!
ガッ
ゴッ
VICE CHIEF.
SFX: MUMBLE
YES, MA'AM.
WAS THE OLDER SISTER MAD AT ME BACK THEN BECAUSE OF THIS?
ひいいい
HOW DO I PUT IT?
EARTH-STYLE ETIQUETTE.
The boss is back!
EGG ROLLS, EGG ROLLS.
WHAT-EVER.
Uhihi.
WHAT?
WHO IS THIS "OLDER SISTER"?
...I DON'T KNOW?



SFX: MUNCH





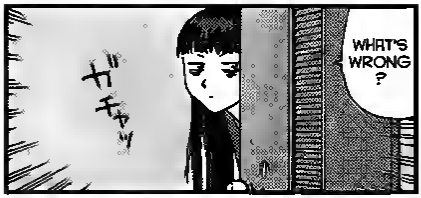
SFX. THUD

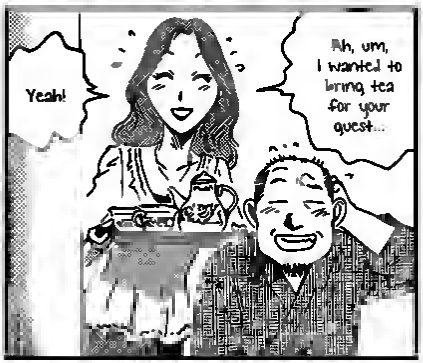
TN NOTE: KANSAI IS A WESTERN AREA OF HONSHUU ISLAND OF JAPAN, INCLUDING OSAKA AND KYOTO

WE HAVE TO INCREASE PRODUCTION, OR THINGS WILL BE DANGEROUS FOR US.
KANSAI PEOPLE HAVE BOUGHT A LOT OF CRACK LATELY.
THERE MUST BE A PILE OF COPYING MACHINES IN IT.
YOU'RE KEEPING THEM TO SELL, RIGHT?
If I can exchange a copier with them... it'll be a huge profit
No, is it egg rolls?
But
Hahise on the Earth...?
Mine is an out-dated type
Ah~ Copier?
Now now... I got her addicted to drugs, so I could handle her easily...
but I've got to do some-thing about her...
Hey, oops!
もぞもぞも?
Even a space alien like you has some limit...
D-did you take too many drugs?
My eyes are spin-ning~
Ahaha
SFX: RUSTLE

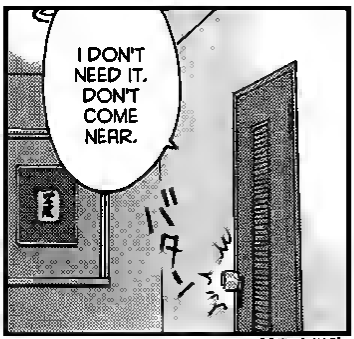
SFX: LIMP...
...HMPH!
Handmade flavor
Nishikawa Tofu Shop
straight cubic tofu, a limit of ten cubes a day!!
SFX: SLIDE
The shop is closed for today! Leave now!!
EXCU-
The vertical line isn't good enough!
No! No way! I can't sell such a thing!
I'M LOOKING FOR REIKO -SAN.

SFX: OPEN

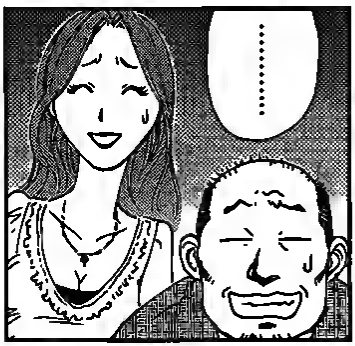




SFX: CLOSE



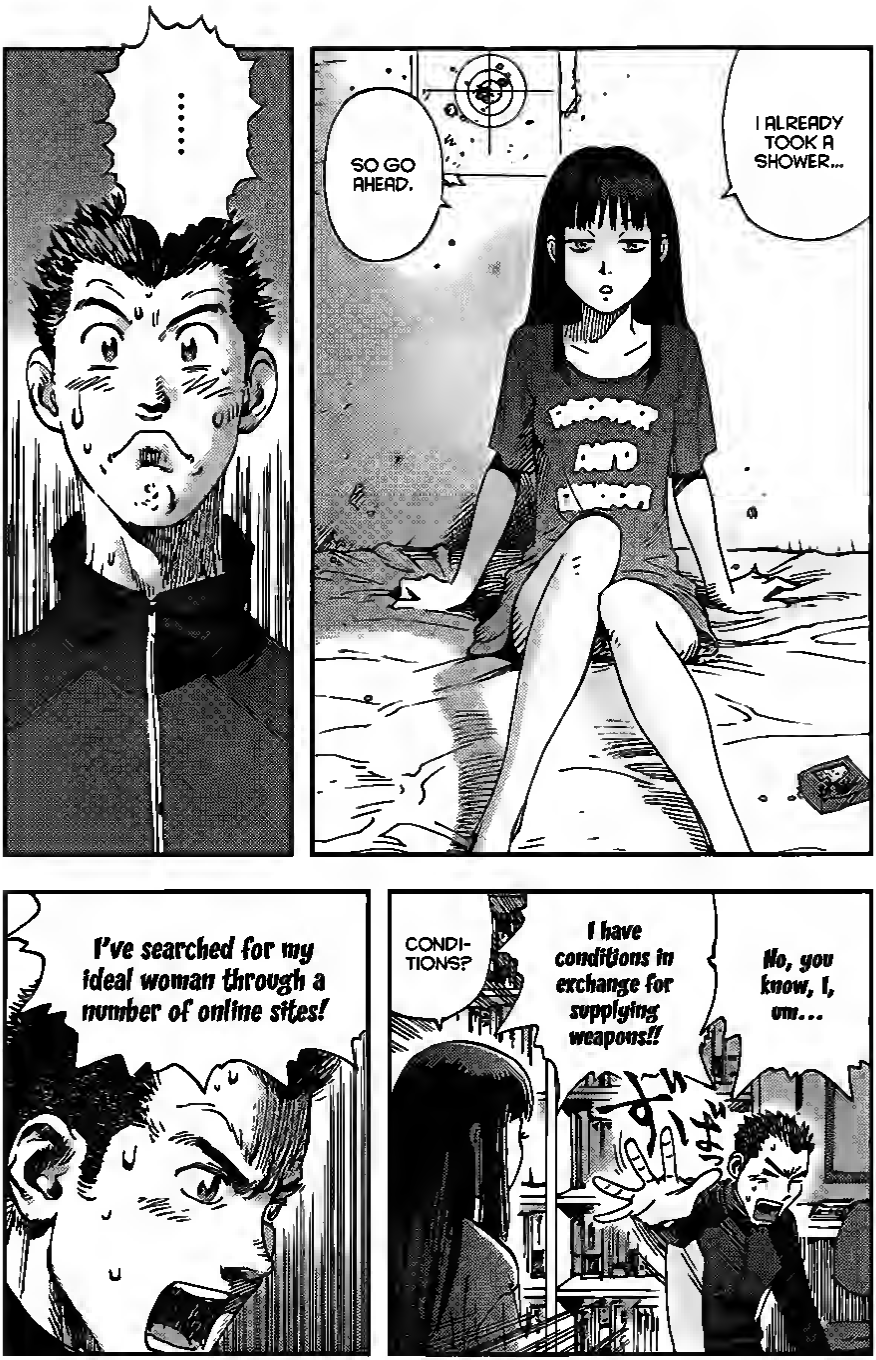
SFX: SHUT!

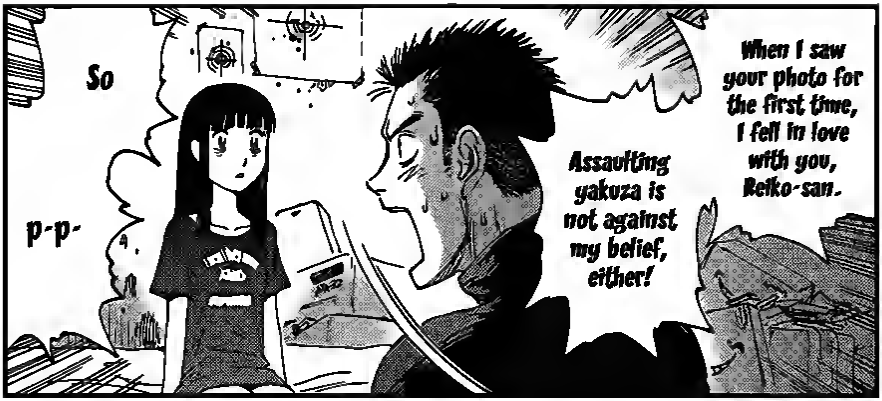


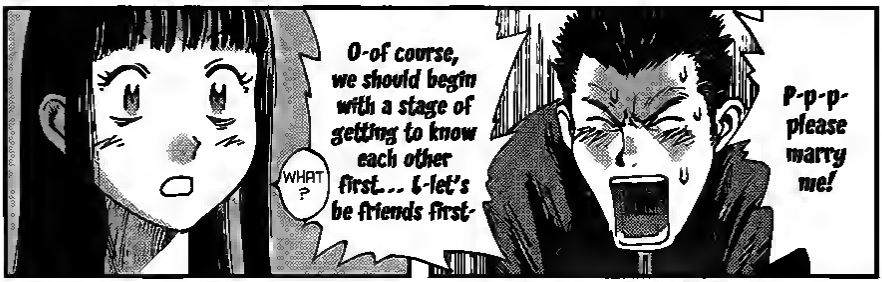
SFX: CREAK
WHY DON'T YOU RELAX?
MR. THIRD PRIVATE.
NO!
.....
... AT LEAST I USED TO.
Let me introduce myself!!
Yajima Tohru, age 22, PFC, Logistic Support Brigade, the Central Army, Japan Ground Self-Defense Force...
I am okay as is, ma'am...!
SO YOU WERE REALLY A SDF.
SFX: HEH

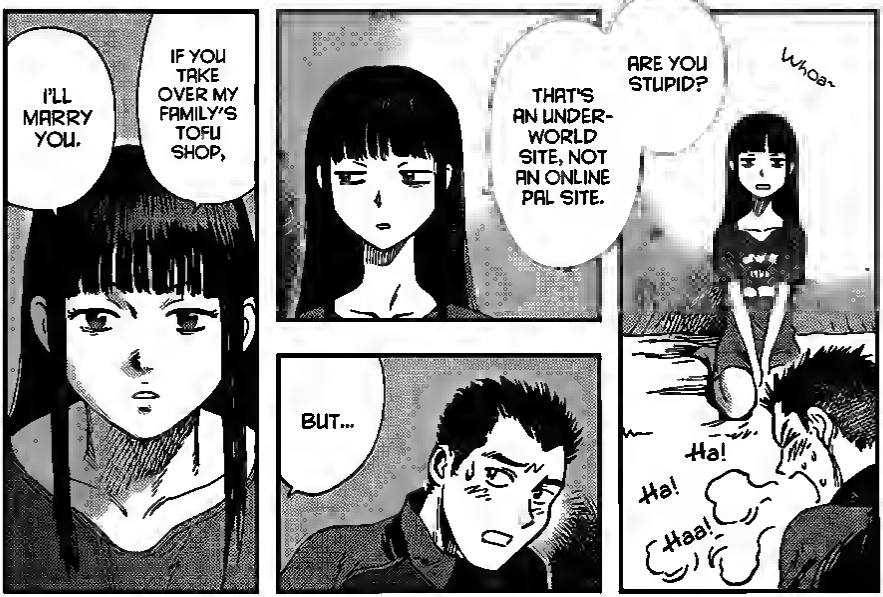
TN NOTE: HIS USE OF A FICTIONAL RANK COUPLED WITH A PRE-WW2 TERM ("HEI") THAT HAS BEEN PROHIBITED IN THE JAPANESE SELF-DEFENSE FORCE, IMPLIES THAT THE MAN IS EITHER A RIGHT-WING NUT, A HARD-CORE MILITARIST, OR A HUMORIST

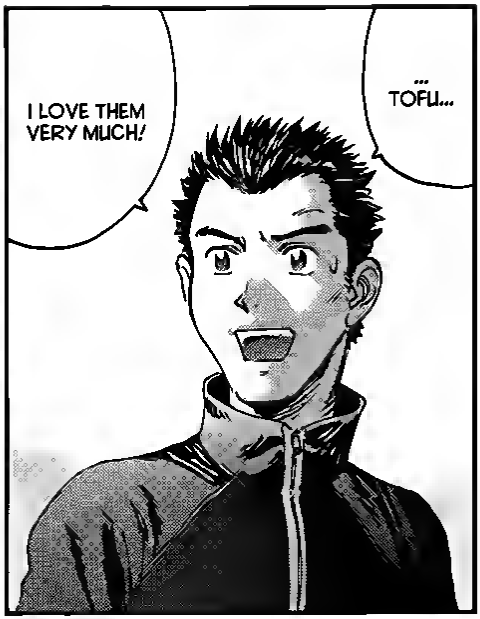
HERE ARE SDF STANDARD 9MM PISTOL, 24 PIECES.
1000-BULLET AMMUNITION, 80 PACKS!
SFX: ZIP
AND...
キム
SFX: STEP
MONEY ...
YOU CAN HAVE AS MUCH AS YOU WANT FROM OVER THERE.
SFX: CLINK
!?...?


.....
SO GO AHEAD.
I ALREADY TOOK A SHOWER...
I've searched for my ideal woman through a number of online sites!
CONDI-TIONS?
I have conditions in exchange for supplying weapons!!
No, you know, I, um...
SFX: HAND OUT

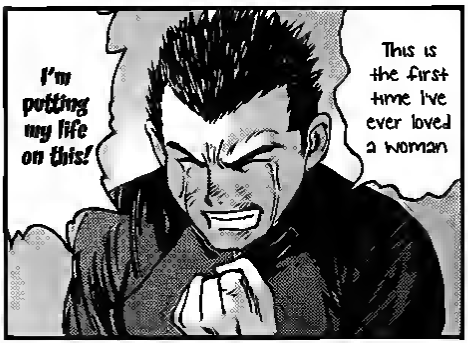

So
p-p-
Assaulting yakuza is not against my belief, either!
When I saw your photo for the first time, I fell in love with you, Reiko-san.

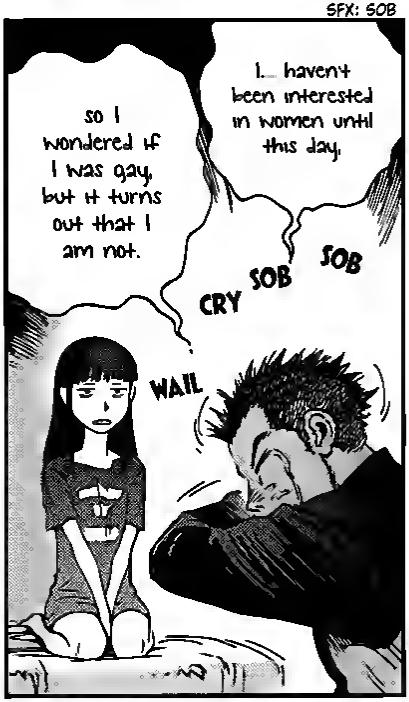

WHAT?
O-of course, we should begin with a stage of getting to know each other first... &-let's be friends first-
P-p-p-please marry me!

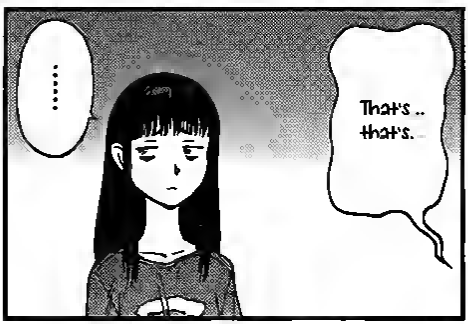

I'LL MARRY YOU.
IF YOU TAKE OVER MY FAMILY'S TOFU SHOP,
THAT'S AN UNDER-WORLD SITE, NOT AN ONLINE PAL SITE.
ARE YOU STUPID?
Whoa~
BUT...
Ha!
Ha!
Haa!



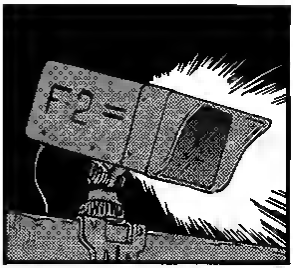
SFX: SOB







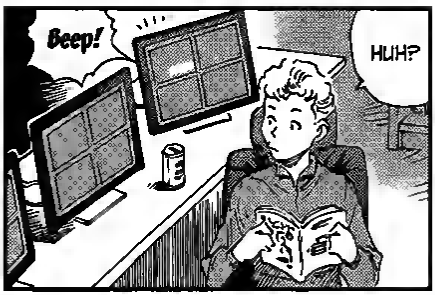
SFX: CRY

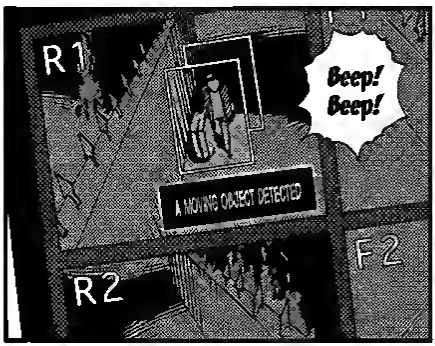

F2 =

R2
R1

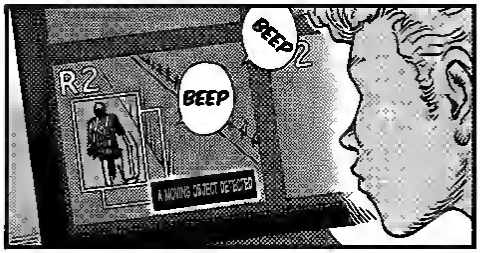
ゴロゴロゴロ

SFX| WHEEL


Beep!
HUH?


R1
Beep!
Beep!
A MOVING OBJECT DETECTED
R2
F2

SFX: SNEAK
SFX: WHEEL

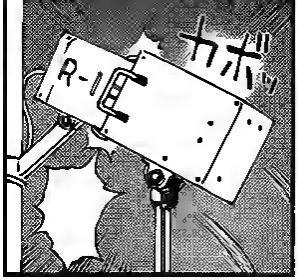

R2
BEEP
BEEP
A MOVING OBJECT DETECTED

SFX: OPEN!

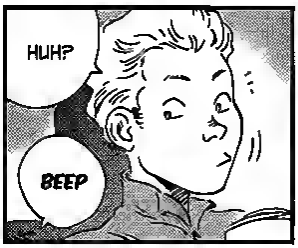
ROGER. STANDBY...

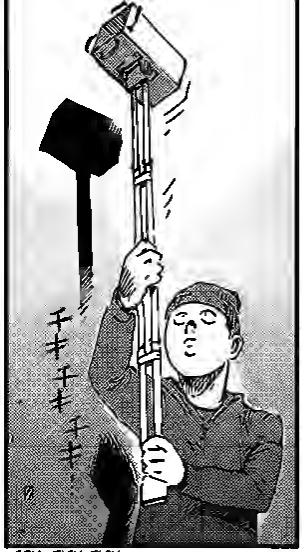
NOW!

I'VE MADE IT TO THE BLIND SPOT OF THE CAMERAS, SIR. OVER.

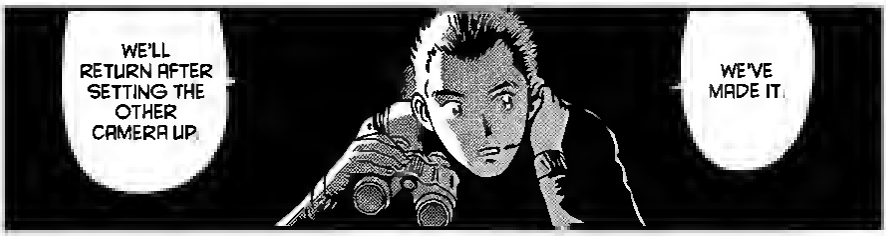


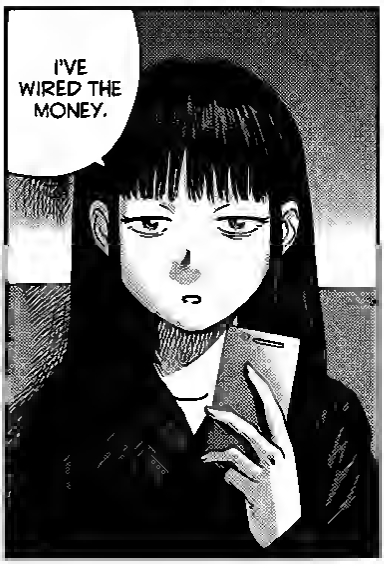
SFX: CLANK

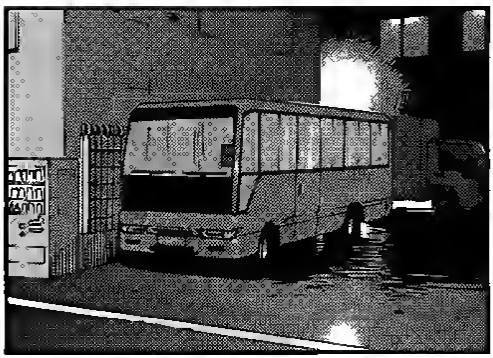


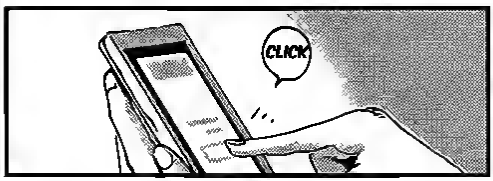


SFX: TICK TICK



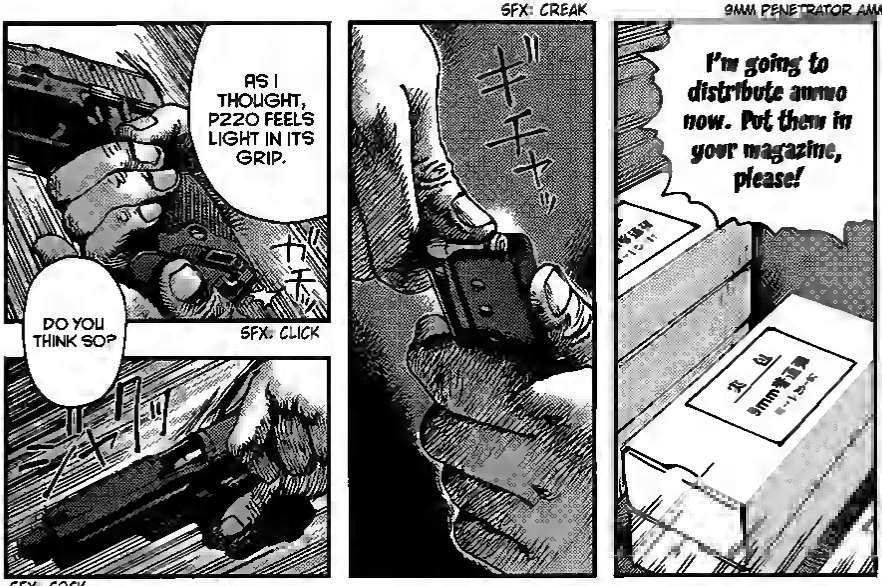




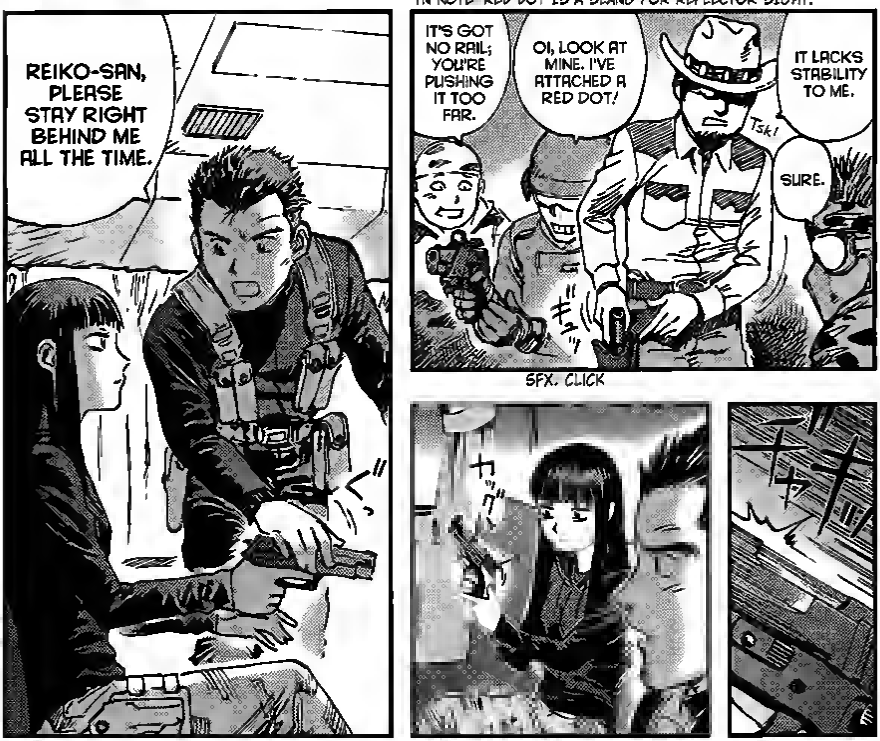


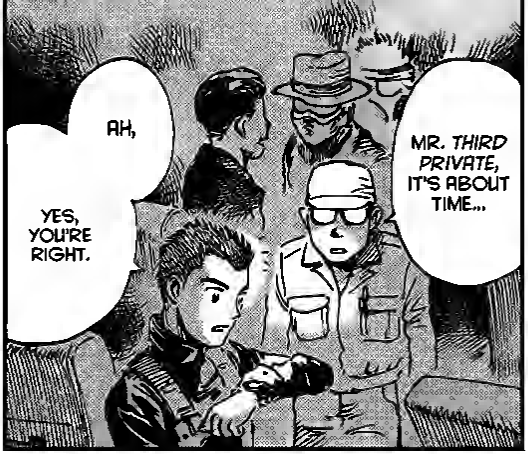
Whoa... it's in!!
Wow, one million yen!
KYAH!
Shooting a gun, killing yakuza, and making one mil!
Wow, this shit's real.
Let's shoot 'em all!
P&PL
Reiko-tan, you're awesome!
One-ten-hundred-thousand-ten thousand...

EVERYONE, HAVE YOU MEMORIZED THE TARGET'S FACE?
AYE, SIR.
MORE IMPORTANTLY, MR. THIRD PRIVATE,
WHAT WAS IT LIKE GETTING REIKO -CHAN'S VIRGINITY?
I-
IF ANYONE HERE KILLS PONKO
I'LL LET HIM FUCK ME TOO
IT WON'T BE ANY PROBLEM IF YOU KILL IT, MR. THIRD PRIVATE.
No, b-but..
Are you serious, ma'am?
Are you serious?!
No shit!
Are you serious?!
For real?!
Reiko -san?!
What? Wait..

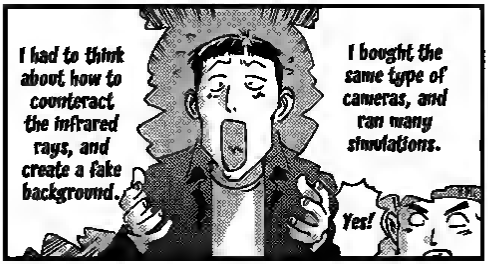

AS I THOUGHT, P220 FEELS LIGHT IN ITS GRIP.
SFX: CLICK
DO YOU THINK SO?
SFX: COCK
SFX: CREAK
TEXT ON BOX: LIVE AMMUNITION / 9MM PENETRATOR AMMO
I'm going to distribute ammo now. Put them in your magazine, please!

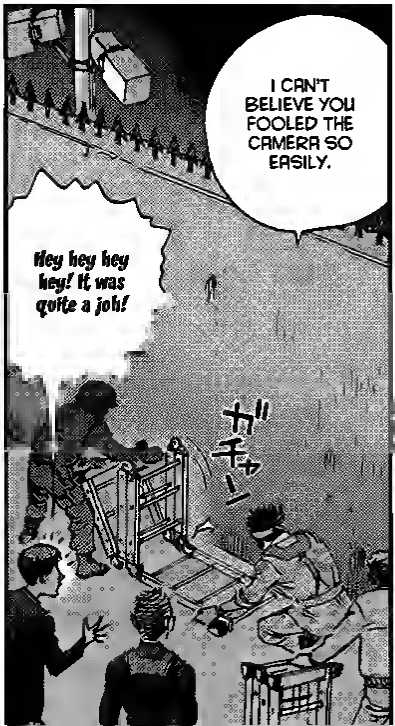
TN NOTE: RED DOT IS A SLANG FOR REFLECTOR SIGHT.

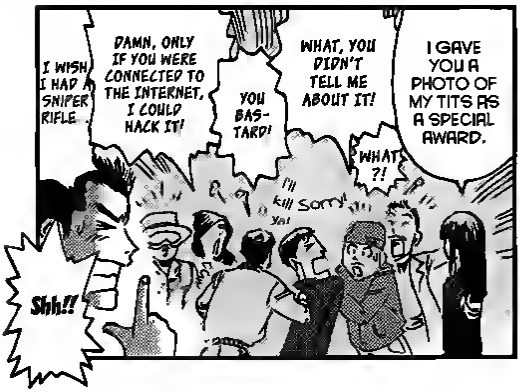

REIKO-SAN, PLEASE STAY RIGHT BEHIND ME ALL THE TIME.
SFX: PUSH
IT'S GOT NO RAIL; YOU'RE PUSHING IT TOO FAR.
OI, LOOK AT MINE. I'VE ATTACHED A RED DOT!
Tsk!
IT LACKS STABILITY TO ME.
SURE.
SFX: CLICK
SFX: CLICK
SFX: COCK



SFX: WALK SFX: THUD SFX: STRIDE


I had to think about how to counteract the infrared rays, and create a fake background.
I bought the same type of cameras, and ran many simulations.
Yes!




I WISH I HAD A SNIPER RIFLE.
DAMN, ONLY IF YOU WERE CONNECTED TO THE INTERNET, I COULD HACK IT!
YOU BAS-TARD!
WHAT, YOU DIDN'T TELL ME ABOUT IT!
I'll kill ya!
Sorry...
I GAVE YOU A PHOTO OF MY TITS AS A SPECIAL AWARD.
WHAT?!
Shh!!

SFX: KACHAK

SFX: LIGHT OFF
HUH?
HEY, BOSS~
HEY HEY, CUT ME SOME SLACK TONIGHT.
I sent someone to check it. We'll get the emergency power generator running for now...
LIGHT ON
!!
THAT HURT
SFX: SHOT!
No, is it just us...?!
POWER OUTAGE...?
HEY~
SFX: PUNCH
Hey, is there anyone here?
Damn, you're a fucking pain!

SFX: SHOT SHOT
REIKO-CHAN, BON APPÉTIT!
I'm going first!
Come out, you rotten assholes!
I've targeted a Yakuza Benz!
Shoot, shoot!!
SFX: BANG BANG
!!
That old man is going out of control...
Hey, that's unfair!
It's not the time yet!
W-wow!
SFX: CLICK
I'm not going to pick up magazines from the ground anymore!
RELOADED!
SFX: THUMP

TEXT: WAAH...
SFX: RUN
ゆめ…
AH...
hey, wait!!
AH
AH
Let's go!
SFX: SHOT EVERYWHERE
SFX: BURN
SFX: THUD!
Fuck!
Oh, it's bulletproof glass!!
Oof!
Here we go!

Fuck! It's hot!
That was close, you asshole!!
SFX: BURN
SFX: CRASH
Watch out, old man!
HUH?
SFX: BURN
Hey, take it easy!
Hahaha hahaha
Were you going to kill me?
By the way, old man, you looked cool in the light just now!
SFX: BANG BANG
SFX: BANG BANG
Let's charge in!!
WAAH...
Okay, it's open!
I opened this too!
SFX: BANG
SFX: CRACK

IT'S A MESS.
THOSE GUYS...
This is a total mess!
SFX: BANG
SFX: BANG
MAKE SURE YOU STAY BEHIND ME!
REIKO -SAN, LET'S GO!
SFX: LOAD
EVERYTHING HAS BEEN A FUCKING MESS...
EVER SINCE PONKO CAME...
INCLUDING YOU GUYS...

SFX: BANG BANG
Dieeee!
Uwaah!
WHO'RE YOU...?
HUH?
SFX: RUN
Finally, a yakuza popped up!
Heh!
SFX: HEAD-BUTTS
You wanna die?!
This little piece of shit was acting big!
Hey, how long are you going to head-butt him? By the way, who's that fucker?!
SFX: EMPTY CLICKS
Uh-oh.
SFX: KACHAK
!
I-
It's jam-me..!!
SFX: HEAD-BUTT
Don't screw with me!

TN NOTE: "NAMU" IS A BUDDHIST PHRASE AKIN TO "AMEN" IN CHRISTIANITY

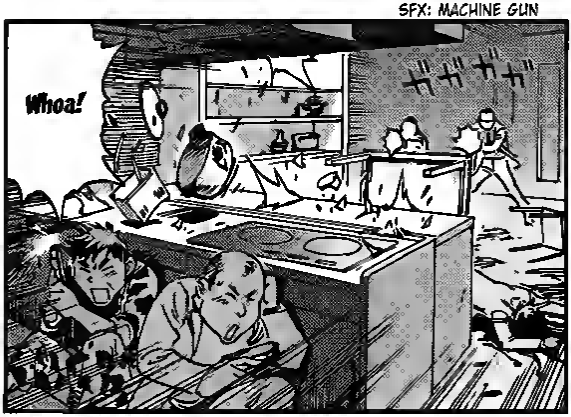
SFX: BANG
He's coming, he's coming, he's coming!
Shoot!
SFX: RUN
Who the fuck sent you?!
SFX: TRIP OVER
SFX: SLIDE
Shit!
SFX: BAM!
SFX: BLIMP
SFX: RELOAD
SFX: EXPLODE
No!
Whoa!
Eek!
SFX: COUGH OUT

SFX: BOOM
ドォーン
Ouch!

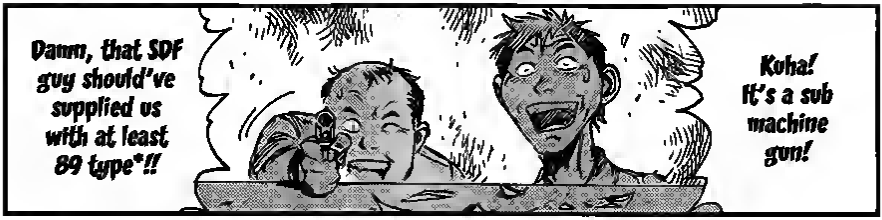
SFX: BAM!
!
It hurts, it fucking hurts...!

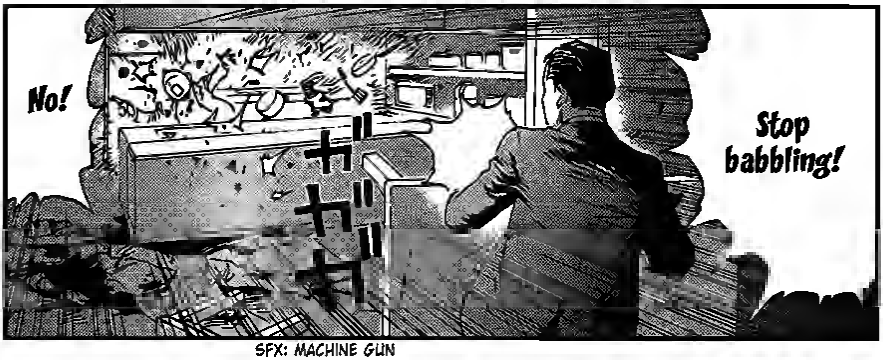
SFX: MACHINE GUN

You son of bitch!!

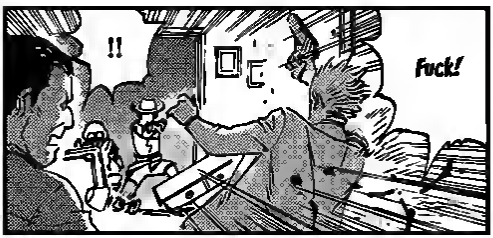

SFX: MACHINE GUN
Whoa!

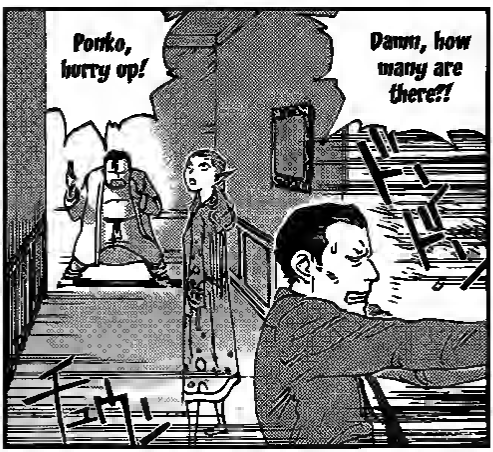
TN NOTE: TYPE 89F IS AN ASSAULT RIFLE USING 5.56X45MM BULLETS, STANDARD-ISSUED TO JSDF





SFX: MACHINE GUN





SFX: BAM BAM

SFX: BUMP
OPEN
SFX: PULL
DAMN,
I'VE GOT TO OPEN THIS MANUALLY..
What?! There's no emergency circuit here?
SFX: BAM BAM
SFX: CLICK CLICK
SFX: CRY
SFX: CREAK
SFX: SHOOT

SFX: MUNCH

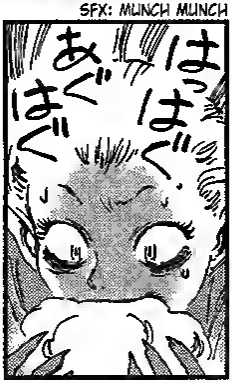
SFX: CATCH

SFX: SIGH

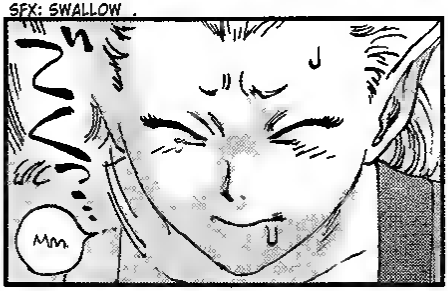
SFX: RIP

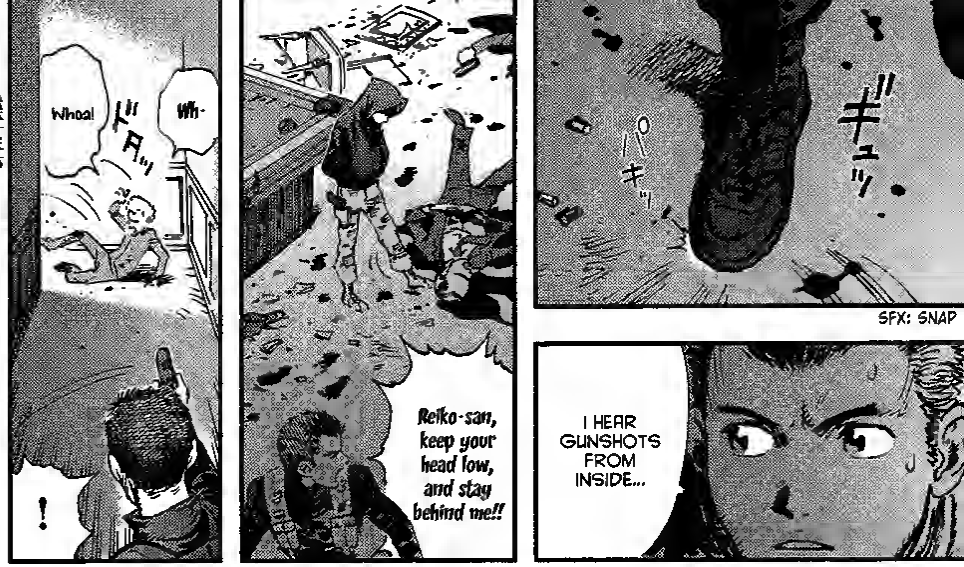
SFX: MRRMM MRRHMM

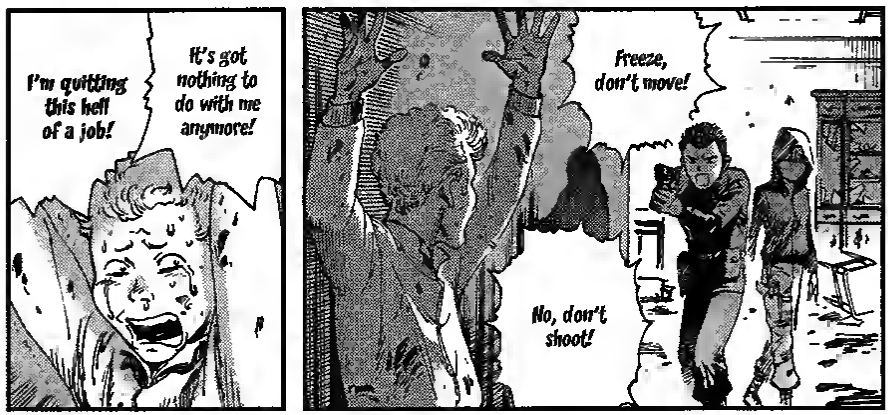
SFX: MUNCH MUNCH

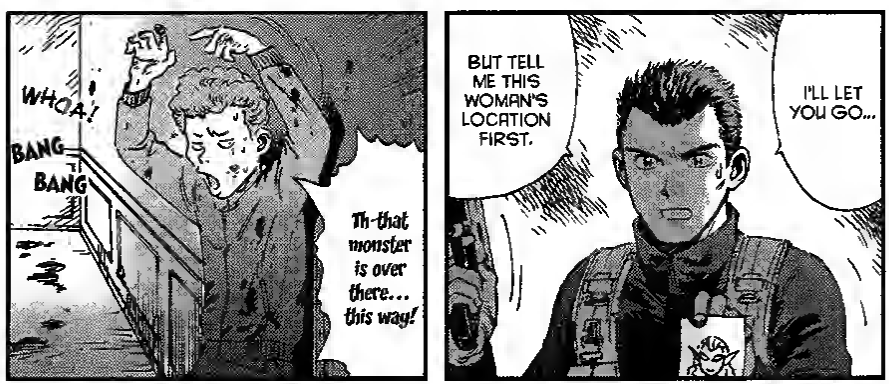


SFX: SWALLOW




SFX: FALL
Whoa!
Wh-
!
Reiko-san, keep your head low, and stay behind me!!
SFX: SNAP
I HEAR GUNSHOTS FROM INSIDE...


I'm quitting this hell of a job!
It's got nothing to do with me anymore!
Freeze, don't move!
No, don't shoot!


WHOA!
BANG
BANG
Th-that monster is over there... this way!
BUT TELL ME THIS WOMAN'S LOCATION FIRST.
I'LL LET YOU GO...

REIKO-SAN.
I'm done with this job!
ひぃ ちゃ..
SFX: RUN
Okay? Please don't shoot me
Don't shoot.
Leave!
SFX: SLIPPERY
ドゥ
Fuck!
SFX: TRIP OVER!
BUT WHO ON EARTH IS THAT WOMAN...?
I WASN'T GOING TO ASK THIS...
.....
SFX: DASH
including you, Reiko -san!
You're right... Everything is a mess...
PFFT.
WHO KILLED MY LITTLE BROTHER.
SHE'S A SPACE ALIEN...

Ahahaha haha...
!
ドオオ
It's over... everything is fucked up damn.
Fufu,
M-my empire is

No, is it a space alien...
that you were talking about?!
D-devil ...!?

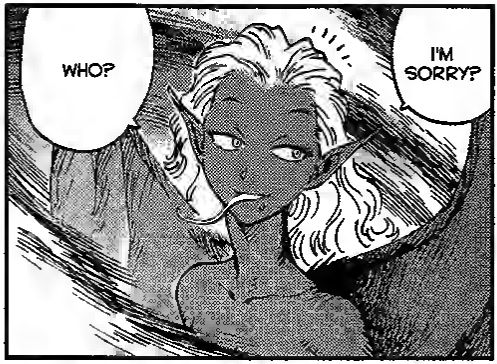
Aaah
The best in the universe
Hahise..

Yeah she's definitely one
Devil huh...

SFX: APPEAR

I've come here to kill you!!
Ponko!!

NOW NOW, OJOU-SAMA, IT'S BEEN A LONG TIME.
AH...?!
Ah!!
AN EARTHLING SURE GROWS UP FAST... HOHO.


WHO?
I'M SORRY?

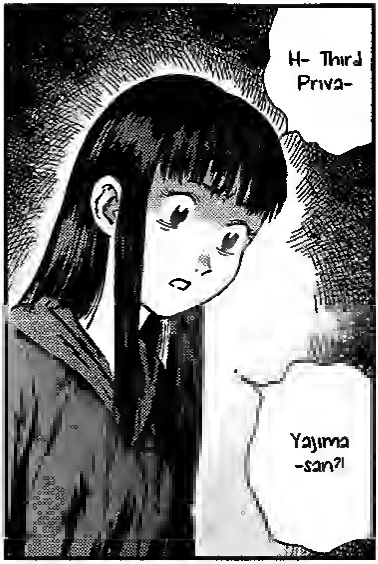
Have you forgotten me?!

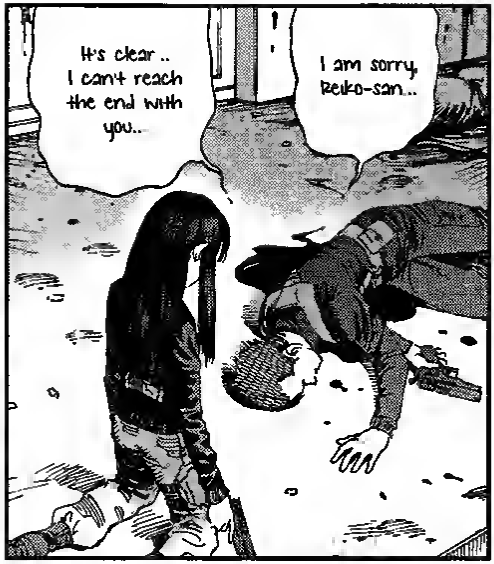
I AM HETOLCHA PEROME FROM HEGIRO TRADING COMPA-
AND I'M NOT PONKO.
!
Stop messing with me.

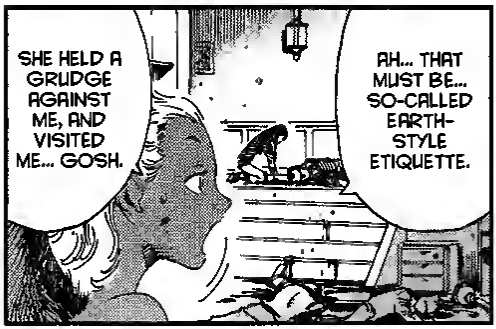
What...? Were these little bastards after Ponko?

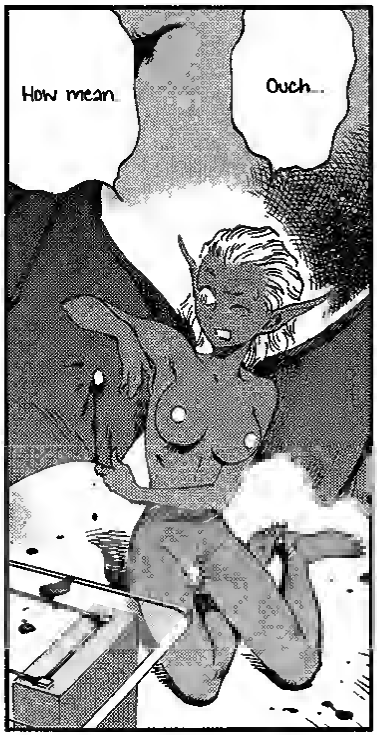
MY SINCERE APOLOGY. I HAD SOME TROUBLE, SO I COULDN'T GIVE YOU MAINTENANCE.
HOW HAVE YOU BEEN? DID YOU HAVE ANY TROUBLE WITH THE PRODUCT?
Wh-

SFX: BANG
Don't act cool as if nothing happened!!
SFX: BAM
SFX. BAM!
Kyah!
WHAT?
Kugh!
SFX: BEND DOWN
HUFF.
SFX: FALL


H- Third Priva-
Yajima -san?!

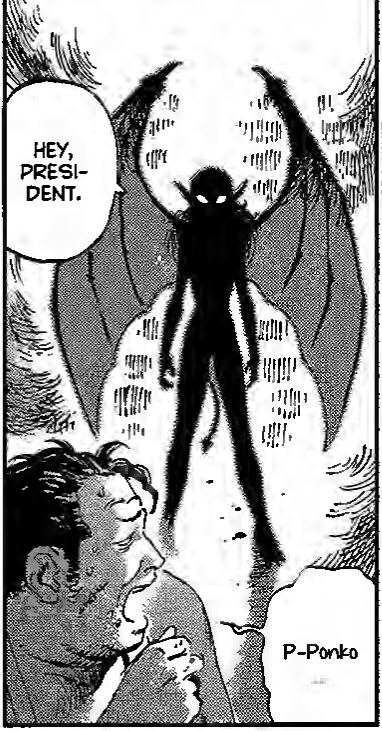

It's clear .. I can't reach the end with you..
I am sorry, Reiko-san..


SHE HELD A GRUDGE AGAINST ME, AND VISITED ME... GOSH.
AH... THAT MUST BE... SO-CALLED EARTH-STYLE ETIQUETTE.

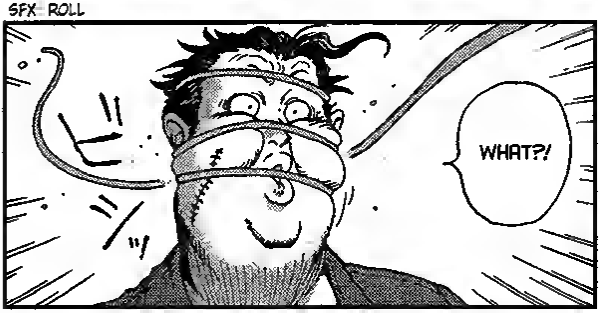

How mean
Ouch...

NO WAY, THAT COULD KILL ME.

SFX: TAP TAP



SFX: ROLL

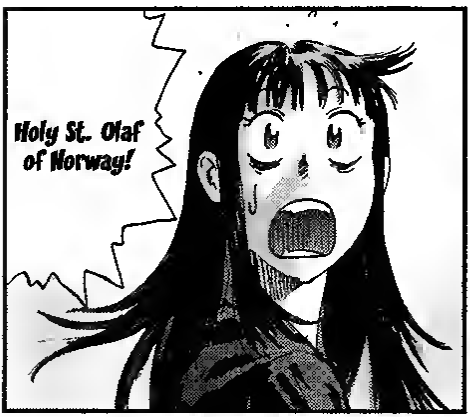


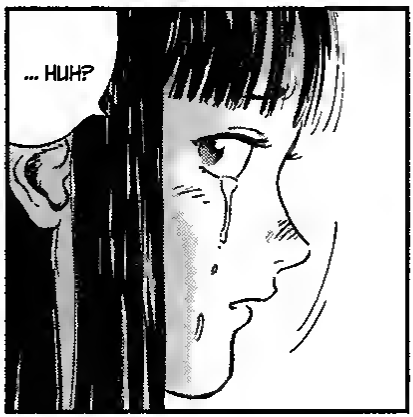
SFX: SUCK

SFX: SLUMP

DIDN'T YOU SAY YOU'RE MARRYING ME?
YAJIMA -SAN.
SFX: CLINK
Sob
Sob
Sob
DIDN'T YOU SAY...
YOU'RE INHERITING MY FAMILY'S TOFU SHOP?

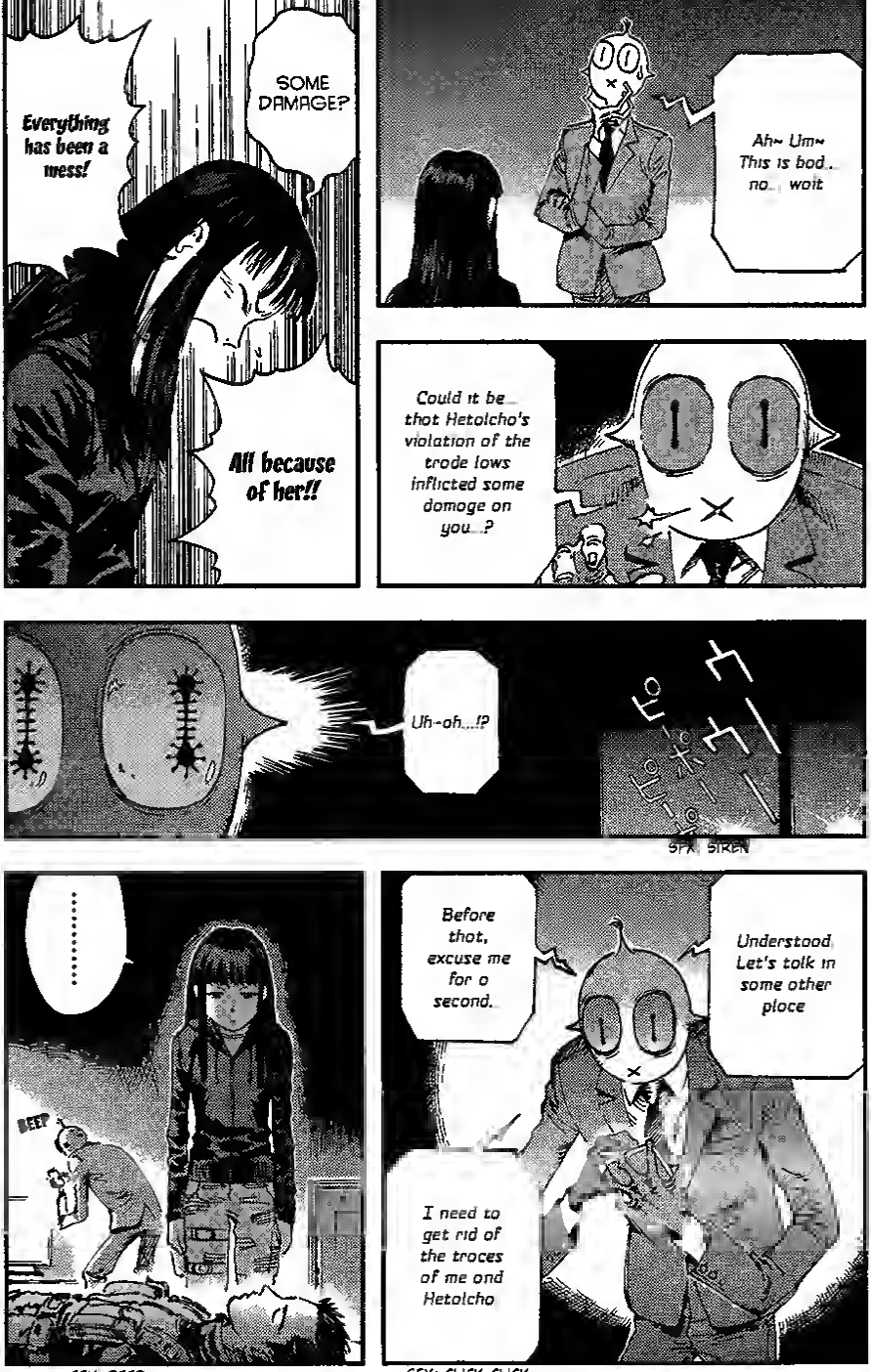
I am sorry to interrupt you when you are busy,
but do you know a Hetoicho Perome?
SFX: SPARK
Ya?
Weech
Uuuu
CLENCH
SFX: WALK IN


Holy St. Olaf of Norway!

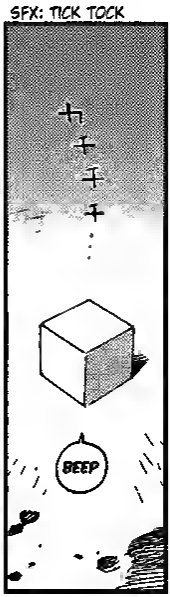

... HUH?

SFX: FLASH
I have been sent from the Administration Bureau.
Please never mind and go back to your business.
CHIRP
Oof, the reaction is...
SFX: STAGGER
Even though I look very alike to an earthling on the surface..
the size is vastly different.. Headquarters is really giving me a headache.
Ah, this is really narrow
SFX: SURPRISED
SFX: SPARK
I apologize for making a fuss.
SFX: APPEAR
Oh there she is. You're Ms Hetaicha, correct?
Ah... uh? From the Administration Bureau...?
Kyah!
.....

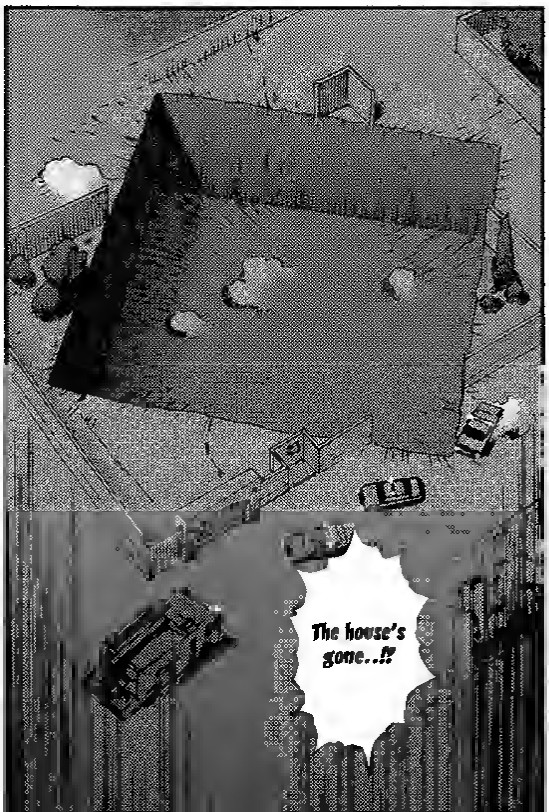
SFX: DRAG
ズズル
SFX: POINT
Wait there...!!
SFX: BUMP
I must report it to the Labor Union.
Ah, it was quite a hard job.
ズル
SFX: DRAG
Did you call me "space alien"... just now?
How strange. I must look like an earthling except for the size..
Oops.
Ponko is my target!!
Stop, space alien!


Everything has been a mess!
SOME DAMAGE?
All because of her!!
Ah~ Um~ This is bad.. no... wait
Could it be... that Hetalcho's violation of the trade laws inflicted some damage on you...?
Uh-oh...!?
SFX: SIREN
BEEP
SFX: BEEP
Before that, excuse me for a second.
Understood. Let's talk in some other place
I need to get rid of the traces of me and Hetalcho
SFX: CLICK CLICK

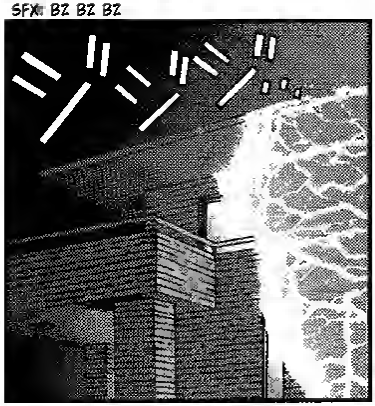
I-
YAJIMA -SAN.
SFX: FLIP
Hey!
Let's go now.
It's finished
SFX: PULL
SFX: DROP
SFX: VANISH!
Wait a secon-



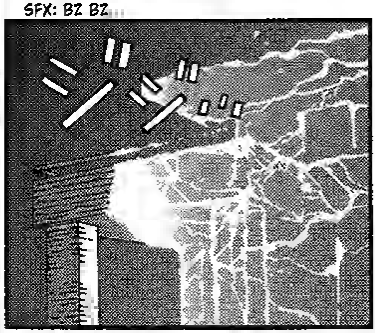
SFX: CREAK!

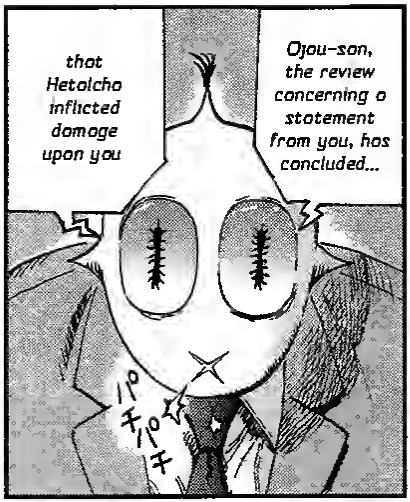


SFX: BZ BZ BZ

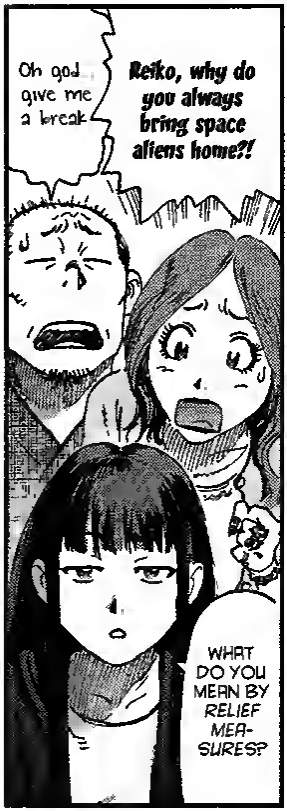


SFX: BZ BZ...

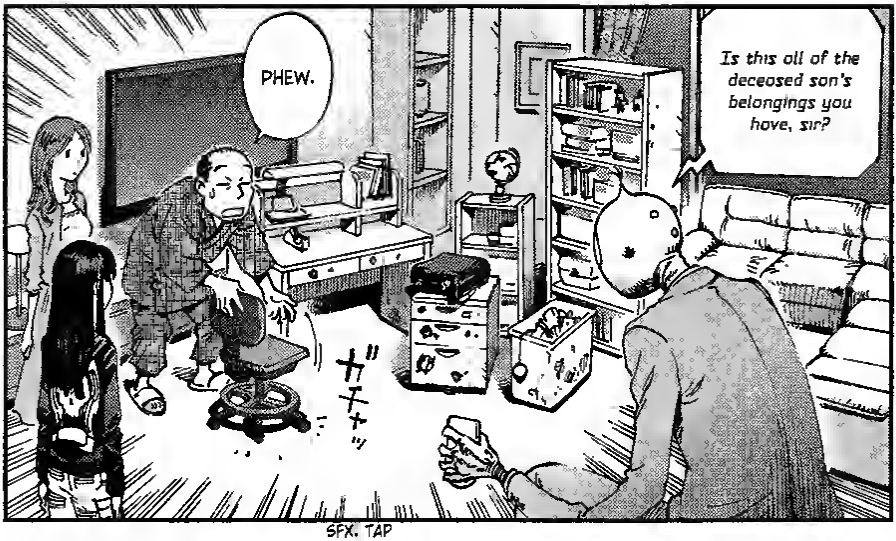


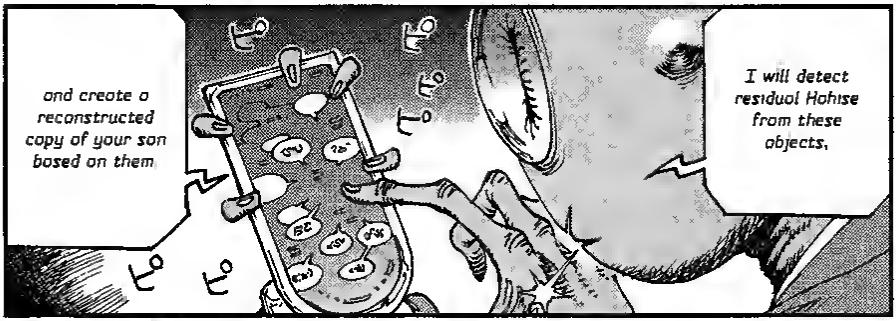

that Hetoicho inflicted damage upon you
Ojou-san, the review concerning a statement from you, has concluded...
SFX SPARK

Please rejoice!


Oh god give me a break
Reiko, why do you always bring space aliens home?!
WHAT DO YOU MEAN BY RELIEF MEA-SURES?

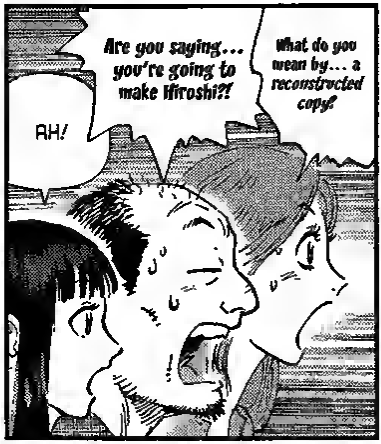
To be frank, this is a special favor!
So my superiors have granted permission to take relief measures.

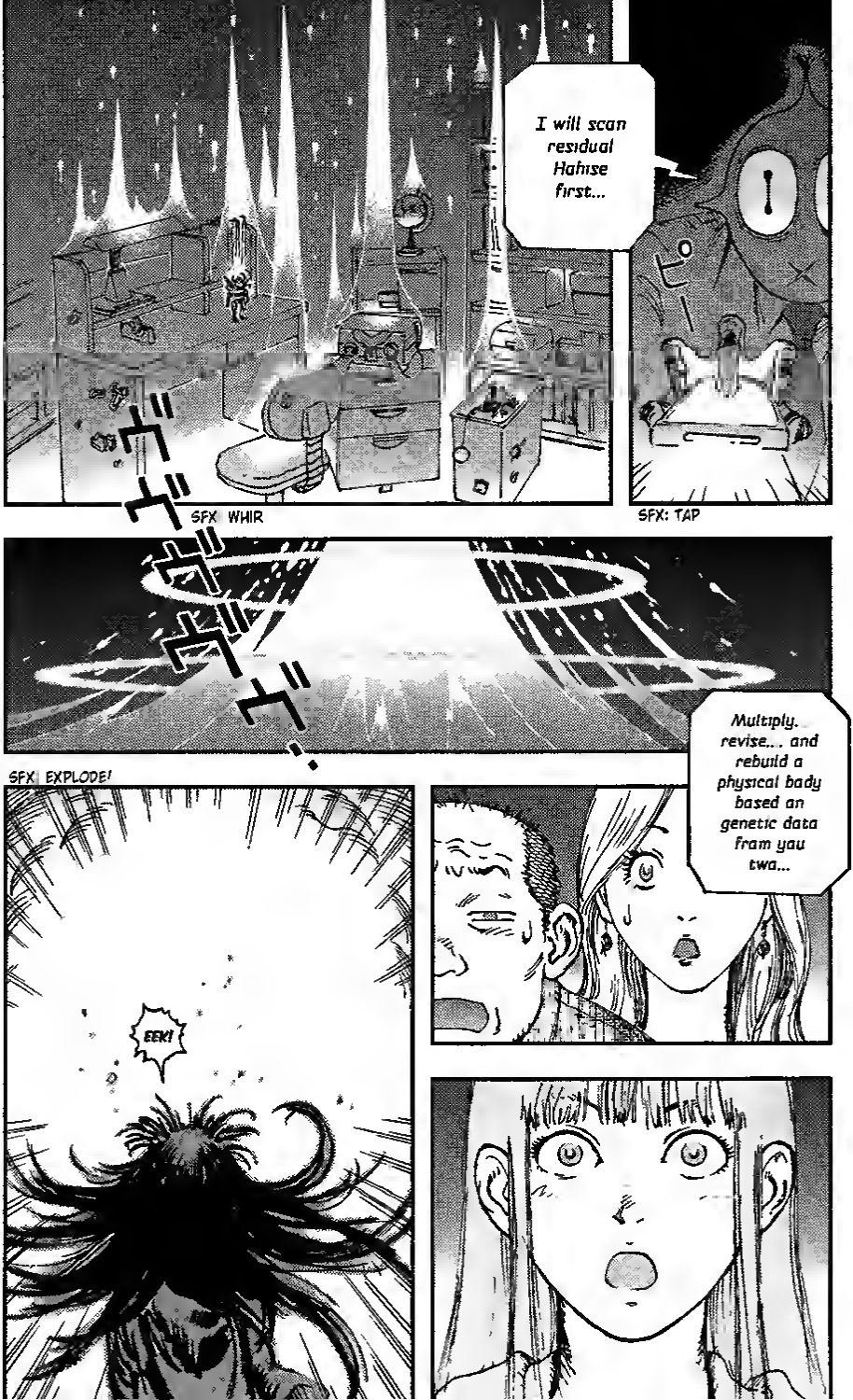

PHEW.
Is this all of the deceased son's belongings you have, sir?
ガチャッ
SFX: TAP

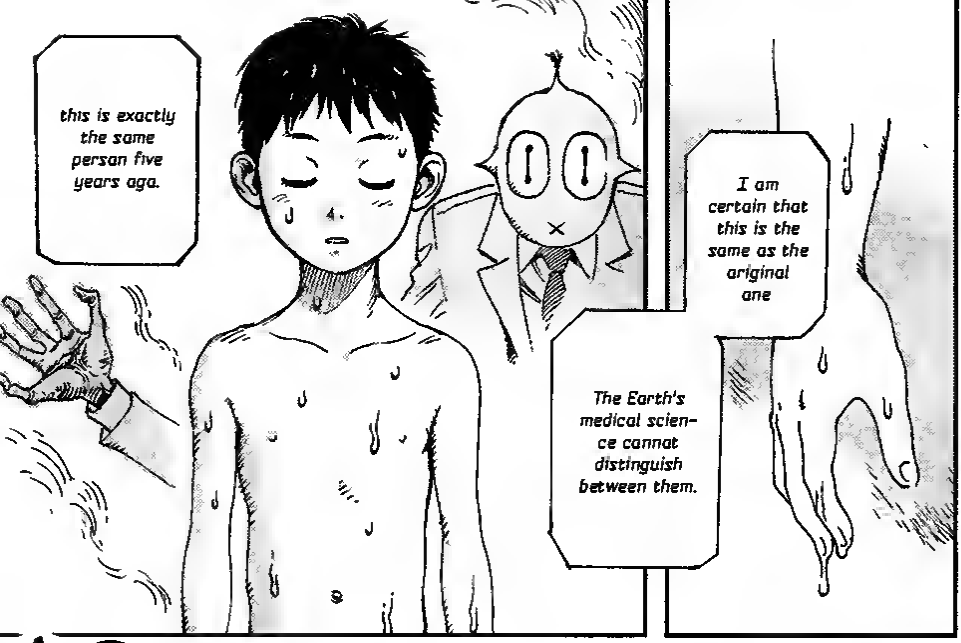

and create a reconstructed copy of your son based on them
I will detect residual Hohise from these objects,
ピ
ピ
ピ
ピ
ピ
SFX: TAP TAP TAP

This ...
is also Hiroshi's...

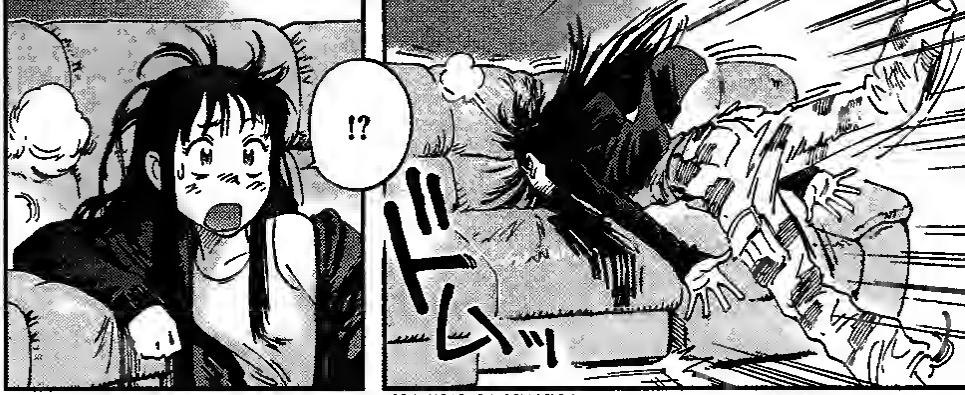
Wait a moment!
SFX: RUN


Are you saying... you're going to make Hiroshi?!
What do you mean by... a reconstructed copy?
AH!

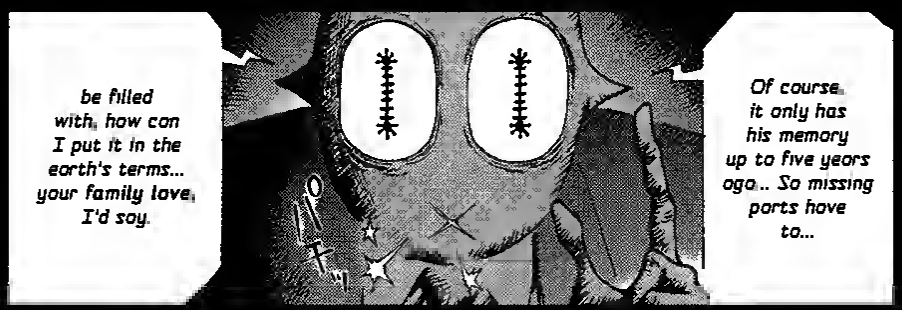

I will scan residual Hahise first...
SFX: WHIR
SFX: TAP
SFX: EXPLODE!
EEK!
Multiply, revise... and rebuild a physical body based on genetic data from you two...


this is exactly the same person five years ago.
I am certain that this is the same as the original one
The Earth's medical science cannot distinguish between them.

SFX: HURRAH!
H-
Hiroshi!!
SFX: FLINCH!
SFX: DODGE
OOP!
SFX: MISS



SFX: HEAD-ON COLLISION

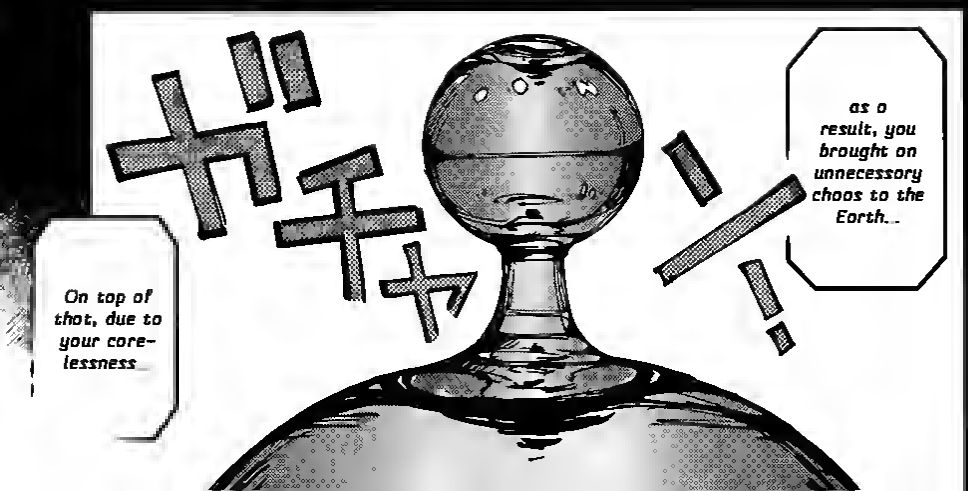

be filled with, how can I put it in the earth's terms... your family love, I'd say.
Of course, it only has his memory up to five years ago... So missing parts have to...

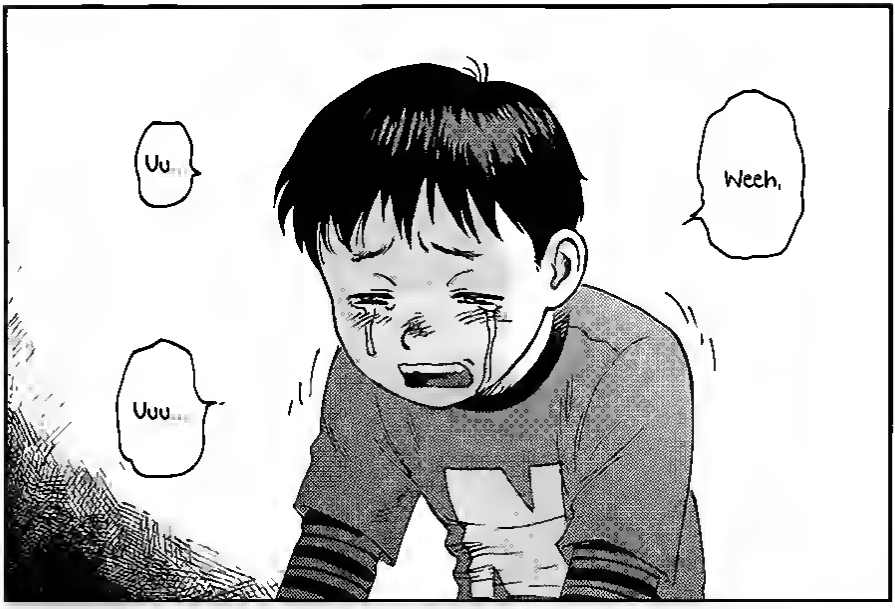
SFX: SPARK

Norway Scan
presents
Hoshi no Ponko to Toufuya Reiko
Translator:
anonymous preferred
Proofreader:
Spam Sucks
Cleaner:
K-man
Redrawer:
K-man, Spam Sucks
Typesetter.
ttahill,
anonymous preferred
Quality Checker
Spam Sucks

Hetaicho Perome, you have violated the following terms
You contacted and made commerce with earthlings while hiding your alien identity
you gave them a technology which was beyond the Earth level of science;

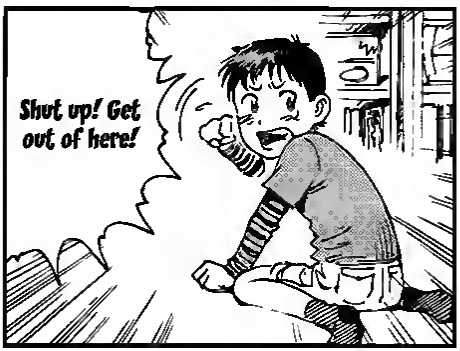
CHAPTER 3: THE ROAD HOME

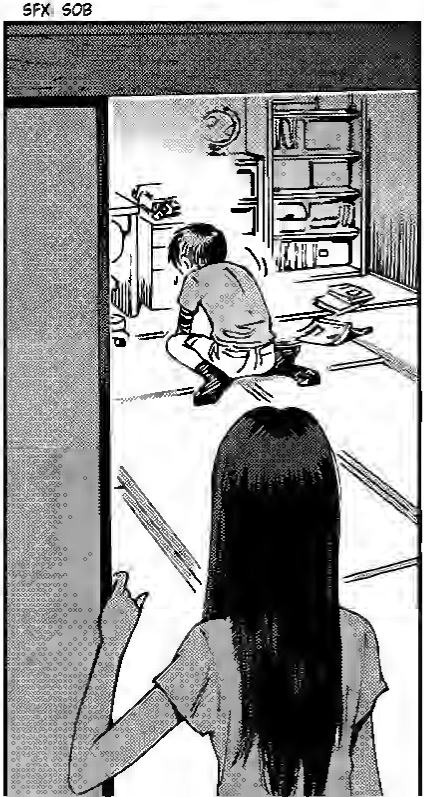


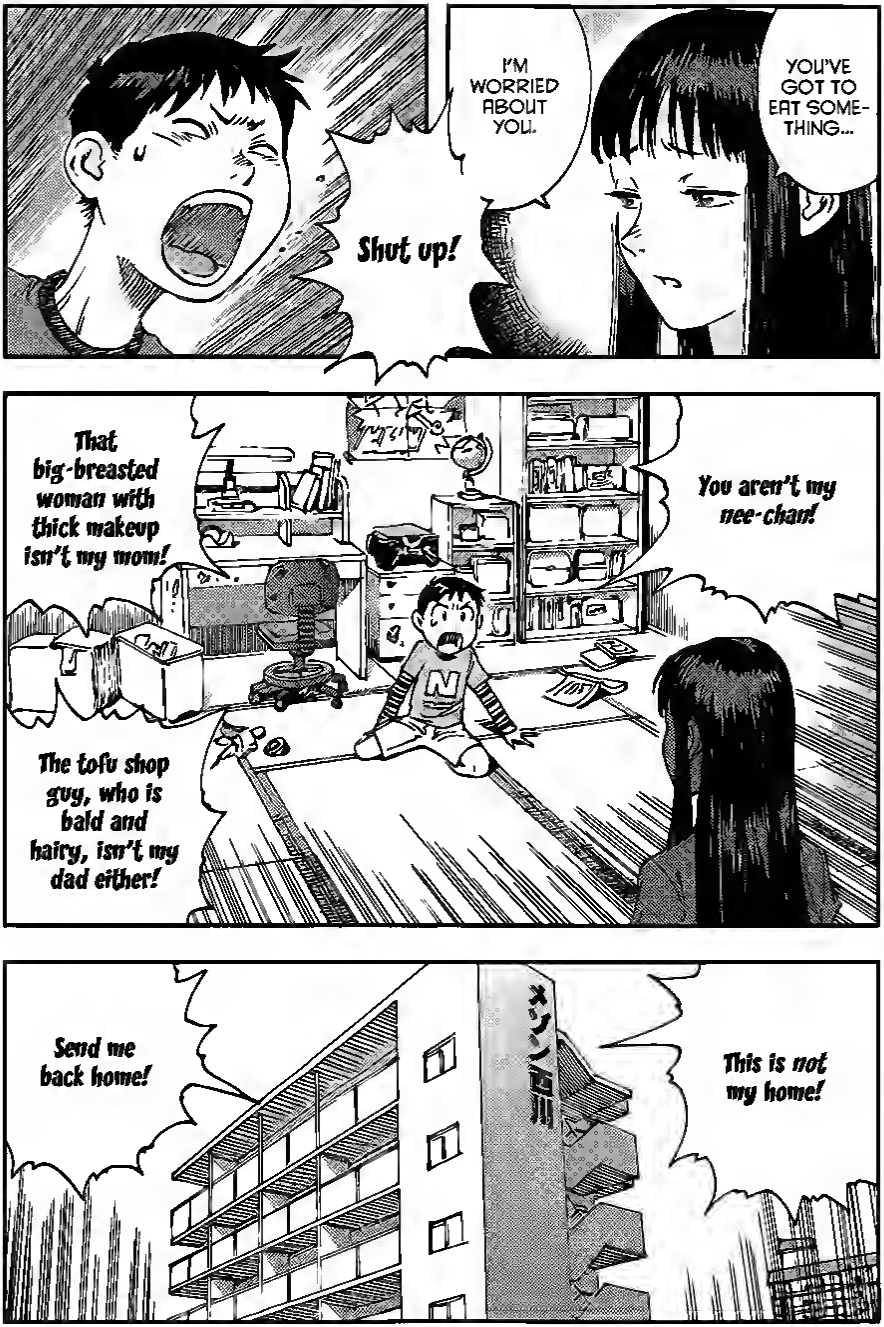

Ueeh,
Uu...
Uuu...

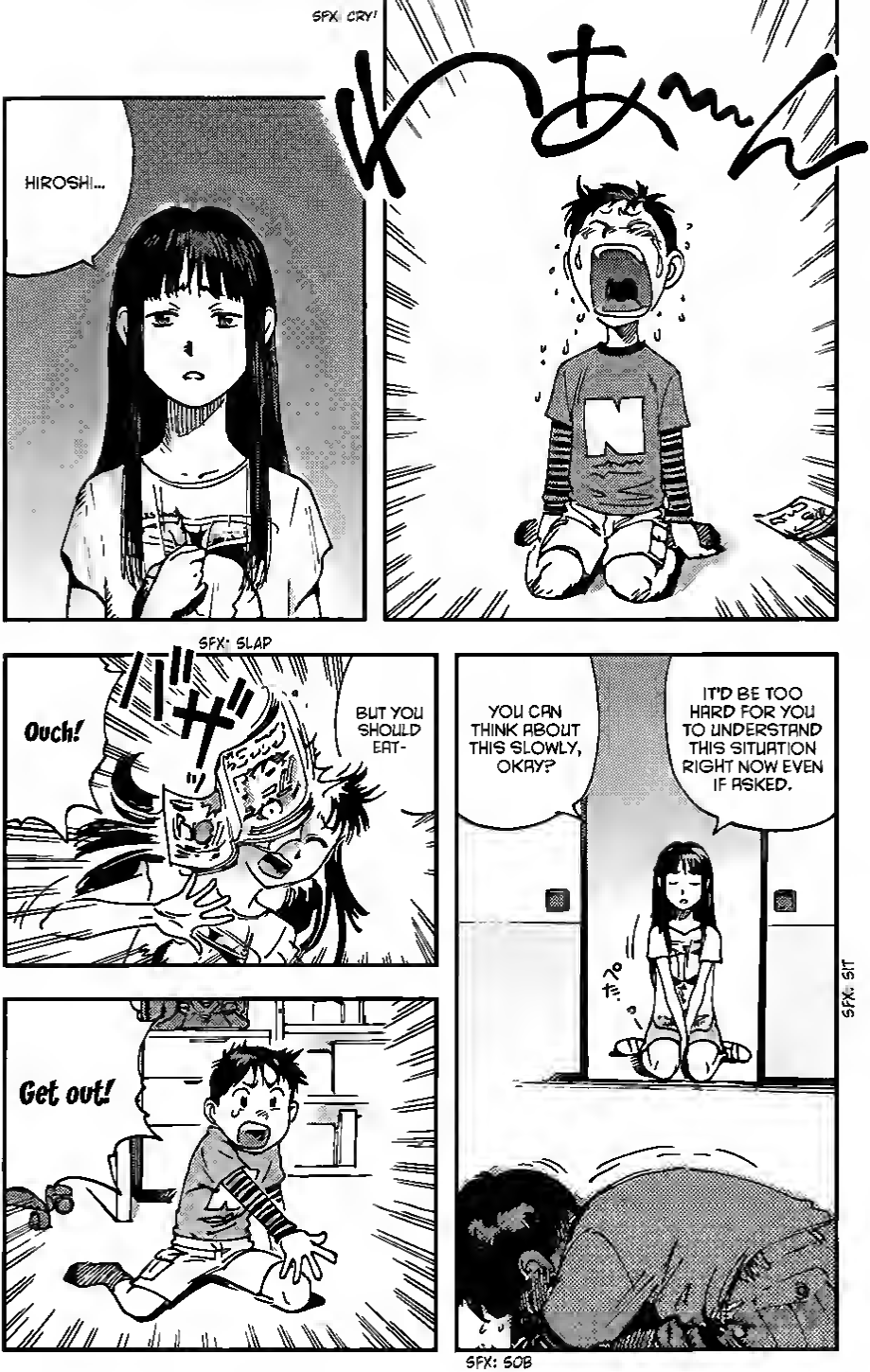
SFX: SOB

HIROSHI... YOU SHOULD EAT SOME FOOD AT LEAST...

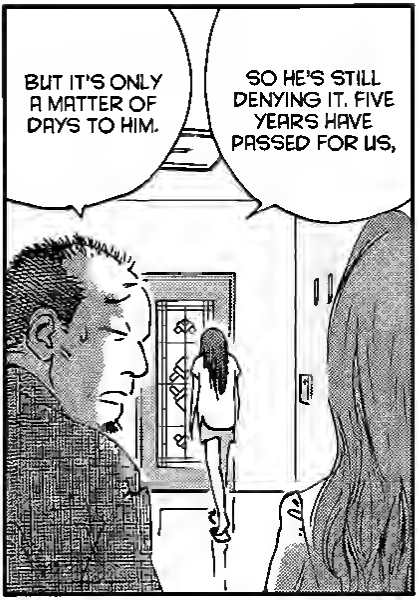

Shut up! Get out of here!

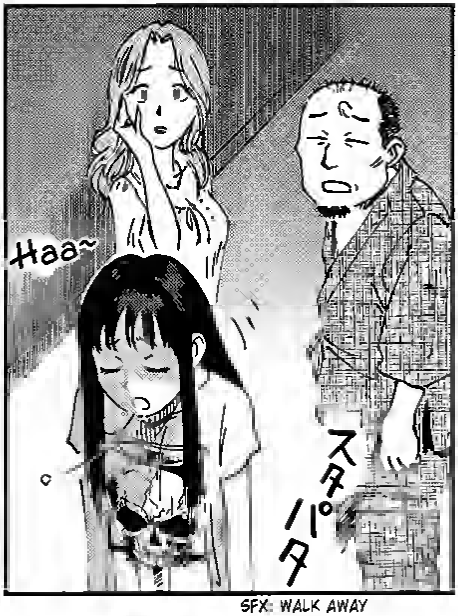



I'M WORRIED ABOUT YOU.
YOU'VE GOT TO EAT SOMETHING...
Shut up!
That big-breasted woman with thick makeup isn't my mom!
You aren't my nee-chan!
The tofu shop guy, who is bald and hairy, isn't my dad either!
Send me back home!
This is not my home!

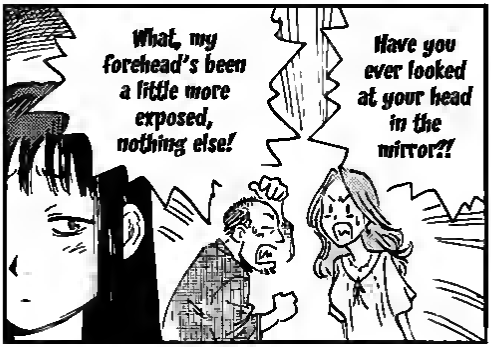

SFX: CRY!
HIROSHI...
SFX: SLAP
Ouch!
BUT YOU SHOULD EAT-
Get out!
YOU CAN THINK ABOUT THIS SLOWLY, OKAY?
IT'D BE TOO HARD FOR YOU TO UNDERSTAND THIS SITUATION RIGHT NOW EVEN IF ASKED.
SFX: SIT
SFX: SOB

Nee -chan...
Please save me... Where have you all gone...?
Dad...
Mom...
HICCUP
SOB
SFX: CLOSE
トン
SFX: WIPE TEARS
IS HIROSHI OKAY...?
HOW IS HE?
スン
SCALP
SFX: STRIDE
.....

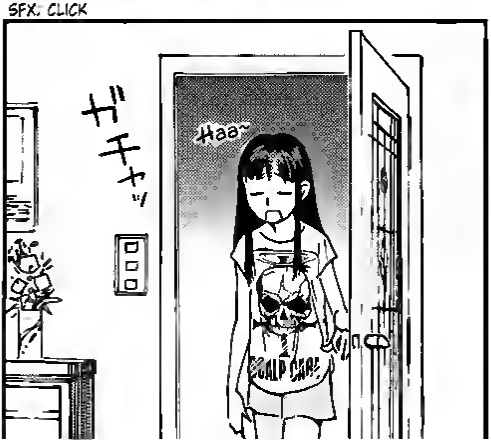


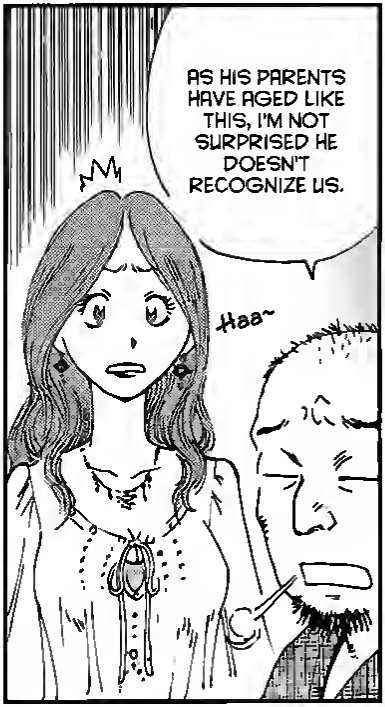


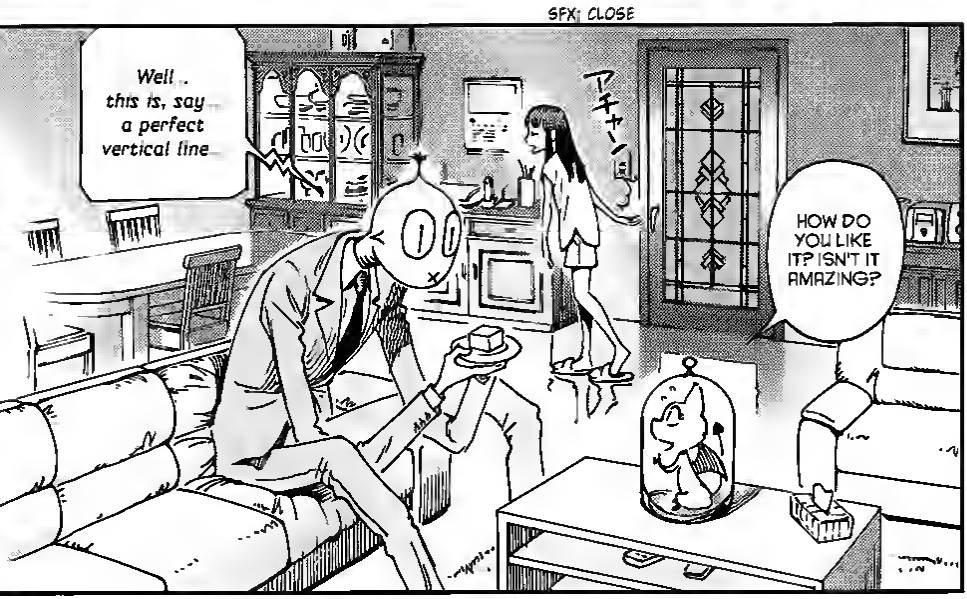
SFX: WALK AWAY

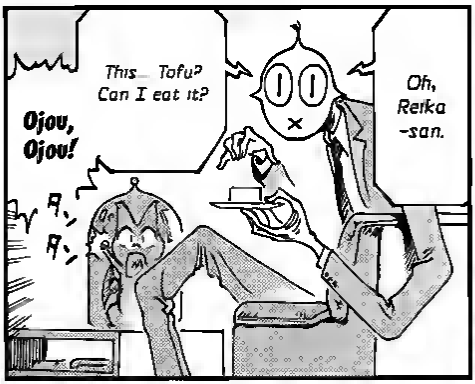


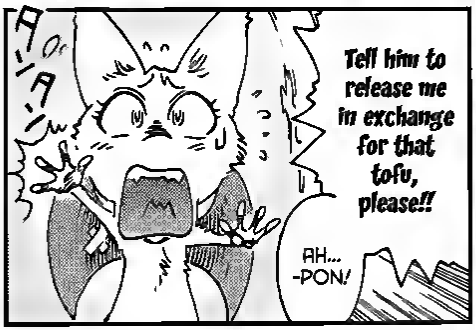
SFX: CLICK



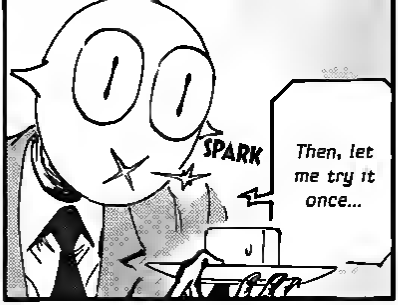



SFX: CLOSE
Well .. this is, say a perfect vertical line
アキャハ
HOW DO YOU LIKE IT? ISN'T IT AMAZING?


This... Tofu? Can I eat it?
Oh, Reika -san.
Ojou, Ojou!
A, A

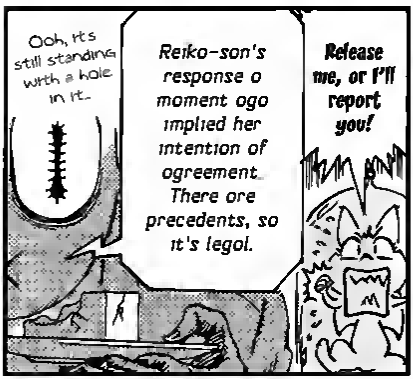

SFX: TAP TAP
Tell him to release me in exchange for that tofu, please!!
AH... -PON!

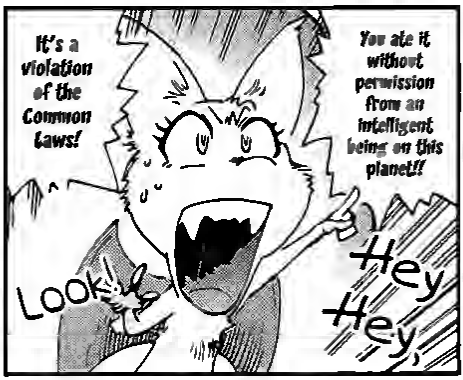
BY THE WAY, HOW LONG ARE YOU SPACE ALIENS PLANNING TO STAY HERE?

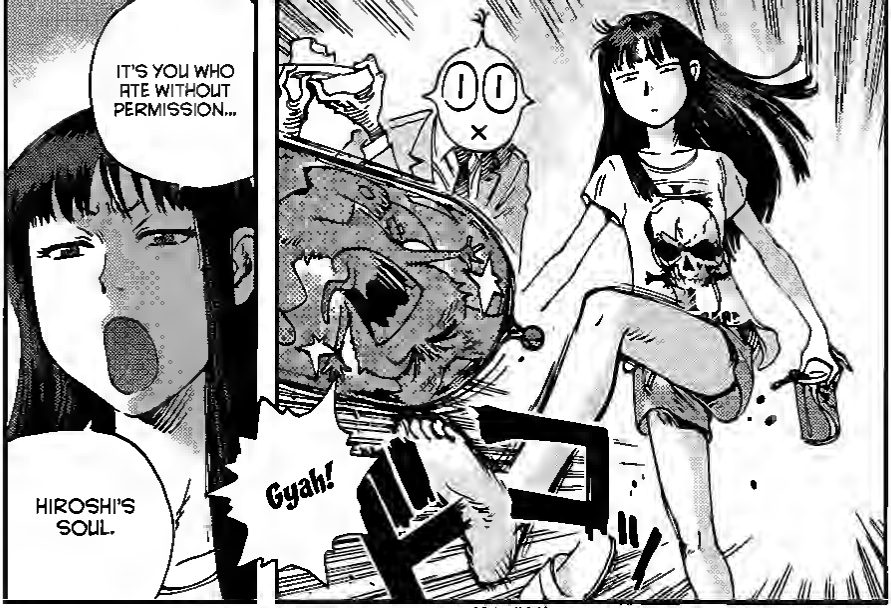


SFX: PLUCK

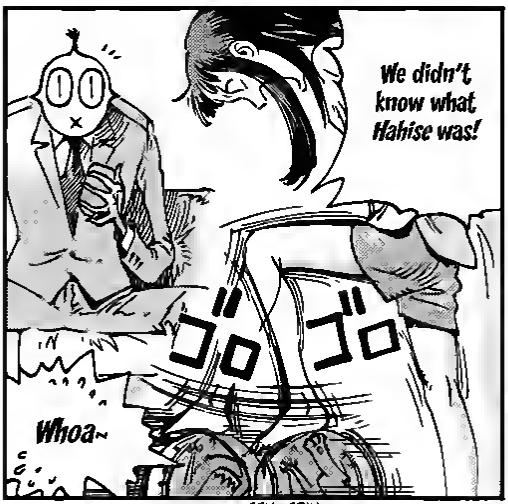
SFX: MUMBLE


Ooh, it's still standing with a hole in it.
Reiko-san's response a moment ago implied her intention of agreement. There are precedents, so it's legal.
Release me, or I'll report you!

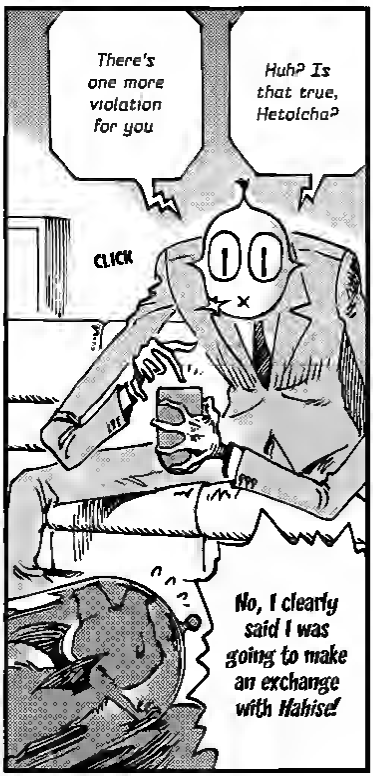


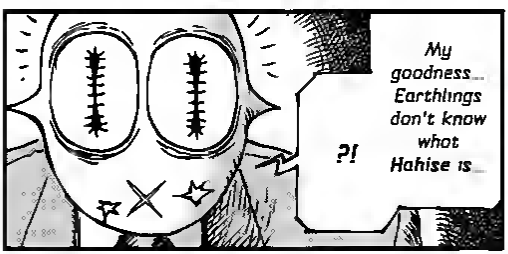


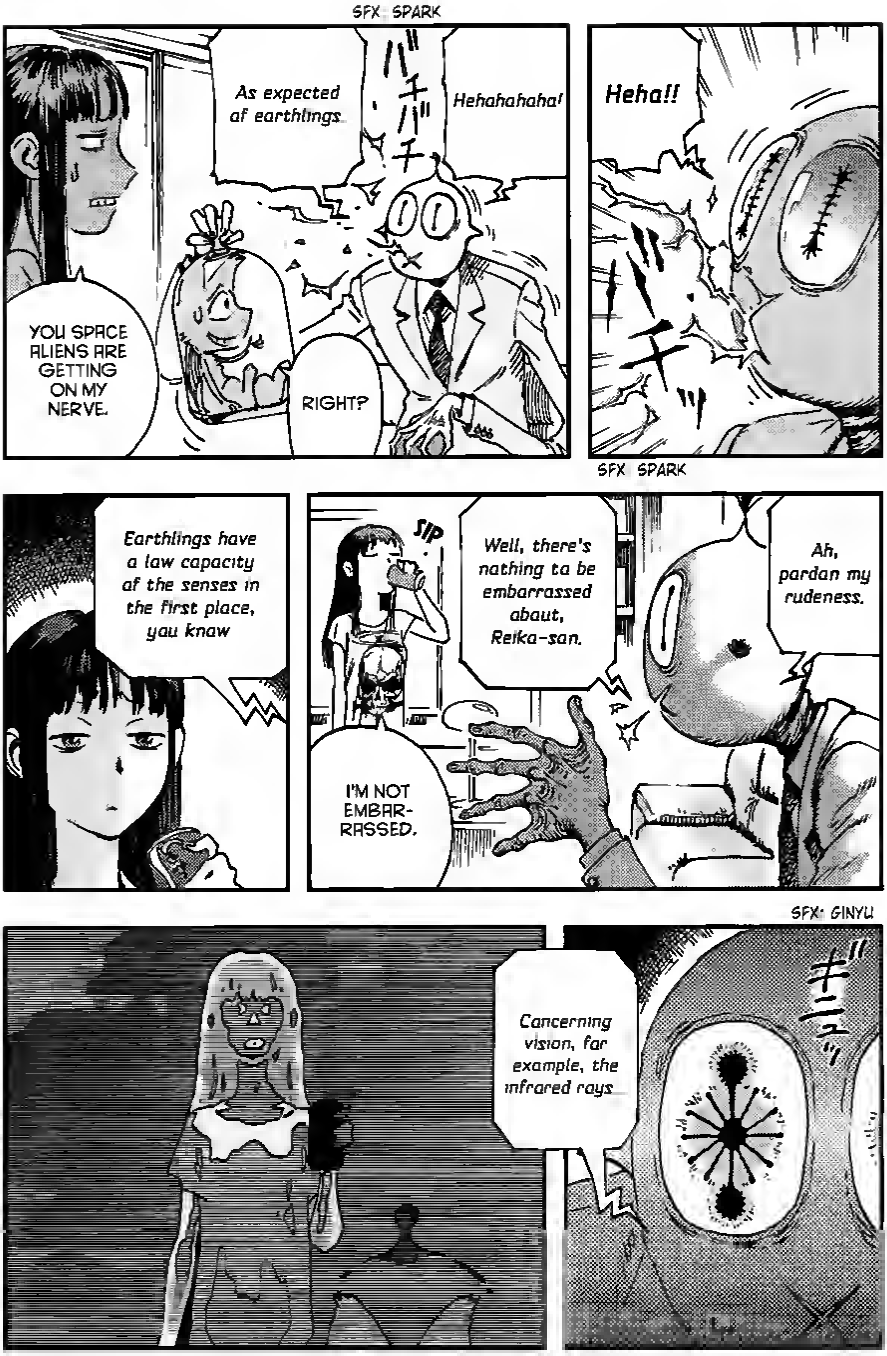
SFX: KICK!

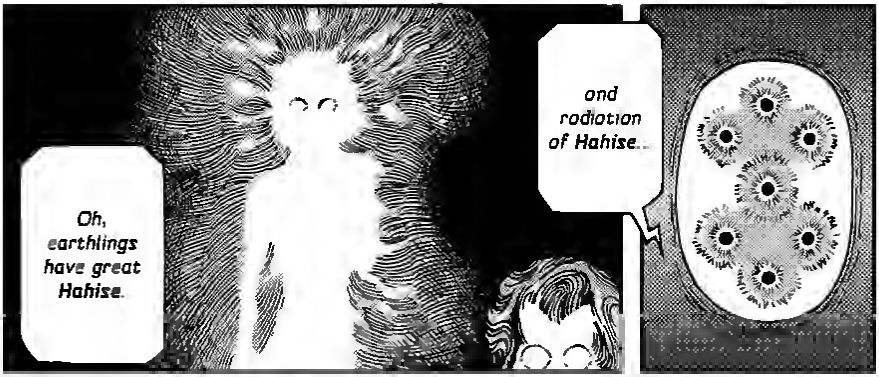


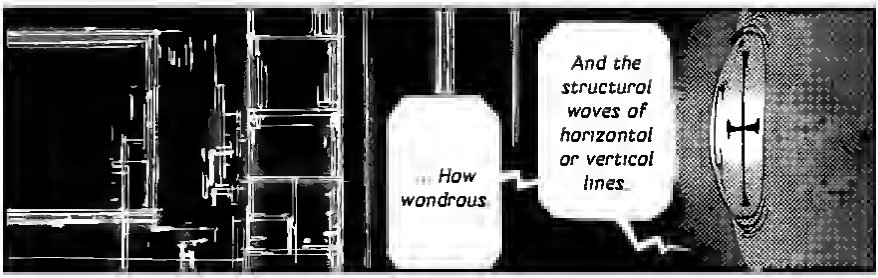
SFX: SPIN

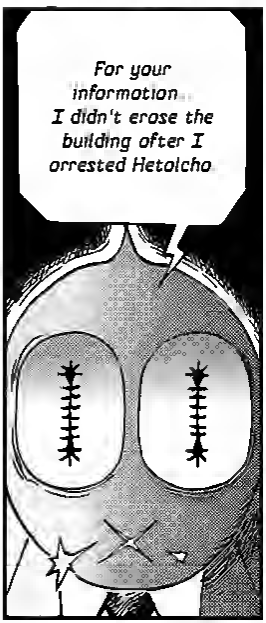

There's one more violation for you
Huh? Is that true, Hetoicha?
CLICK
No, I clearly said I was going to make an exchange with Hahise!

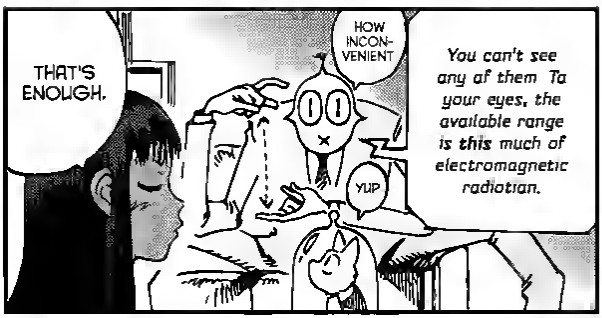


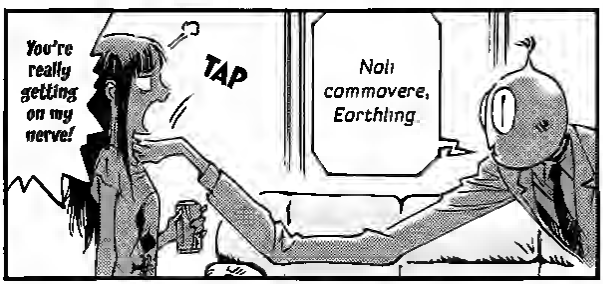

SFX: SPARK
As expected af earthlings.
Hehahahaha!
YOU SPACE ALIENS ARE GETTING ON MY NERVE.
RIGHT?
Heha!!
SFX: SPARK
Earthlings have a law capacity af the senses in the first place, you know
SIP
Well, there's nothing ta be embarrassed abaut, Reika-san.
Ah, pardan my rudeness.
I'M NOT EMBAR-RASSED.
SFX: GINYU
Concerning vision, far example, the infrared rays



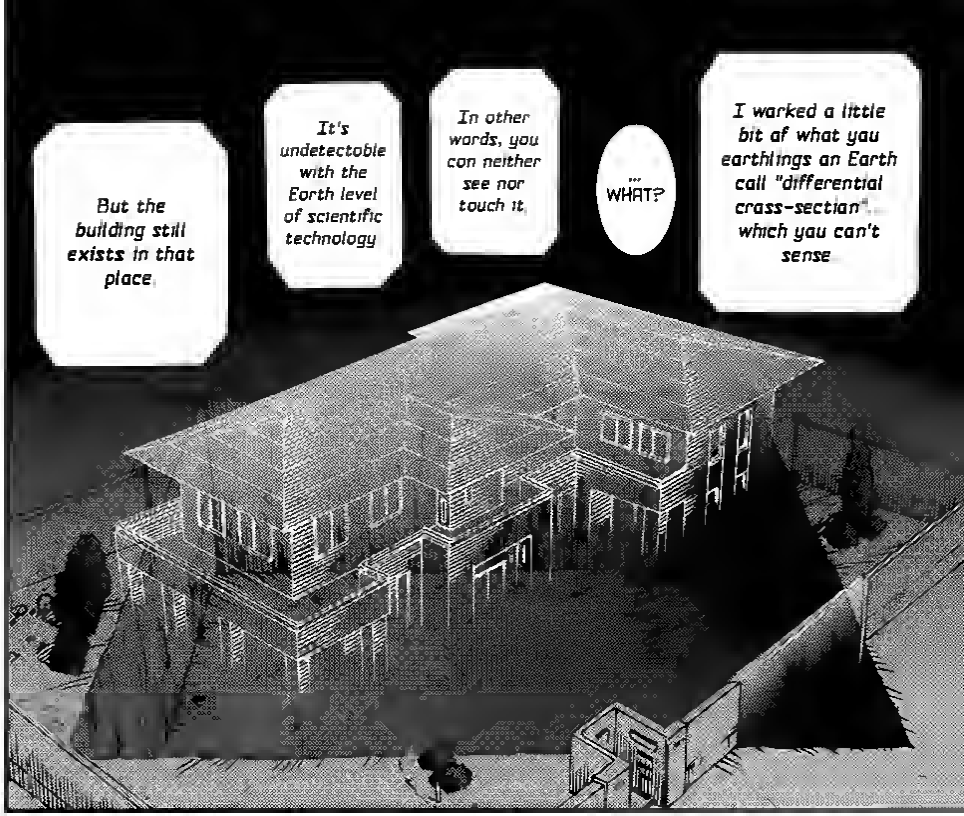


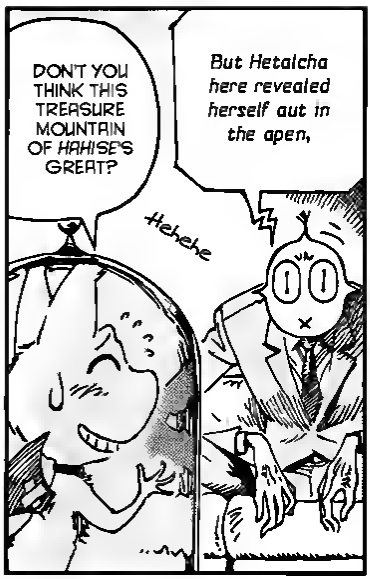


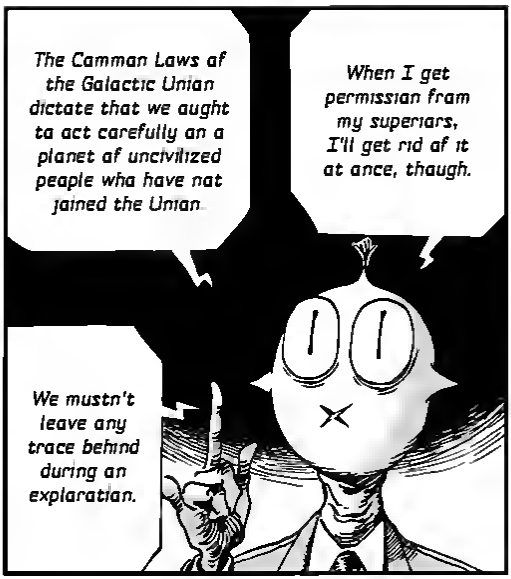

THAT'S ENOUGH.
HOW INCONVENIENT
YUP
You can't see any of them. To your eyes, the available range is this much of electromagnetic radiation.



TN NOTE: "NOLI COMMOVERE" IS A LATIN PHRASE FOR "DON'T WORRY."

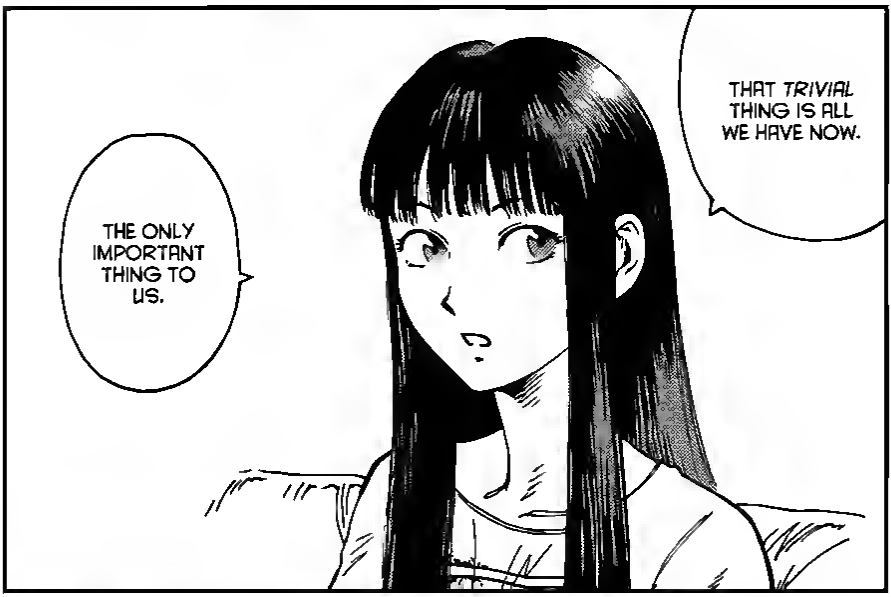

But the building still exists in that place.
It's undetectable with the Earth level of scientific technology
In other words, you can neither see nor touch it.
...WHAT?
I worked a little bit of what you earthlings on Earth call "differential cross-section", which you can't sense.

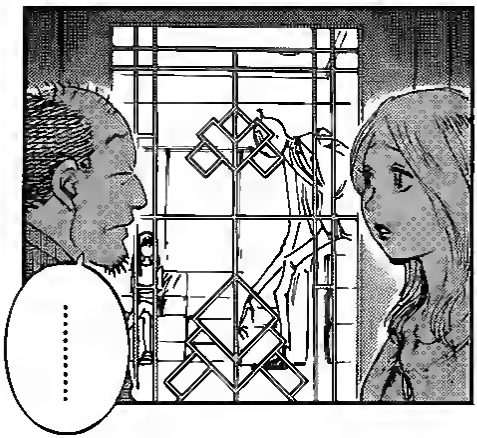

DON'T YOU THINK THIS TREASURE MOUNTAIN OF HAHISE'S GREAT?
But Hetalcha here revealed herself out in the open,
Hehehe

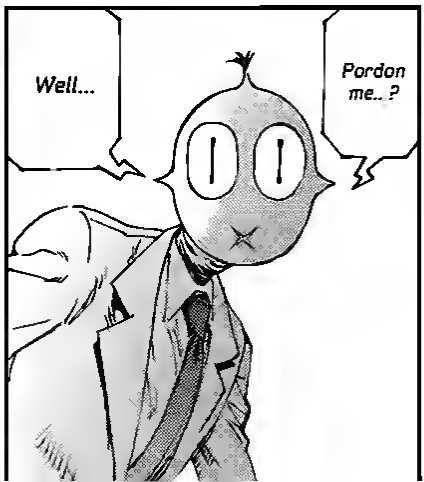

The Camman Laws of the Galactic Union dictate that we ought to act carefully on a planet of uncivilized people who have not joined the Union.
When I get permission from my superiors, I'll get rid of it at once, though.
We mustn't leave any trace behind during an exploration.

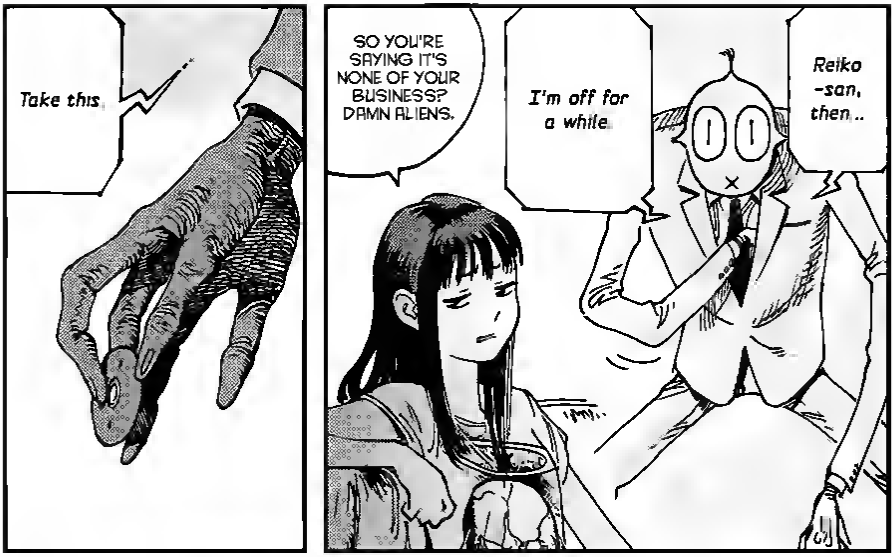
But anyhow whenever an earthling makes a big fuss that they've seen a space alien..
people usually just laugh them off.
WE'VE SEEN YOU AND BEEN TALKING TO YOU.
ARE WE OKAY?
Well, please keep this whole thing a secret
You're special. Because you're victims
I'm sure Hiroshi-san will also make up for the five year difference very soon
He'll be okay, so you don't need to worry too much.
TO THINK THAT I TELL PEOPLE I SAW A SPACE ALIEN WHO CLAIMED TO BE DISGUISED AS AN EARTHLING IN THAT OUTFIT...
YOU'RE RIGHT.
Hmm
I don't think I'm so different than you earthlings
IT'S ALMOST LIKE THE HUSBAND IS ALWAYS THE LAST TO KNOW.
FX: PFFT

Then, Reiko-san, I'll be gone to inspect Earth for a moment..
.....
Hey, you liar!
You're going on a sight-seeing?! Right?!

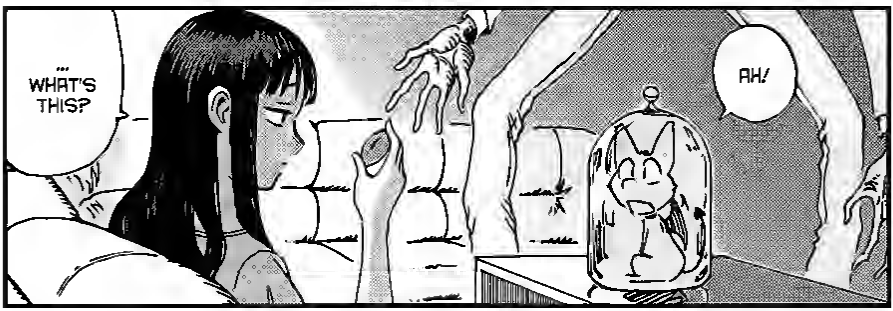

THAT TRIVIAL THING IS ALL WE HAVE NOW.
THE ONLY IMPORTANT THING TO US.


.....


Well...
Pardon me..?



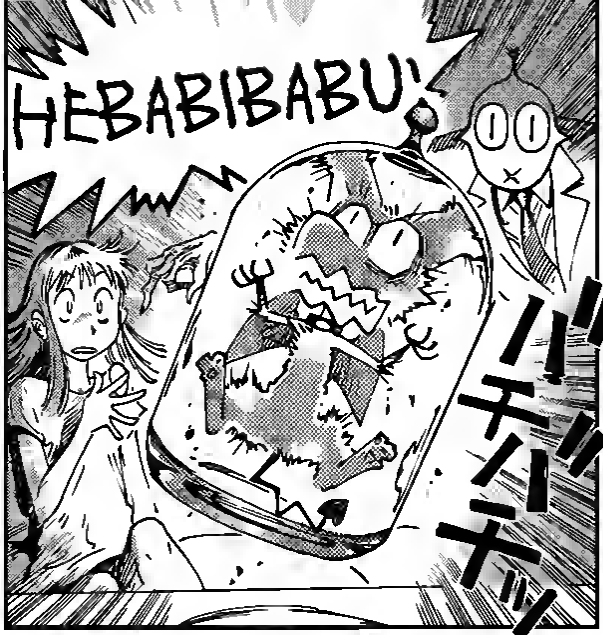
SFX: TSK



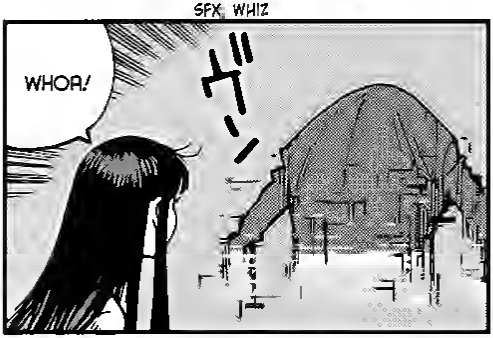
SFX: BEEP

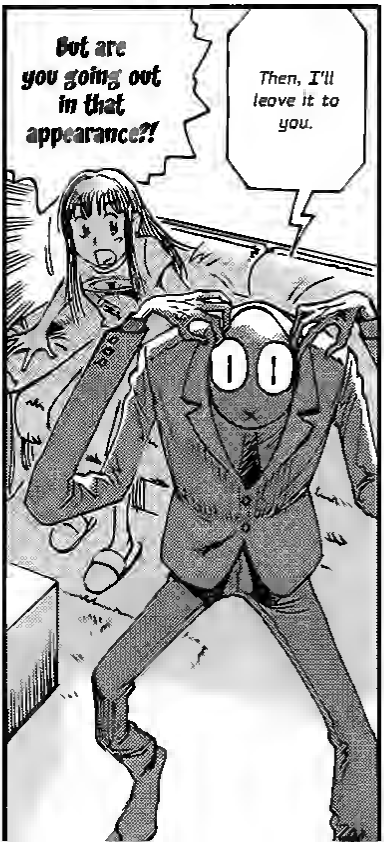
SFX: PRESS

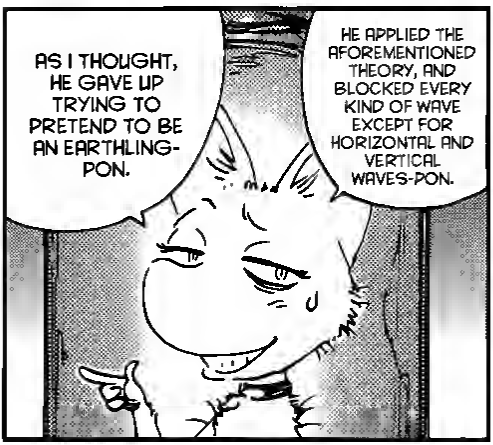
SFX: WHIZ



SFX: ELECTRIC SHOCK

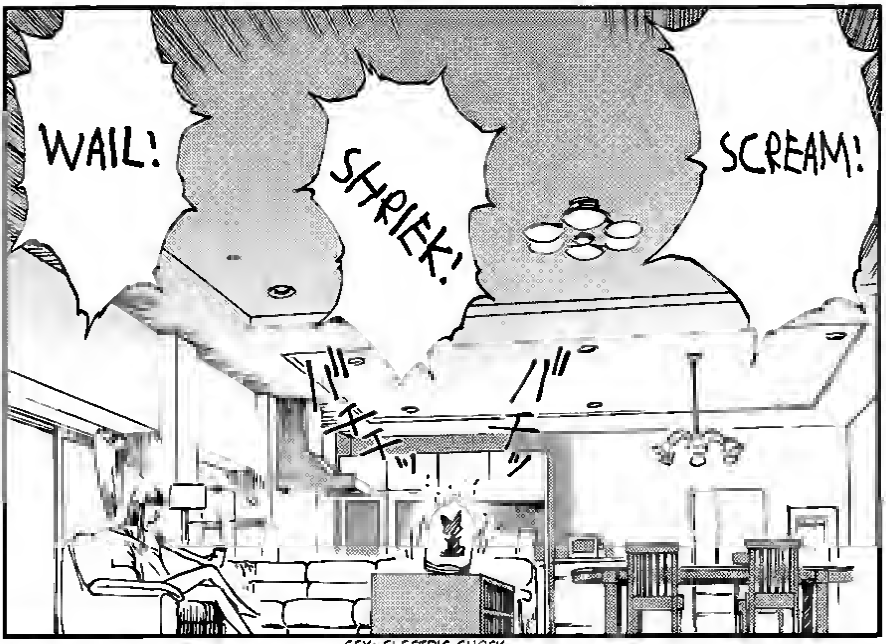





AS I THOUGHT, HE GAVE UP TRYING TO PRETEND TO BE AN EARTHLING-PON.
HE APPLIED THE AFOREMENTIONED THEORY, AND BLOCKED EVERY KIND OF WAVE EXCEPT FOR HORIZONTAL AND VERTICAL WAVES-PON.

SFX: PFFT

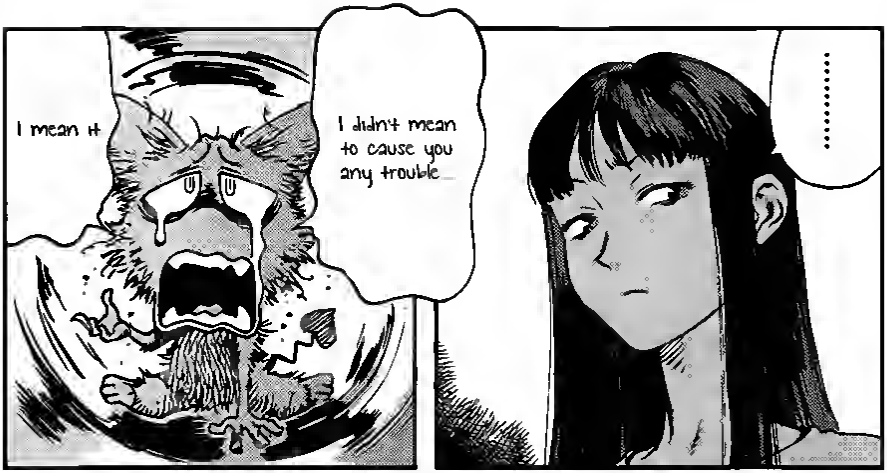
IS THAT SO...?
He's a bad guy, isn't he?
Th-that manager guy must be going sightseeing. He's loafing around.
So irresponsible!
HMM...
RAISE
And Granny will...
GULP DOWN
.....
At this rate, I'll be sentenced to jail for 800 years according to the Common Laws!
Please let go of me, Ojou!

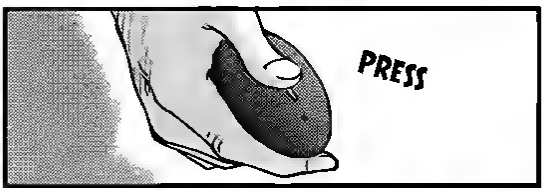


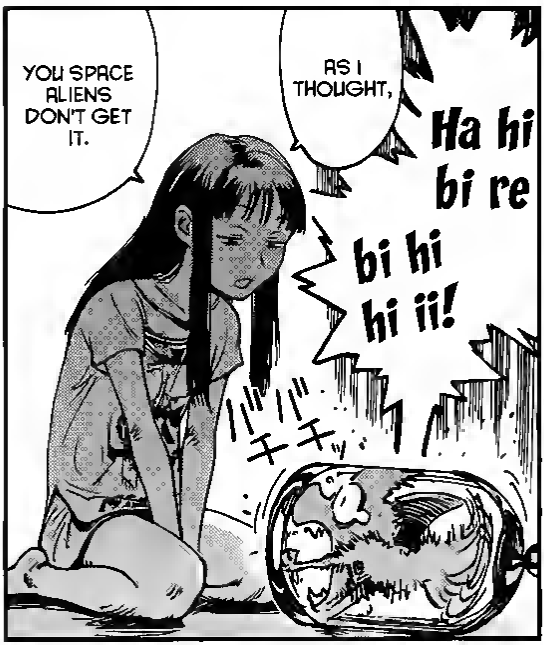
SFX: ELECTRIC SHOCK

HE BU SHI!
CLICK
REALLY KILL ME...
HAA HAA
THIS... CAN...
BI BE RE BA BA RA RI BE!
BOOBIES!

SFX: SWALLOW
ズビビー
Cough!
K-kugh!
Eeeek!
Haa...
Haa...
BURP~
please forgive me...
Ojou...
And I also observed the Mekilo Pact.
I didn't know the Earth was under jurisdiction of the Common Laws...
It didn't have any problem with Neki Nebula Laws either...
I'd checked with Pekeros Nebula Laws...

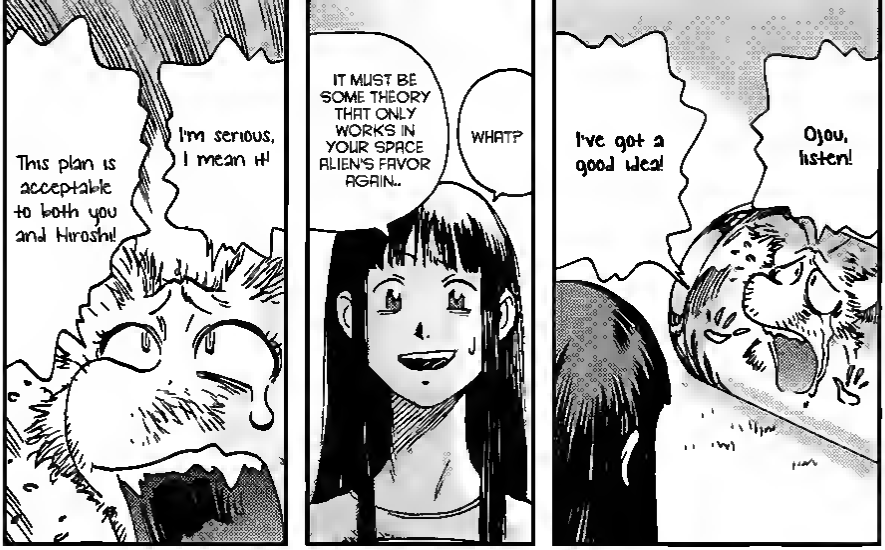


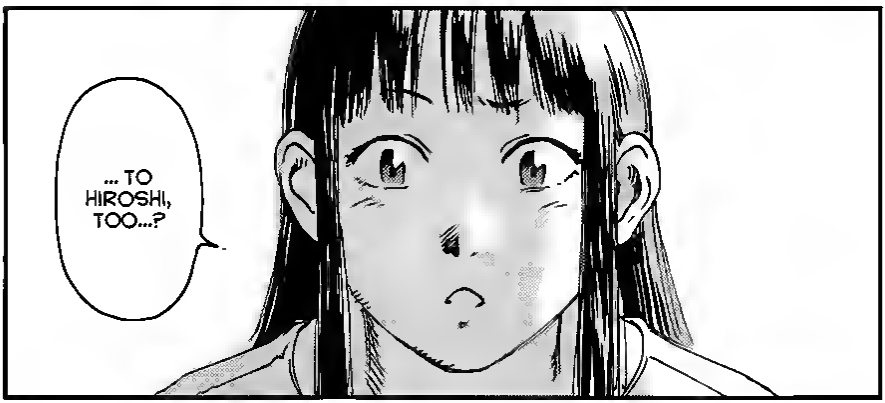


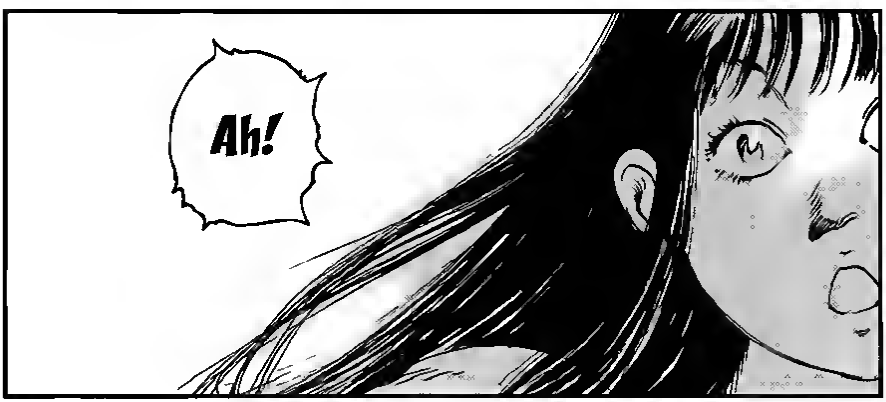


SFX: ELECTRIC SHOCK

SFX| CHUCKLE

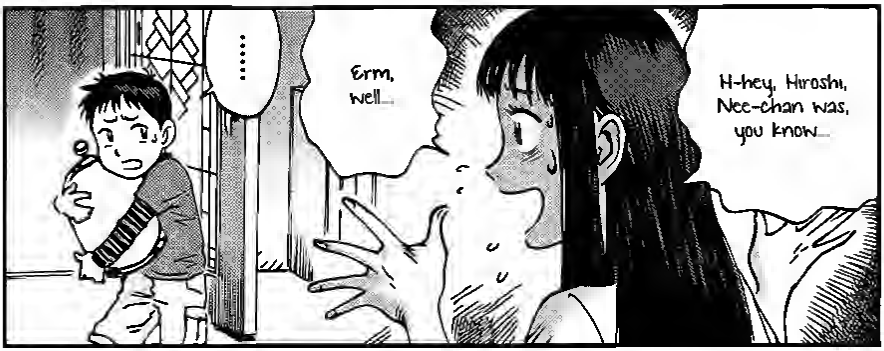

Ojou, listen!
I've got a good idea!
WHAT?
IT MUST BE SOME THEORY THAT ONLY WORKS IN YOUR SPACE ALIEN'S FAVOR AGAIN..
I'm serious, I mean it!
This plan is acceptable to both you and Hiroshi!

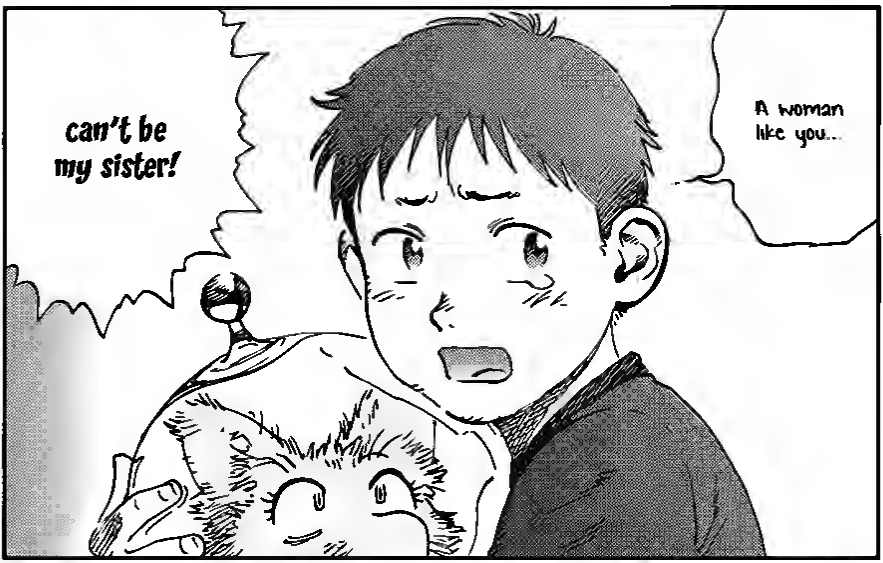

... TO HIROSHI, TOO...?

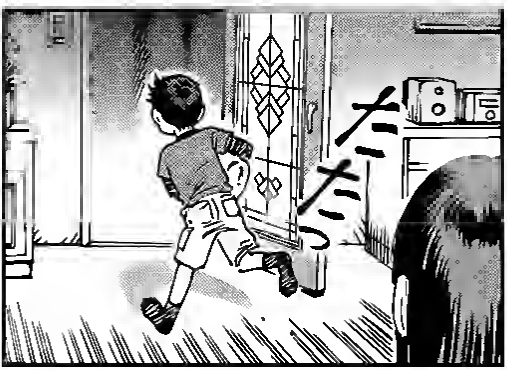

Ah!

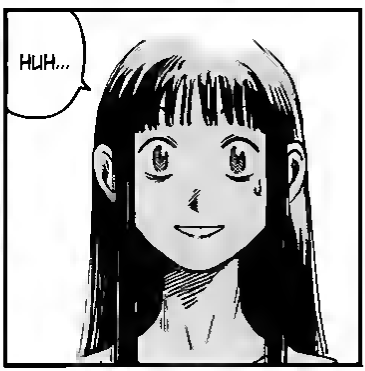
SFX. RIDER KICK!
SFX. BUMP!
Hiroshi?!
That hurt!

No, she is...
What...?
Um... how can I put it?
Ponko!
Don't bully...
SFX: FLINCH
!!
Anyway, give her bac-
Hiroshi...?

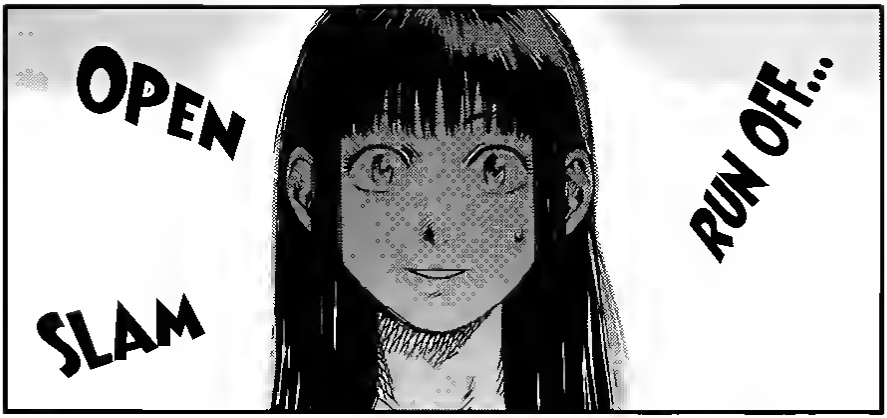

.....
Erm, well...
H-hey, Hiroshi, Nee-chan was, you know...


can't be my sister!
A woman like you...

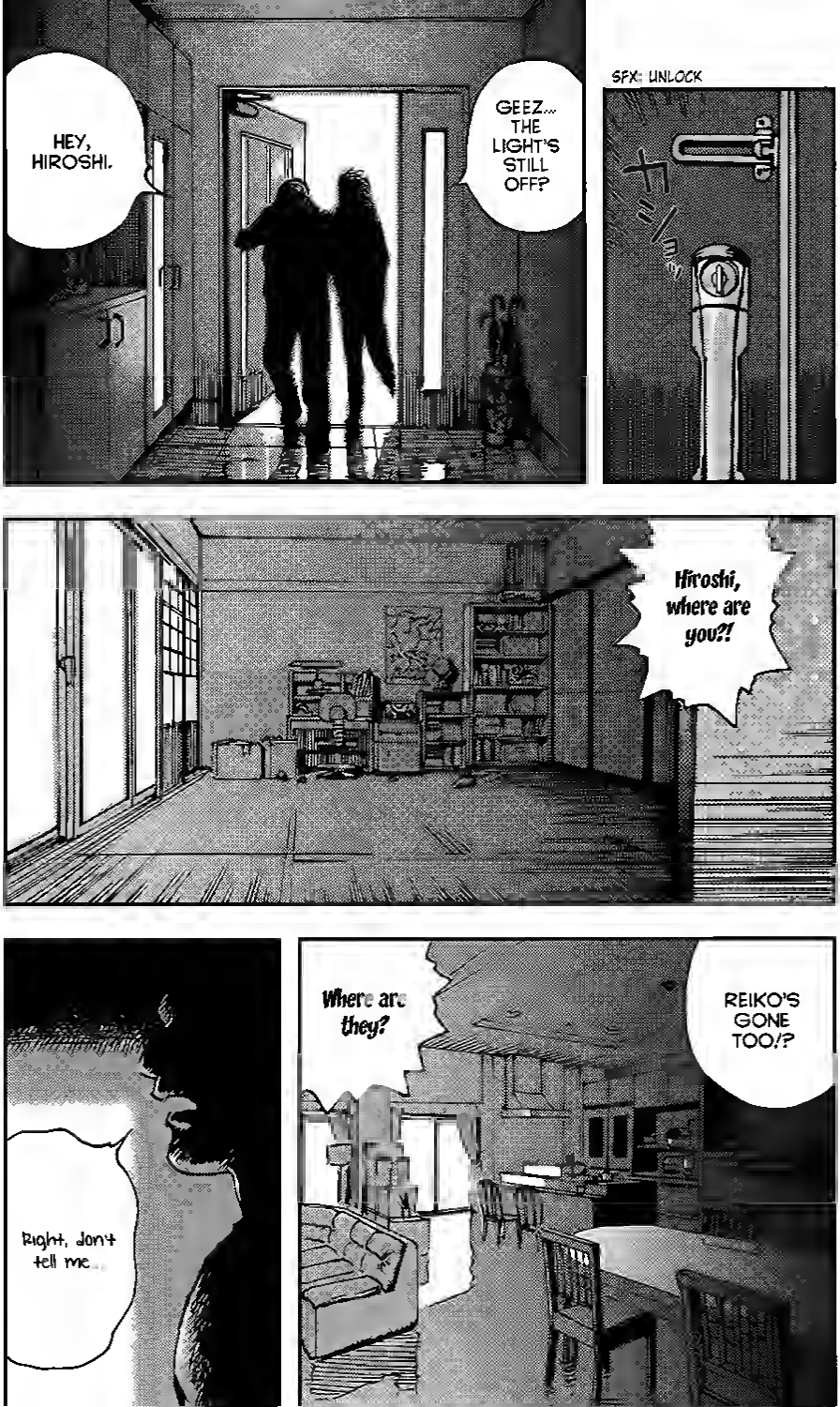

ダッ


HUH...

SFX: RUN

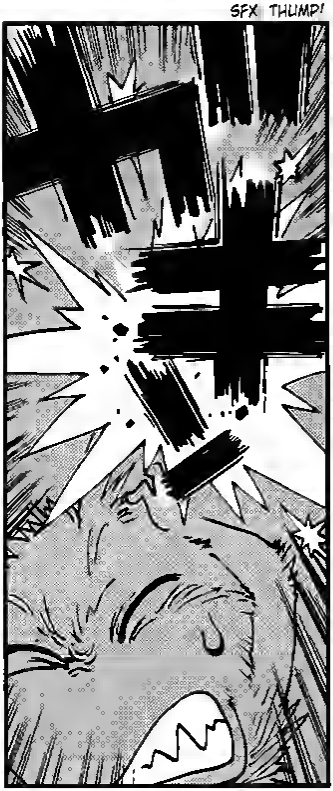

OPEN
SLAM
RUN OFF...

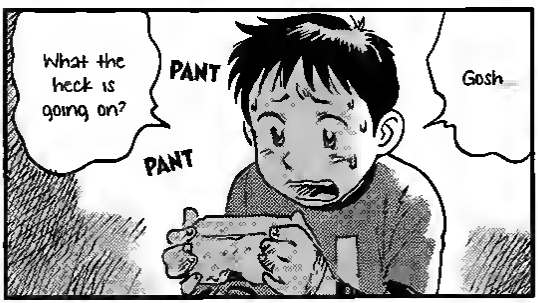
YEAH...
... HE'S RIGHT


HEY, HIROSHI.
GEEZ... THE LIGHT'S STILL OFF?
SFX: UNLOCK
カシャ
Hiroshi, where are you?!
Right, don't tell me...
Where are they?
REIKO'S GONE TOO!?

SFX: SMACK SMACK SMACK

SFX: THUMP!

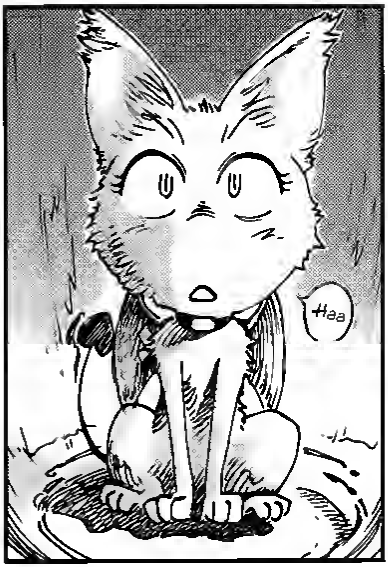




Do you know anything, Ponko?
What on earth happened?
Huh? W-well...
Mom, Dad,
Nee-chan.
My family was here with me until yesterday
SFX: STARE
IF I TELL HIM THE REAL HIROSHI DIED FIVE YEARS AGO...
AND THAT YOU JUST GOT PRODUCED BY A COPIER YESTERDAY...
OJOU WILL BE ANGRY... I GUESS...
SO, YOU'RE THE REASON, PONKO!
OKAY... I SEE.
What?!

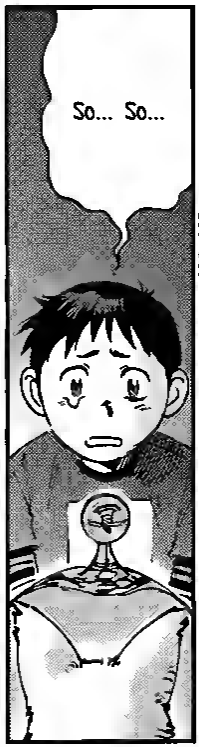
targeted you, and switched everything!
NASA OR CIA...
I don't know-pon!
I really don't kno-
THIS IS HEADING IN A WEIRD DIRECTION. SHOULD I TRY MATCHING HIS STORY AND ESCAPING AT THE RIGHT MOMENT...? BY THE WAY, WHAT THE HELL IS NASA?
And she's SM!
Yep, yep
So he's bald because he's from NASA, and she's big-breasted because she's from CIA!
HMM~
I must save them all...
To hell with NASA!
YESSIR?!
Ponko!!

TN NOTE SM MEANS SADISM/MASOCHISM



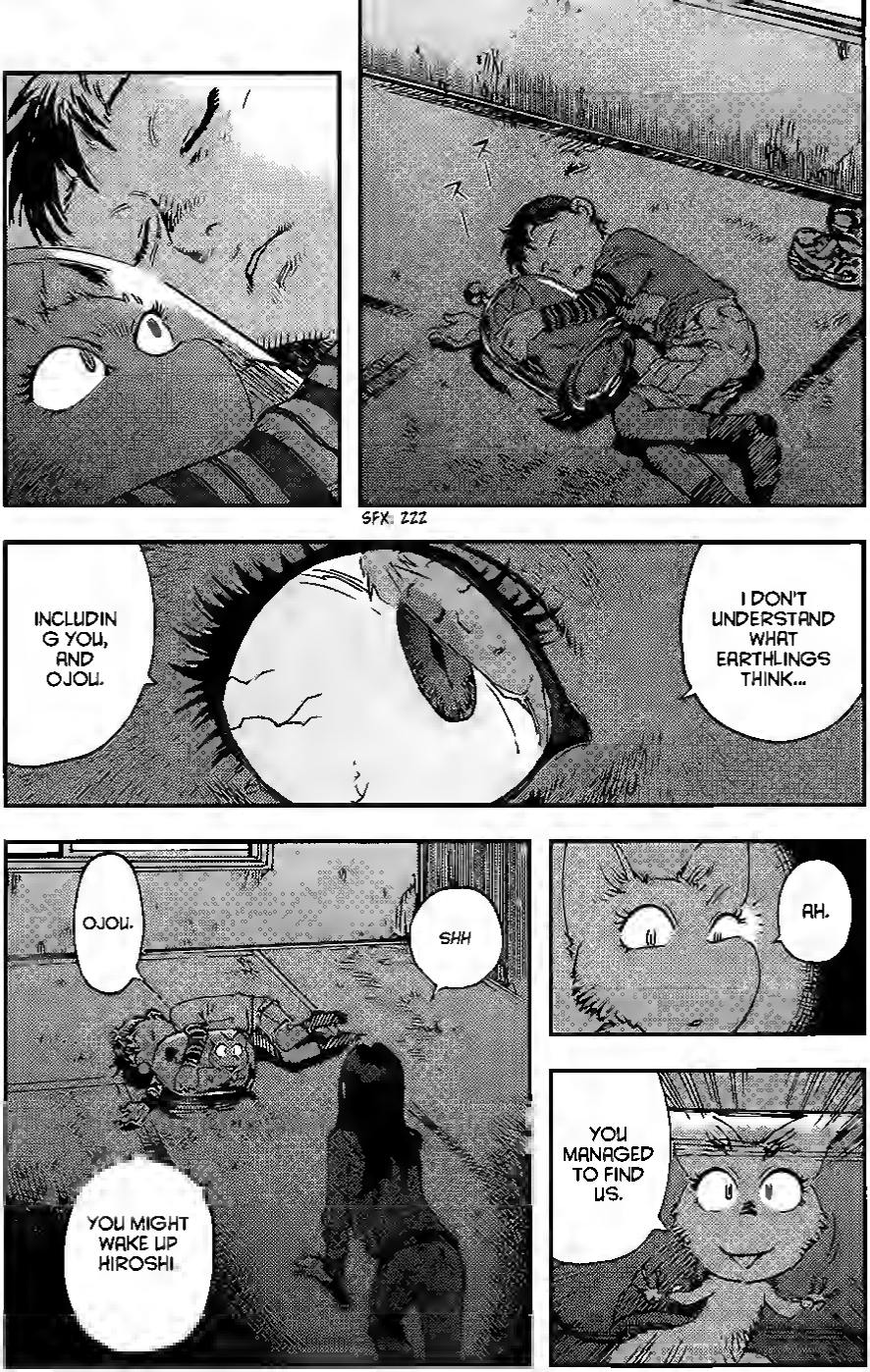
TEXT: NISHIKAWA TOFU SHOP

SFX: SOB

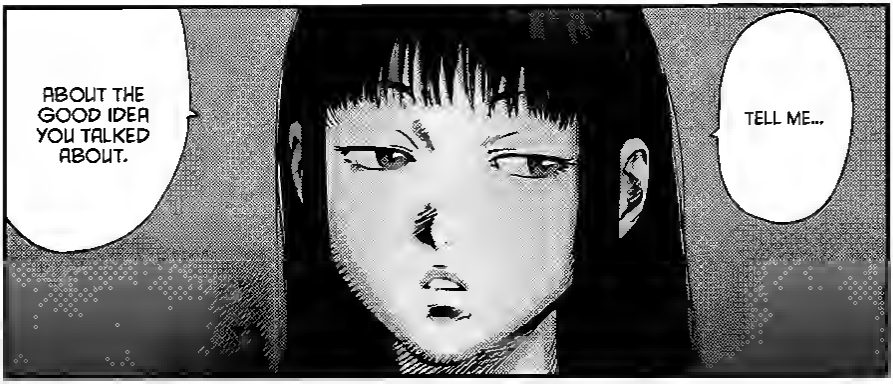


SFX: WEEP

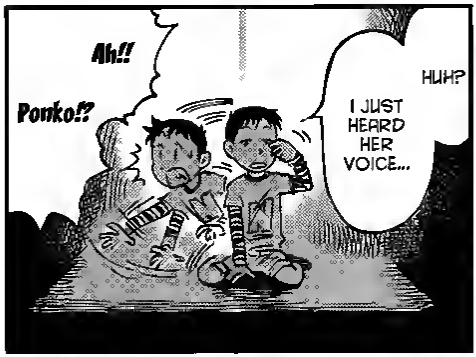
SFX: SOB

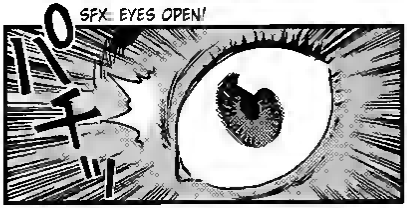

SFX: ZZZ
I DON'T UNDERSTAND WHAT EARTHLINGS THINK...
INCLUDIN G YOU, AND OJOU.
OJOU.
SHH
YOU MIGHT WAKE UP HIROSHI
AH.
YOU MANAGED TO FIND US.

HE'S GOT NOWHERE ELSE TO GO...
BUT HERE.
.....
SFX: TURN
I'VE BEEN WAITING FOR YOU, OJOU.
SURE. IT'S USELESS WHEREVER YOU GO SO LONG AS YOU HAVE THAT LEASH.
As expected of you, ojou! You have a sharp mind
IT'S NO USE FLATTERING ME.
MORE IMPOR-TANTLY...
Ehehehe

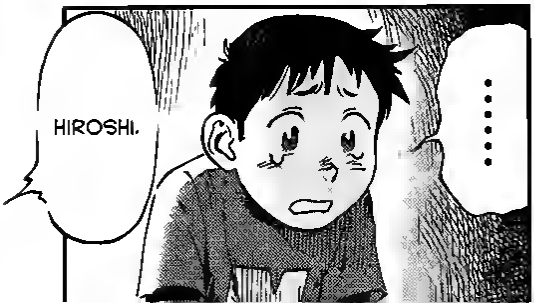

ABOUT THE GOOD IDEA YOU TALKED ABOUT.
TELL ME...

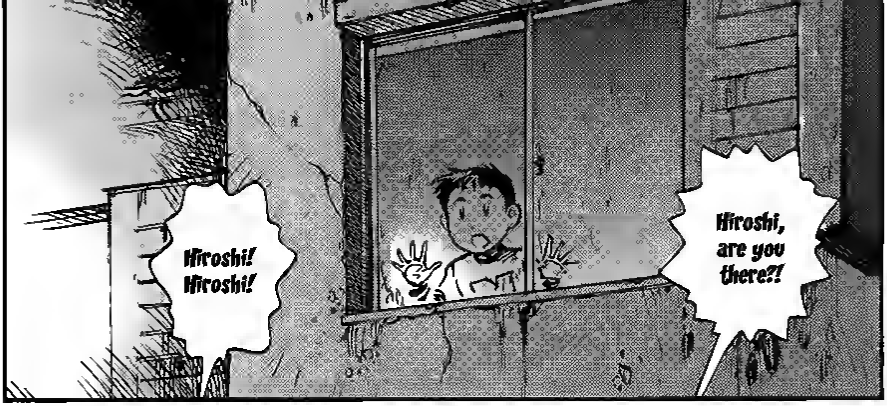
I wonder if you're going to run away with empty words.
I can't lie. Because you have a remote control for the leash, Ojou.
Ehehehe, for that purpose, we must go to my hidden space-ship first.


Ah!!
Ponko!?
HUH?
I JUST HEARD HER VOICE...


SFX: EYES OPEN!
パチッ!!

Nee -chan!?
おおっ!!
SFX: SPRING UP


HIROSHI.
……


Hiroshi! Hiroshi!
Hiroshi, are you there?!

Look, look, it's your mommy!
Hey look, it's me Daddy!!
Oh, there he is!
I have hair too.

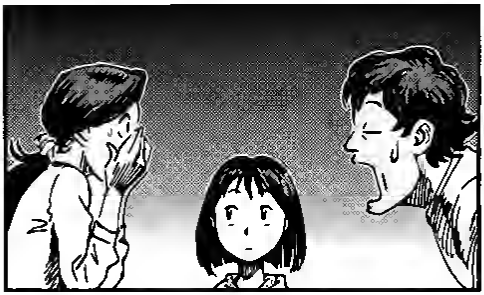
Ohohoho
Ahahaha
SFX: BOUNCE
SFX: SLIDE
ギャラッ
Mom, Dad...
キギィ
SFX: FLUFFY
Hmm?
What?
Huh?
Hiroshi!
Huh?
ヒソ!
Who's talking here? You're trying to get away with just different make-up
Look, you're wearing too hairy wig
SFX: WHISPER
.....

Nee-chan!!
Hiroshi!
RUN

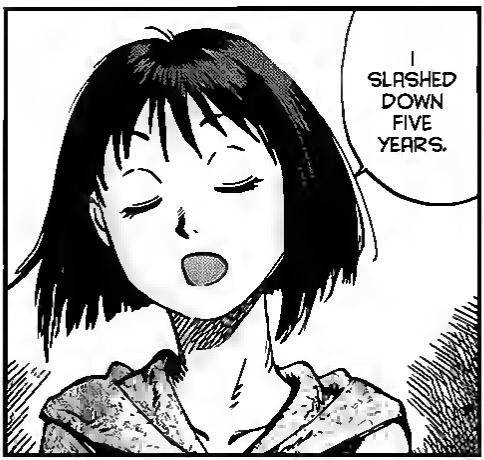
We moved!
Anyway, come down here in a hurry!

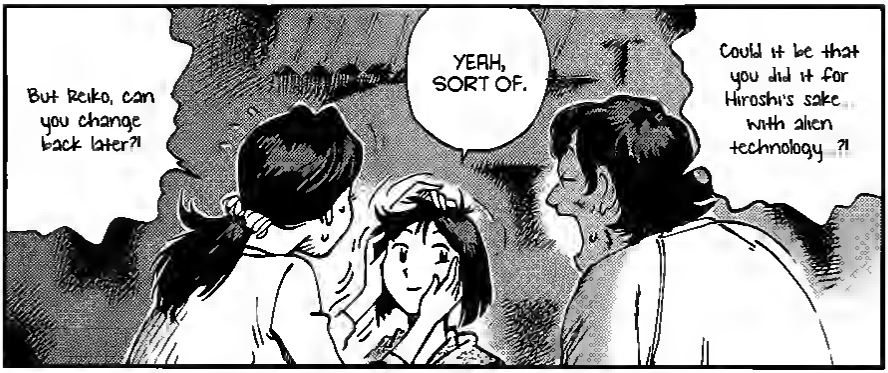
I've got so scared!
Where have you been?

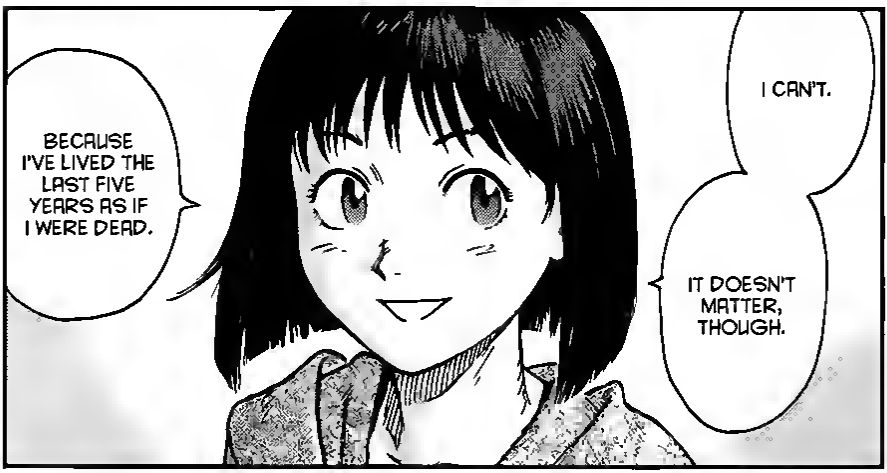
SFX. GAPE



Whoa, Dad, what's wrong with your hair...?!
R-Reiko?!
GAPE
TWITCH
What happened to your appearance?


I SLASHED DOWN FIVE YEARS.

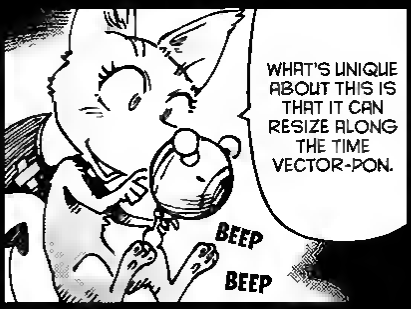

But Reiko, can you change back later?!
YEAH, SORT OF.
Could it be that you did it for Hiroshi's sake... with alien technology...?!


BECAUSE I'VE LIVED THE LAST FIVE YEARS AS IF I WERE DEAD.
I CAN'T.
IT DOESN'T MATTER, THOUGH.

SFX: OPEN!
ガチャ
HIROSHI, LET'S GO TO THE NEW HOUSE!
Nee -chan!

.....

SFX: TADA !



SFX. FLASH!

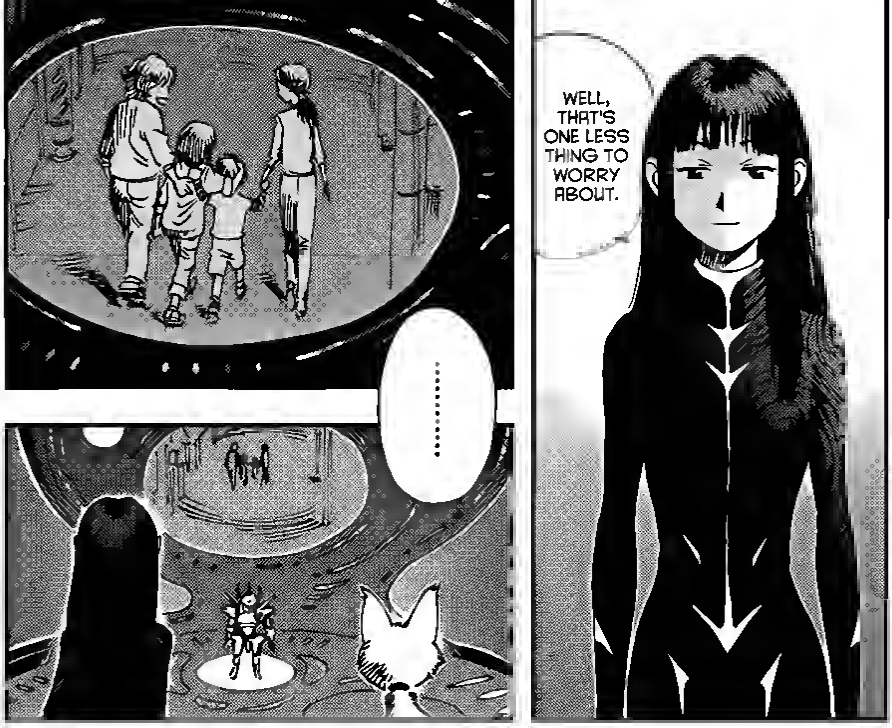
MY MY, IS THAT SO?
I-it hurts! It tickles!
Aw!
Eeek! No, NO!
バチバチバチ
BUT THIS IS PART OF THE PROCESS, SO YOU OUGHT TO BE PATI-
GIGGLE
SFX: FLICK
HABBBBBBI!!
CLICK
Eeek!
Sorry... keep on it.
Hey, Ojou...
Haa
Haa
Haa

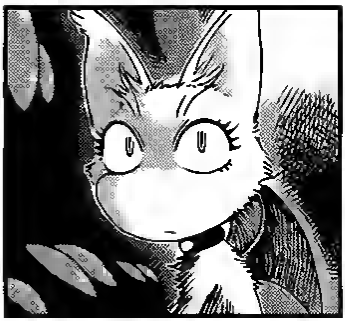
Ah...
it hurts,
it hurts!!
Scanning
restarted!
Reduce the
time vector by
5.47 loop!!
Some pain
will be
accompanied,
but please
bear it!
Copying
started!!
Awww
www!
COPYING
COMPLETED!
CLICK!

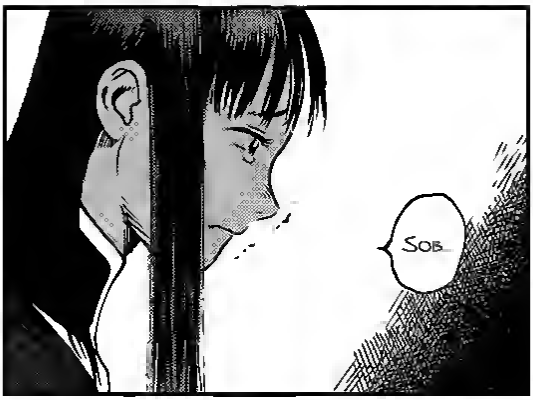
SO THERE WILL BE TWO OF YOU, OJOU...
OF COURSE, THIS IS COPYING...
Haa
Haa~
You said it!!
You should've
SFX: SMACK!
Don't stare fixedly at your own naked body!
BUT THOSE CLOTHES DIDN'T EXIST FIVE YEARS AGO-PON.
Ouch
Well~
More importantly, I'm naked!?

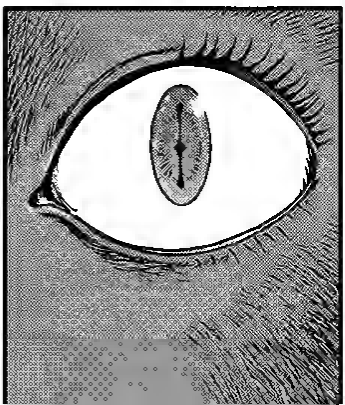
I'M GOING TO WEAR SPACESUITS FROM NOW ON.
PUT THESE ON.
WHAT ABOUT YOU?
THAT'S NOT WHAT I MEANT.
DON'T YOU WANT TO GO HOME WITH ME...?
I'VE MADE UP MY MIND. I WON'T REVERSE IT.
... OKAY.
I'VE GOT IT.
AS HIROSHI SAID, I'M SOMEONE DIFFERENT FROM THE ME FIVE YEARS AGO.
YOU KNOW THAT.
I'LL CONVINCE HIM...
SO PLEASE MAKE SURE TO COME HOME SOMEDAY.

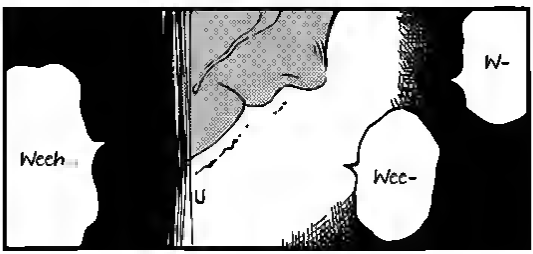
SAME THERE.
I'LL LEAVE EVERYTHING HERE TO YOU.
HAND-SHAKE
SO THE LITTLE ME SOLVED IT WELL.

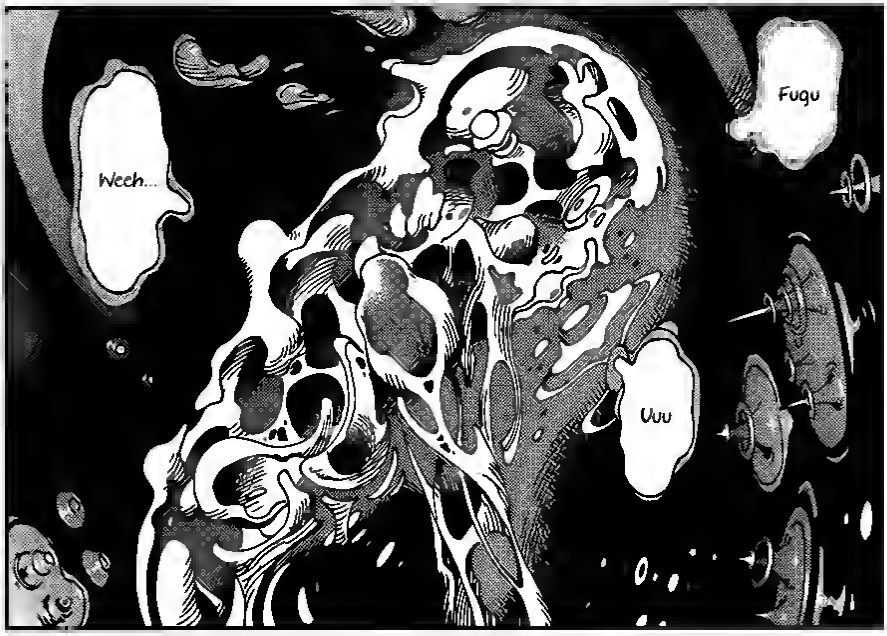

WELL, THAT'S ONE LESS THING TO WORRY ABOUT.




Sob...




W-
Wee-
Weeh...

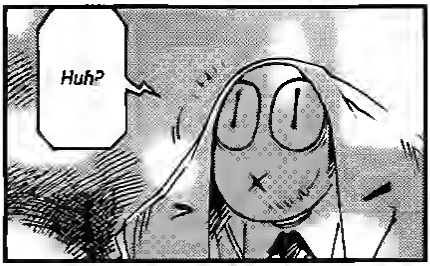

Weeh....
Fugu
Uuu

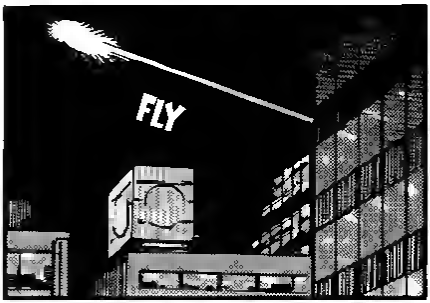
WHY ARE EARTH-LINGS
OBSESSED WITH SUCH APPEA-RANCES?

WHAT'S WRONG ?
OH, IT'S NOTHING... IT'S ABOUT TIME WE LEAVE.

I JUST DON'T GET IT...

SFX: WHIR
What's going on?!
QUANTUM STEALTH DISABLED!
PRESS
!
SFX: CRASH!
TEXT: NISHIKAWA TOFU SHOP





SFX MATERIALIZE

SFX COMMOTION

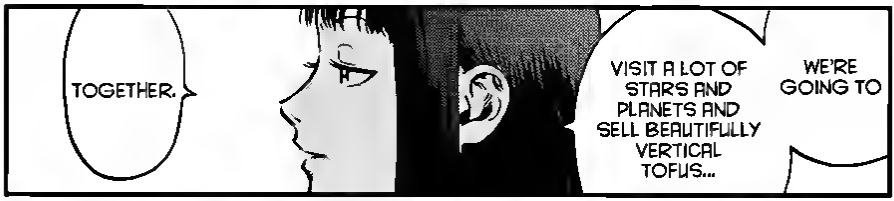
FALL

YEAH...
HAS IT BEEN ON OUR HOUSE ALL THE TIME?
WAS THAT PONKO'S SPACE-SHIP?

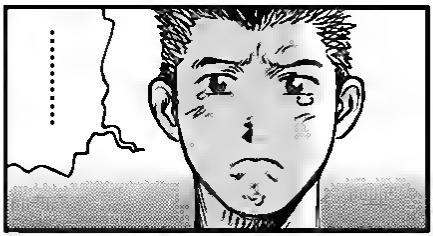
THEY'RE GONE...

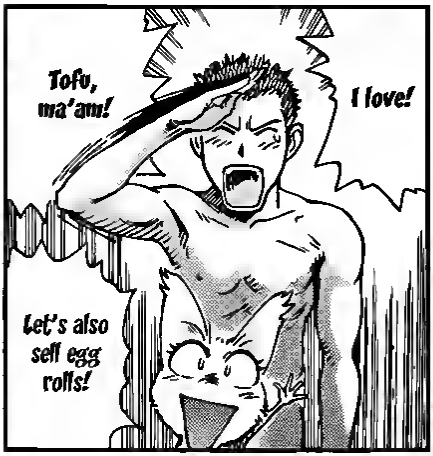
ボン
Ojou!!
SFX: GUST
GOSH,
I DON'T THINK THEY CAN SELL THAT HOUSE NOW.
THE REMAINING HAHISE WAS VERY FRESH, SO IT WAS SIMPLE.
I've made a restoration copy!
I-
I... THOUGHT I... DIED, BUT...

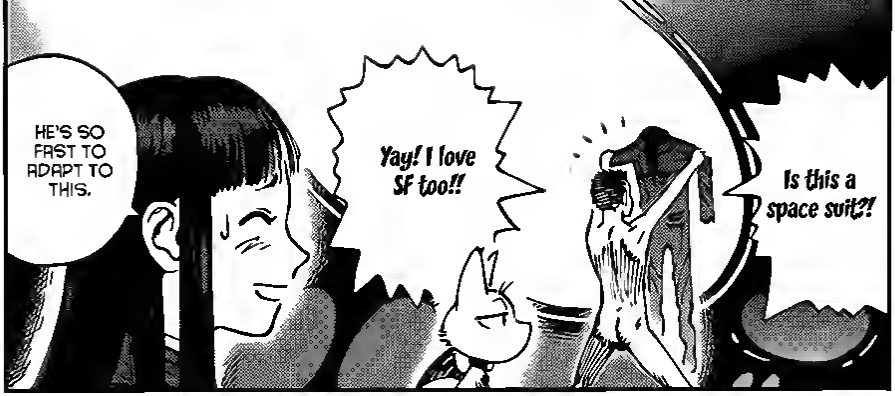
DIDN'T YOU PROMISE ME?
THAT YOU'D MARRY ME AND INHERIT THE TOFU STORE?


TOGETHER.
VISIT A LOT OF STARS AND PLANETS AND SELL BEAUTIFULLY VERTICAL TOFUS...
WE'RE GOING TO

What, universe?!
BY THE WAY, WHERE ARE WE...?
Hey, at least put on some underwear!
JINGLE


.....


Tofu, ma'am!
I love!
Let's also sell egg rolls!


HE'S SO FAST TO ADAPT TO THIS.
Yay! I love SF too!!
Is this a space suit?!

SO PONKO, WHERE ARE WE HEADING? PICK A STAR WHERE THEY MIGHT BUY TOFU...
MORE IMPORTANTLY, WE MUST'VE BEEN CAUGHT ESCAPING BY THE OFFICIAL FROM THE ADMINISTRATION BUREAU.
AAH, THAT'S RIGHT. WE'RE NOW A TOFU STORE ON THE WANTED LIST.
That sounds cool! I love that kind of thing too!

Norway Scan
presents
Hoshi no Ponko to Toufuya Reiko
Translator:
anonymous preferred
Proofreader:
Spam Sucks
Cleaner:
K-man
Redrawer:
K-man
Typesetter:
ttahiti,
anonymous preferred
Quality Checker
Spam Sucks